

GRAND MÉNAGE

LAVAGE
DU HAUT RICHELIEU

349.8080

Plafonds, murs, planchers,
vitres, conciergerie

LE CANADA FRANÇAIS

STEREO
ELECTRONIQUE

MAISON
ETHIER

Face à l'ancien collège militaire
126, Jacques-Cartier Nord, tél.: 346-1090
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



140^e ANNÉE N° 18 • LE MERCREDI 6 OCTOBRE 1999 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 100 PAGES • www.canadafrancais.com

Pierre Légaré tire sa révérence



Pierre Légaré confirme qu'il abandonnera la scène au terme des dernières représentations de son spectacle intitulé «Rien». Il se dit fatigué de ne plus dormir à la maison et de rouler 60 000 kilomètres par année.

• Page C-4

«Paquin est tombé dans une souricière»

-Jean Charest

Avec son projet de loi 194 sur la fusion, modifié en catastrophe par la ministre des Affaires municipales, le député Roger Paquin est tombé dans une souricière, affirme le chef du Parti libéral, Jean Charest, en entrevue au journal.

Pages
A-8
et
A-9

1500 joueurs de touch-football à St-Jean

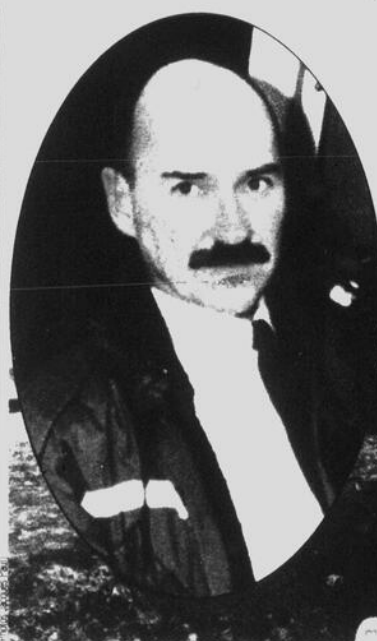


Saint-Jean accueillera à nouveau le plus grand événement de touch-football au Canada durant la fin de semaine de l'Action de grâce. Pas moins de 1500 joueurs nous rendront visite.

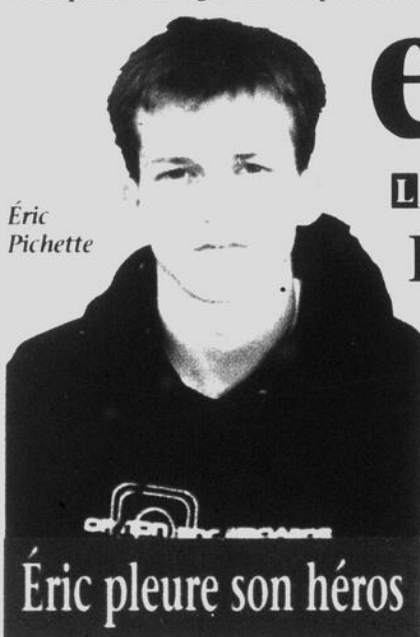
• Page A-30

Samson à son procès pour meurtre prémédité

• Page A-7



Cette photo témoigne de l'ampleur de l'accident.



Éric
Pichette

Éric pleure son héros

François se tue en ambulance

LOUISE BÉDARD ET ISABELLE SIMARD

François Pichette, un ambulancier de 46 ans à l'emploi des Ambulances 2000 de Saint-Jean-sur-Richelieu, a trouvé la mort, lundi matin, dans un accident survenu sur la route 133, à Sabrevois. M. Pichette et son confrère, Denis Goyette, allaient porter secours à une personne blessée quand ils ont eux-mêmes été victimes de la route.

La mort de François Pichette a évidemment semé la consternation chez ses confrères de travail. L'un de ses trois enfants, Éric, 18 ans, s'est présenté à nos bureaux pour lui rendre hommage. «Il

était mon idole, mon héros. Je rêvais de travailler avec lui. Malheureusement, son horloge a sonné et je ne pourrai jamais réaliser mon rêve de pratiquer le métier à ses côtés. Je le ferai en sa mémoire», de nous confier le jeune homme. • Pages A-4 et A-5

Ses confrères
lui rendront
hommage samedi

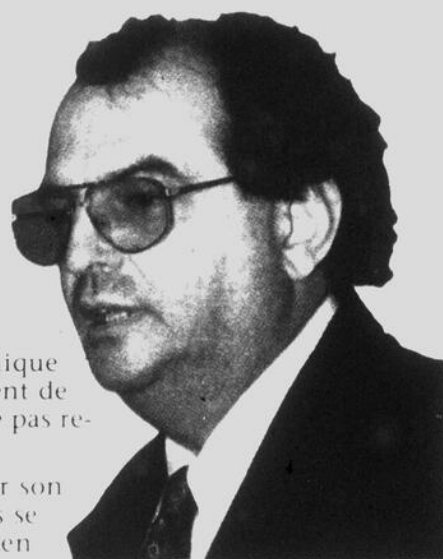
Boulet ne veut plus continuer au Conseil économique

GILLES BÉRUBÉ

Le directeur général du Conseil économique du Haut-Richelieu, M. Carol Boulet, vient de demander au conseil d'administration de ne pas renouveler son contrat en avril prochain.

Il souhaite néanmoins pouvoir compléter son mandat en ayant les coudées franches, sans se soucier que certains trament son renvoi en coulisse.

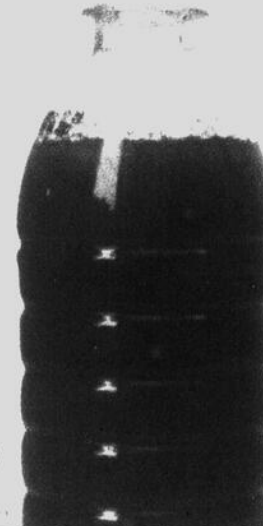
• Page B-1



Carol Boulet

L'eau
verte
de
la
Baie!

• Page A-18



La nouvelle
SUNFIRE
2000

Ça vous dépasse!

ENSEMBLE
VALEUR
2000

218\$
/mois



SUNFIRE 4 PORTES

RONDEAU

180, rue Moreau,
Saint-Luc
359-9990

RONA**Le Rénovateur
RÉGIONAL**

Grande vente de garage

9-10-11 octobre 1999

**Jusqu'à 75%
d'escompte sur:**

- Retour
- Paquet ouvert
- Légère imperfection
- Item discontinué
- Item de fin de saison

3000 4 litres de peinture
(couleurs assorties)**Portes
d'acier**
(quantité limitée)**39.95\$****Rouleau à peindre**
10 mm
Intérieur PVC, latex ou huile**1.50\$**
le rouleau**Liquidation**
Arbustes et plantes vivaces
pour l'extérieur**NOTRE GARANTIE DE PRIX**

Votre marchand RONA Le Rénovateur Régional vous garantit en tout temps les meilleurs prix de la région! Si vous trouvez un produit identique (même marque, même modèle) à un prix inférieur, RONA Le Rénovateur Régional s'engage à vous vendre ce produit au même prix. (Preuves de prix exigées - détails en magasin.)

Pris en vigueur jusqu'au 26 septembre 1999 chez RONA Le Rénovateur Régional du Haut-Richelieu seulement. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Le texte prévaut en tout temps. Prix payez et emportez.

HEURES D'OUVERTURE:

Lundi, mardi: 8 h à 18 h
Mercredi, jeudi et vendredi: 8 h à 21 h
Samedi: 8 h à 17 h
Dimanche: 9 h à 17 h
Entrepreneurs et artisans: du lundi au vendredi à partir de 7 h



Surveillez
notre circulaire
pour votre grateur
du lundi.

HAUT-RICHELIEU
170, rue Moreau
Saint-Luc

Tél.: (450) 359-4695

Les plus bas prix GARANTIS de la région!

MÉTÉO		
Mercredi Pluie cessant le matin. Dégagement par la suite. Frais.	Jeudi Ensoleillé avec passages nuageux. Frais.	Vendredi Nuageux avec 70% de probabilités d'averses de pluie.
Maximum: 10°C	Minimum: -1°C Maximum: +8°C	Minimum: 1°C Maximum: 14°C

ACTUALITÉ

Papier peint
«Provincial» 40% de rabais
«Decorlux» 20% de rabais
835, rue Saint-Jacques
(ancien local du Palais de la Rénovation)
Saint-Jean-sur-Richelieu
358-2555

Saint-Jean perdra la gestion de l'aéroport

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu perdra la gestion de l'aéroport d'ici le 31 mars 2000. Transports Canada publie aujourd'hui dans nos pages un avis public indiquant son intention de transférer la propriété de l'aéroport à un organisme à vocation publique ou sans but lucratif.

Les organismes intéressés à acquérir les installations aéroportuaires devront signifier au plus tard le 29 octobre leur intention à Transports Canada.

Le porte-parole du ministère pour le Québec, Donald Beaulieu, précise que la Ville a été informée de cette décision de mettre officiellement un terme aux discussions de cession entre la municipalité et Transports Canada.

On revient ainsi à la case départ du 13 mai 1999 alors que le maire Myroslaw Smereka était avisé par lettre que Transports Canada annulait l'entente de principe convenue avec la Ville pour la cession de l'aéroport et se retirait des négociations avec celle-ci.

Transports Canada avisait alors le maire que le ministère passait à la prochaine étape de la Politique nationale des aéroports qui est d'offrir la propriété de l'aéroport à des organismes à vocation publique.

Dans son avis public, Transports Canada précise que la cession de l'aéroport n'inclut pas les ouvrages ou constructions faits sur le territoire aéroportuaire et appartenant à la Ville ou à ses sous-locataires. L'acquéreur, pour

une somme nominale (1\$), aura l'obligation d'opérer un aéroport ouvert au public pour une période minimale de dix ans, assortie d'une option d'achat. La cession sera accompagnée d'une aide financière de 50 000 \$.

Selon un autre scénario, le transfert de l'aéroport pourrait aussi se faire en considération de la valeur marchande (qui reste à établir) et ne comporterait l'obligation d'exploiter un aéroport ouvert au public que pour une année.

Réagissant à cet avis public, le député fédéral Claude Bachand déclare qu'il concrétise l'échec des négociations entre la Ville et Transports Canada.

M. Bachand invite donc le maire de Saint-Jean ou la Ville à se joindre au comité de l'aéroport sur lequel siègent déjà les deux

députés du Québec, les maires de Saint-Luc et d'Iberville, la préfète de la MRC du Haut-Richelieu, le Conseil économique (CLD) du Haut-Richelieu et la Chambre de commerce du Haut-Richelieu. Des usagers de l'aéroport devraient se joindre à ce comité qui sera transformé en Autorité aéroportuaire locale du Haut-Richelieu. Le comité doit se réunir jeudi matin dans les locaux de l'entreprise Dynamair à l'aéroport.

Le député Bachand rappelle que l'Autorité aéroportuaire locale du Haut-Richelieu demande à Transports Canada d'inclure les terrains «excédentaires» dans la négociation de cession de l'aéroport qui, à son avis, constituent un actif majeur dans une perspective de développement à long terme des installations aéroportuaires. ■



75 000 \$ de dégâts à Iberville

Un incendie a causé pour plus de 75 000 \$ de dommages à un édifice à logements situé sur la 10^e avenue à Iberville durant la nuit de vendredi à samedi. Il s'agit d'un bâtiment centenaire ayant autrefois appartenu aux Frères Maristes. Les pompiers ont reçu l'appel à 2h18. Un voisin d'en face aurait alerté les occupants du bâtiment afin qu'ils évacuent rapidement les lieux. Au total, une quarantaine de sapeurs ont participé aux opérations, provenant des casernes d'Iberville, Saint-Jean-sur-Richelieu et Richelieu. Les flammes se sont limitées au plafond de l'étage et à la toiture. Les logements ont subi des dommages par l'eau et la fumée. ■

SOMMAIRE

CAHIER A • Actualité

SOCIAL

Coup d'Elle ne déménagera pas avant la fin de janvier

Page A-6

SPORTS

Mike Ribeiro inspire les Prédateurs

Page A-32

EDUCATION

Beaulieu accueille une jeune aveugle

Page A-24



CAHIER B • Économie

AFFAIRES

Arômes, fleurs et fruits propose une autre façon d'offrir des fleurs

Page B-1

ÉCONOMIE

Le taux de vacance en baisse dans le Vieux-Saint-Jean

Page B-3

IMMOBILIER

Les Berges inaugurées la semaine prochaine

Page B-3



CAHIER C • Week-end

SPECTACLE

Jorane Peltier inaugure les Jeudis Shows demain

Page C-4

MUSIQUE

Un disque pour aider les sinistrés du Kosovo

Page C-8

CINÉMA

Mystery Alaska: un délice glacé!

Page C-7



CONNAISSEZ-VOUS

LE CENTRE PERMANENT DE LIQUIDATION DE MAISON ÉTHIER?

MEUBLES DE TOUTES CATÉGORIES (INCLUANT DU HAUT DE GAMME) ET ÉLECTOMÉNAGERS
RÉDUCTION POUVANT ALLER JUSQU'AU PRIX COÛTANT

Ce sont des fins de ligne, des surplus de manufacturier, des liquidations de faillite, des reprises de finances, des produits légèrement endommagés, des articles dépareillés.

MAISON

ETHIER

CENTRE PERMANENT DE LIQUIDATION

(À côté du mini-golf)

845, rue St-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu (450)346-6129

UN AMBULANCIER PERD LA VIE

Un appel d'urgence fatal pour François Pichette

La SQ demande une inspection mécanique du véhicule

LOUISE BÉDARD

François Pichette, un ambulancier de 46 ans à l'emploi des Ambulances 2000 de Saint-Jean-sur-Richelieu, a trouvé la mort lundi matin, dans un accident sur la route 133, à Sainte-Anne-de-Sabrevois. Il répondait à un appel d'urgence.

L'accident s'est produit devant le 485, de la route 133, près de la Montée Bertrand, vers 8h19. Il a eu lieu au même endroit où venait de survenir vers 8 heures un autre accident. M. Pichette et son confrère, Denis Goyette, allaient porter secours à une personne blessée quand ils ont eux-mêmes été victimes

de la route.

Une neige mouillée tombait et la chaussée était couverte d'eau. Les ambulanciers filaient en direction sud, dans la voie de dépassement. À cette hauteur la route 133 comporte trois voies dont deux menant en direction sud.

La victime prenait place du côté passager de l'ambulance. Son collègue roulait donc dans la voie de gauche. Il a dépassé un autre véhicule puis a senti qu'il perdait le contrôle du véhicule. L'ambulance a glissé puis traversé la voie opposée pour aller frapper un ponceau du côté est de la route.

L'impact s'est produit du côté



Un ambulancier d'expérience est décédé à la suite d'un accident sur la route 133, lundi matin, à Sabrevois.

Toute la scène de l'accident sera examinée par la SQ qui vérifiera entre autres l'état de la chaussée. Plusieurs facteurs ont pu entrer en jeu. Les conditions de la route étaient exécrables lundi matin alors que les conducteurs faisaient face à la première précipitation de neige. Il y avait de la gadoue sur la chaussée. La vitesse de l'ambulance qui répondait à un appel d'urgence sera aussi prise en compte par les policiers pour tenter de faire la lumière sur les circonstances de cet accident tragique.



La boîte de l'ambulance a été détachée du châssis du véhicule.

D'autres ambulanciers appelés sur les lieux portent secours à leurs confrères.



du passager de l'ambulance. Sous le choc de collision, le véhicule d'urgence a capoté et a culbuté dans le fossé. La boîte de l'ambulance s'est détachée du châssis du véhicule tellement le choc a été violent.

L'ambulancier Pichette n'est pas décédé sur les lieux de l'accident. Plusieurs manœuvres de réanimation ont été effectuées. Vers 8h33, il était transporté à l'hôpital du Haut-Richelieu et son décès était constaté à 10h34.

Les policiers de la Sûreté du Québec qui étaient déjà sur les lieux du premier accident ont dû fermer temporairement la route et dévier la circulation par la Montée Bertrand.

INSPECTION

La SQ fera effectuer une inspection mécanique du véhicule par un mécanicien compétent. Les pneus semblaient usés selon les observations d'un policier et des photos prises lors de l'accident.

La procédure habituelle veut que si des anomalies sont détectées par le mécanicien, les policiers font alors appel à des ingénieurs spécialisés, explique le sergent Yves Tancrède, directeur du poste de la MRC du Haut-Richelieu. Ces ingénieurs peuvent éventuellement être reconnus comme témoins experts devant la cour.

«François était le meilleur des gars, le père des ambulanciers...»

Alain Clouâtre

ISABELLE SIMARD

La mort tragique de François Pichette à l'âge de 46 ans a suscité des témoignages touchants de la part de ses amis et collègues. Dans son milieu de travail, on le considérait comme le père des techniciens ambulanciers. L'annonce de son décès a eu l'effet d'une bombe chez les employés d'Ambulances 2000.

«François était considéré comme le meilleur des gars, comme le père des ambulanciers. Il faisait un excellent travail. Il s'occupait de tout le monde. François était un peu comme le père de chaque employé», décrit Alain Clouâtre, coordonnateur des services ambulanciers.

M. Clouâtre était aussi l'ami de M. Pichette. «On prenait nos vacances ensemble. François et moi avons commencé en même temps dans ce métier», dit-il, tristement.

Père de trois enfants, François Pichette était réputé pour sa bonté et sa générosité. «Ce bonhomme-là ne comptait que des amis. Il n'avait aucune malice», poursuit M.

Clouâtre.

À l'emploi d'Ambulances 2000 (nouvelle appellation issue du regroupement des ambulances Vézeau, Oligny et Marieville), il exerçait le métier de technicien ambulancier à temps plein depuis 1978 dans la région du Haut-Richelieu et agissait à titre de trésorier de la Fondation des ambulanciers.

INSPECTIONS RÉGULIÈRES

Le matin de l'accident survenu lundi dernier vers 8h20 sur la route 133, M. Pichette avait commencé son quart de travail à 7 heures en compagnie de son collègue, Denis Goyette. Ce jour-là, la pluie était abondante et la chaussée, glissante. Les deux



Au mois de février dernier, François Pichette (à gauche) lançait officiellement le projet «toutous» (à distribuer aux enfants malades ou blessés) en compagnie de deux représentants de Sears.

techniciens ambulanciers répondaient à un appel d'urgence. M. Goyette était au volant de l'ambulance.

«Le véhicule a été inspecté par les ambulanciers avant leur départ. À ce sujet, nos véhicules subissent l'entretien normal prévu par la Société d'assurance automobile du

Québec. Ils sont inspectés tous les matins par les techniciens ambulanciers. Ces derniers examinent l'état des pneus et du véhicule en général. Toute anomalie doit nous être rapportée et les ambulanciers ont le pouvoir de refuser de partir avec un véhicule», souligne Alain Clouâtre.

Par ailleurs, les techniciens ambulanciers ne pouvaient prévoir que la neige serait au rendez-vous en ce lundi 4 octobre. À cette époque de l'année, les véhicules sont encore chaussés avec des pneus d'été. «Les pneus d'hiver sont installés aux alentours du 15 octobre», indique M. Clouâtre.

François Pichette est décédé peu après son admission à l'hôpital du Haut-Richelieu. Son collègue, Denis Goyette, a subi de multiples contusions, dont une majeure à la joue droite.

Pour l'instant, les employés de la compagnie Ambulances 2000 ont été relevés de leurs fonctions jusqu'à demain (jeudi). L'interim a été confié à la Coopérative des techniciens ambulanciers de la Montérégie (CTAM).

Président éditeur: Robert Paradis
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon

Directeur général: René Bouchard
Journalistes: Michel Phaneuf, Gilles Berube, Louise Bédard
Rédacteur en chef: Gilles Levesque
Secrétaire: Louise Any, Dubois
Directeur de l'information: Marc O. Trépanier

Le Canada Français (450) 347-0323

PUBLICITÉ: Bernard Paradis, directeur
Publicitaires: Denis John, André Corriveau, Sylvie Leblanc, Luc Moreau, Michel Turgeon
Secrétariat: Gabrielle Agarla, directrice, Marjorie Langevin

84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6X3 • Télécopieur: (450) 347-4539

Télémarketing: Céline Veilleux
Annonces classées: Danielle Robitoux, Diane Boyer, Francine Dubé
Contrôleur: Roger Traban
Comptabilité: Suzanne Vincent
Impression: Imprimerie Québecor St-Jean

Les Petites annonces (450) 347-8555

Préimpression: Les Ateliers, Graphiques du Haut-Richelieu
Contrôle: Rose Audette, Lemonde
Filmographie: Quadra Couleur
Contremaître: Stéphane Gauthier
Distribution: Les Messageries, Saint-Jean inc.

Thomas Gagnon, directeur
Encartage: Poly-Encarts inc., Claude Brodeur, directeur
Membre des Hebdomadaires Régionaux
Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention: 101357. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les

journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).
L'exemplaire: \$1.19
Au Canada: abonnement 12 mois: \$65.61, 6 mois: \$33.31, 12 sem.: \$17.16
Pays étrangers: abonnement 12 mois: \$125.00, 6 mois: \$165.00 (prix sans achaland)
210834-0614-00

UN AMBULANCIER PERD LA VIE

REPORTAGE

«Il était mon père, mon héros...»

- Éric Pichette

ISABELLE SIMARD

«Il était mon père, mon héros. Je rêvais de travailler avec lui. Il était mon idole. Malheureusement, son horloge a sonné et je ne pourrai jamais réaliser mon rêve de pratiquer le métier de technicien ambulancier à ses côtés. Je le ferai en sa mémoire...»

Éric Pichette laisse parler son cœur. À 18 ans, il vient de perdre son père, son ami. Lorsque nous l'avons rencontré au journal le lendemain du tragique accident, Éric se trouvait en compagnie de Serge Boudreau, un collègue et copain de son père. Le jeune homme affichait un air à la fois serein et triste.

Éric et Serge rentraient d'une séance de verbalisation offerte par le CLSC. Plusieurs techniciens ambulanciers participaient à cette rencontre.

«C'est son patron qui est venu nous réveiller à la maison pour nous annoncer que mon père était inconscient à l'hôpital. Il est mort peu de temps après», raconte Éric Pichette.

La famille et les collègues du défunt sont encore en état de choc. «Ma mère pense encore qu'il s'agit d'un mauvais rêve. Ma soeur Véro l'a vu le matin même de sa mort. Quant à Karine, elle a appris la nouvelle à l'hôpital. Ce fut très dur pour elle», ajoute-t-il.

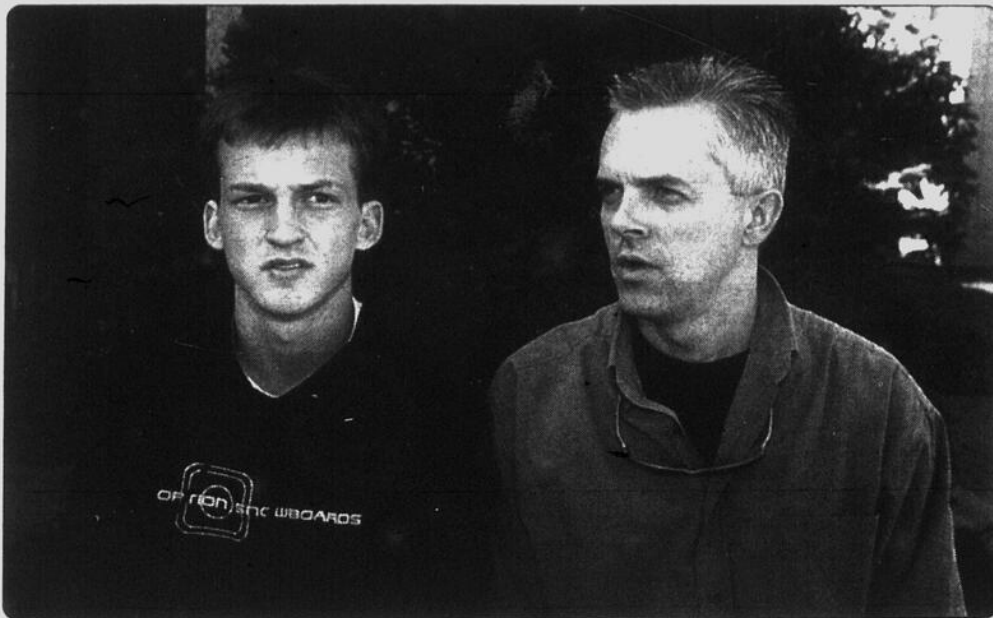
Le jeune homme rêve de pratiquer le métier de son père. «Ce matin, je regardais quelques cadres accrochés aux murs et qui rappellent le nombre de vies que mon père a sauvées. J'aurais aimé voir un cadre honorant celui qui a sauvé mon père, mais il n'y en aura jamais puisqu'il est mort», dit-il, tristement.

Éric se console en se disant que son père est décédé en service, en voulant sauver des vies. «Il est mort en faisant ce qu'il aimait le plus au monde», soulève-t-il.

La veille de l'accident, François Pichette et son fils sont allés à la chasse dans les environs de Granby. «La chasse et la pêche étaient les deux seules sorties que nous faisions ensemble. Nous chassions le chevreuil et l'original», précise-t-il.

Les deux hommes profitaient de leur sortie de chasse pour parler du métier d'ambulancier. «On jasnait d'ambulance à peu près tout le temps. Je voulais tout savoir et papa me racontait ses expériences. Il me parlait de la Fondation des techniciens ambulanciers et des projets qu'il avait réalisés. C'était sa grande fierté», ajoute Éric.

Il gardera de précieux souvenirs de son père. «Il n'assistait pas souvent à mes parties de football, mais il était tel-



Éric Pichette et Serge Boudreau, respectivement le fils et le collègue de travail de François Pichette.

ment occupé par son travail et par la Fondation. Mon père était très généreux. Il avait un grand cœur et n'hésitait pas à aller prendre la tension artérielle d'une patiente même si ce n'était pas durant son quart de travail», reprend-il.

UN HOMME GÉNÉREUX

«François était un bon ami», enchaîne Serge Boudreau, technicien ambulancier et vice-président de la Fondation. «Il était toujours à la recherche de la perfection dans son travail. Il voulait toujours en savoir plus», mentionne-t-il.

François Pichette était un homme généreux. «Il m'a dit récemment qu'il se voyait en train de s'occuper de la Fonda-

tion jusqu'à sa pension. Notre dernier projet visait à mettre en place un centre de formation en RCR pour la population. Nous devions avoir une rencontre cette semaine à ce sujet», rapporte M. Boudreau.

Deux jours se sont écoulés depuis le drame et plusieurs proches ont encore peine à croire au décès de François Pichette. Ce dernier laisse dans le deuil son épouse Suzanne Guay ainsi que ses trois enfants, Karine, Éric et Véronique et ses frères et soeurs. Ses funérailles auront lieu le samedi 9 octobre, à 11 heures, en l'église Saint-Edmond à Saint-Jean-sur-Richelieu. ■

Entre 200 et 300 ambulanciers se joindront au cortège funèbre

ISABELLE SIMARD

Les funérailles de François Pichette donneront lieu à un rassemblement de techniciens ambulanciers, de pompiers et de policiers le samedi 9 octobre à l'église Saint-Edmond.

Entre 200 et 300 ambulanciers se donnent rendez-vous à Saint-Jean-sur-Richelieu. Le corps du défunt sera placé dans

une ambulance. Le cortège funèbre partira de la rue Saint-Georges pour ensuite se diriger vers l'église Saint-Edmond, escorté par les policiers.

«Au Québec, François Pichette est le premier technicien ambulancier à mourir dans l'exercice de ses fonctions. Et nous lui rendrons hommage de la manière la plus grandiose possible», souligne Serge Boudreau, un collègue et ami. ■



En juin dernier, François Pichette participait à une simulation d'accident. On l'aperçoit en compagnie d'Alain Clouâtre (à droite) et Denis Goyette, avec qui il se trouvait lors de l'accident.

Pour le bricoleur ou le contracteur un comptoir de pièces des plus complet!

Le vrai conseiller en
plomberie établi
depuis 1951

MOEN
On l'achète pour le style. On l'achète pour la vie.

DELTA
DELTA FAUCET CANADA

395, boul. Saint-Luc,
348-4971

Plomberie



Spécial: antigel
pour plomberie

(non toxique), -51 F, 4 litres,

3,99\$

CRANE

Eljer

Coup d'Elle ne déménagera pas avant la fin janvier

ISABELLE SIMARD

Quatre mois se sont écoulés depuis le meurtre sanglant survenu à la maison Le Coup d'Elle et les responsables de l'organisme s'affairent toujours à recueillir les fonds nécessaires à la relocalisation du centre d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale.

Il n'est aucunement question de remettre sur pied le service dans les locaux de la rue Chaussé. Trop de gens connaissent l'adresse et les femmes hébergées ne s'y sentiraient plus en sécurité. Ouvrir une nouvelle maison coûtera entre 200 000 \$ et 300 000 \$.

«Quelques jours après le drame, je me suis dit: j'imagine que d'ici trois mois, tout sera réglé. Les démarches ont été plus longues que je ne l'avais imaginé au départ. Je crois qu'il serait plus réaliste de parler de la fin janvier ou du début février», précise Sylvie Langlais, coordonnatrice de la maison Le Coup d'Elle.

Les responsables de l'organisme ont débuté leurs recherches dans le but de trouver une nouvelle maison. «Avant tout, il y a certaines choses que nous devons régler

avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement», explique Mme Langlais.

La coordonnatrice de Coup d'Elle considère que les locaux de la rue Chaussé ne sont plus appropriés. «Nous avons pris la décision de vendre en nous basant sur nos principes d'intervention et sur les commentaires émis par des femmes que nous hébergeons. Lorsque la femme arrive à la maison d'hébergement, elle vit de la peur. Elle vit aussi avec la menace constante d'une agression. Il nous faut établir une relation de confiance avec elle. La femme doit se sentir en sécurité à la maison Coup d'Elle», estime Mme Langlais.

À son avis, les lieux actuels rappellent le meurtre. «Les femmes savent qu'un meurtre a été commis dans cette maison. Nous avons constaté que même les automobilistes ralentissent lorsqu'ils nous voient entrer dans la résidence. Ils nous observent, sans doute par curiosité», ajoute-t-elle.

DES CONTRAINTES

Certaines contraintes rendent les démarches pour trouver une nouvelle résidence plus difficiles. La maison doit être située à proximité des services. Les femmes hé-

bergées et leurs enfants doivent pouvoir utiliser le transport en commun et le réseau de transport scolaire.



«Nous avons pris la décision de vendre en nous basant sur nos principes d'intervention et sur les commentaires émis par des femmes que nous hébergeons», explique Sylvie Langlais, coordonnatrice de Coup d'Elle.

temps de réponse des policiers varie entre deux et trois minutes.

La proximité du poste de police

«Nous offrons un service d'ac-

compagnement, mais nous ne pouvons pas accompagner les femmes dans tous leurs déplacements», souligne Mme Langlais.

SERVICES OFFERTS

La fermeture temporaire du service d'hébergement ne signifie pas pour autant que Le Coup d'Elle a interrompu ses autres services.

«Tout le reste de nos services sont offerts, notamment les consultations téléphoniques, les consultations externes, les ateliers de groupe, les ateliers de sensibilisation dans les écoles, les services d'accompagnement à la Cour, les ateliers en dévictimation», énumère Mme Langlais.

Tous ces services sont offerts du lundi au vendredi, de 8 heures à minuit. Par ailleurs, les femmes qui ont besoin du service d'hébergement sont référées dans des maisons de Chambly, Longueuil et Cowansville.

En Montérégie, quelque 500 femmes et 1000 enfants fréquentent les maisons d'hébergement annuellement. Sur le territoire desservi par Le Coup d'Elle, c'est-à-dire le Haut-Richelieu, une centaine de femmes et 150 enfants utilisent le service. ■

«Cet homme-là a tué une seule femme, mais il a fait plusieurs victimes»

Sylvie Langlais

ISABELLE SIMARD

Le décès tragique de Ginette Roger, à l'âge de 42 ans, laisse de bien sombres souvenirs aux intervenantes de la maison Le Coup d'Elle ainsi qu'aux six femmes et aux trois enfants qui se trouvaient sur les lieux du crime.

La nuit du 10 juin, rappelons-le, le présumé meurtrier, Marcel Samson, a fait irruption dans la maison d'hébergement pour abattre sa conjointe de sept coups de feu.

Ce triste drame a laissé des séquelles, non seulement chez les personnes qui se trouvaient à la maison d'hébergement, mais aussi chez de nombreuses femmes

victimes de violence conjugale.

«Plusieurs hommes violents ont profité des circonstances pour dire à leur femme: tu vois ce qui est arrivé à Saint-Jean. Je pourrais te faire la même chose. Cet homme-là a tué une seule femme, mais il a fait plusieurs victimes», souligne Sylvie Langlais, coordonnatrice de la Maison Le Coup d'Elle.

Un support externe a été dispensé aux intervenantes de Coup d'Elle ainsi qu'aux familles qui étaient hébergées le soir du meurtre.

«Le Regroupement provincial des maisons d'hébergement et de transition pour femmes victimes de violence conjugale a fait les démarches nécessaires pour que nous ayons le support d'une avocate, qui

nous aidera à aller témoigner en Cour», souligne Mme Langlais.

Aux yeux de la coordonnatrice et des intervenantes de Coup d'Elle, leur collègue qui se trouvait à la maison d'hébergement le soir du 10 juin, de même que les femmes qui étaient à ses côtés, ont agi comme de vraies héroïnes.

«Elles ont su, malgré la peur qui les paralysait, agir de la bonne façon. Elles sont les héroïnes de cette malheureuse histoire, mais elles sont aussi les plus grandes victimes, il ne faudrait pas l'oublier. L'intervenante concernée est toujours en arrêt de travail. Elle a fait preuve de beaucoup de courage. Elle s'en sort, peu à peu», estime Mme Langlais.

La vie reprend son cours normal chez

Coup d'Elle. Cela dit, le meurtre de Ginette Roger restera à jamais gravé dans la mémoire des intervenantes et de nombreuses femmes victimes de violence conjugale.

«C'est un meurtre, une agression. Beaucoup de colère et d'impuissance émergent en nous. Ce sont des sentiments légitimes. Il est normal de vivre de la colère, mais la vie continue et nous devons travailler fort pour que cela ne se reproduise plus jamais», poursuit la coordonnatrice.

Quatre intervenantes se retrouvent sans travail à la suite de l'interruption temporaire du service d'hébergement. Elles retrouveront certainement leur emploi l'an prochain, avec l'ouverture d'une nouvelle maison d'accueil. ■

ROYAL LEPAGE

www.royallepage.ca
http://www.mls.ca

**HAUT-
RICHELIEU**

Courtier immobilier agréé

FRANCHISÉ INDÉPENDANT ET
AUTONOME DE ROYAL LEPAGE

**Siège social: 550 Boul du Séminaire Nord
Kiosque: 600 rue Pierre Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu**

349-5883



Nadine Roon
présidente
Agent agréé

**Kiosque exclusif
Carrefour Richelieu
pour une vente rapide
100 000 personnes/
semaines et nos
15 agents pour mieux
vous servir!**



Gilles Frégeau
Agent affilié



Monique Lafabvre
Agent affilié



Raymond Cantier
Agent affilié



Lucie Lamoureux
Agent agréé



Alain Dubé
Agent affilié



Joanne Caron
Agent agréé



Luc Desrochers
Agent affilié



Caroline Garcia
Agent agréé



Jean Morris
Agent affilié



Sylvain Jannette
Agent affilié



Michel Thériault
Agent affilié



Rosette Trépanier
Agent affilié



Francis Trépanier
Agent affilié



Michel Lussier
Agent affilié

DÉCÈS DE GINETTE ROGER

Samson cité à son procès pour meurtre prémédité

LOUISE BÉDARD

Marcel Samson, 44 ans de Saint-Jean, subira son procès pour le meurtre avec préméditation de Ginette Roger, devant les assises criminelles. Il a été cité à son procès hier (mardi) par le juge Denis Bouchard de la Cour du Québec, au terme de l'enquête préliminaire qui a duré un peu plus d'une journée.

L'accusé sera ramené au palais de justice, le 10 décembre prochain, à l'ouverture du terme d'hiver des assises. La Cour supérieure fixera alors la date de son procès.

Rappelons que Samson est accusé d'avoir causé la mort de son épouse qui s'était réfugiée à la maison d'hébergement Le Coup d'Elle de Saint-Jean. La femme a été abattue dans la nuit du 10 juin dernier.

Samson fait face non seulement à une accusation de meurtre au premier degré mais aussi d'introduction par effraction à la maison de la rue Chaussée. Il devra répondre aussi à l'accusation d'avoir intentionnellement, et sans se soucier des conséquences de son acte, causé par le feu des dommages à la maison Le Coup d'Elle alors qu'il savait que la maison était habitée. De plus il est accusé d'avoir intentionnellement mis le feu à sa propre résidence de la rue Boisvert, à Saint-Jean, la même nuit.

Une ordonnance de non publication émise par le juge, à la demande des avocats de la défense, empêche pour l'instant la publication de la preuve déposée par le ministère public.

Me Guylaine Sauvageau a présenté la preuve de la poursuite. À ses côtés prenait place l'enquêteur principal dans le

dossier, le sergent-détective Philippe Sénécal de la Sûreté municipale du Haut-Richelieu. Mes Marion Burelle et Marc Giroux assuraient la défense de l'accusé.

Samson qui prenait place dans la boîte des détenus, a suivi avec attention la déposition des témoins appelés par la couronne. Il a demandé un bloc de papier pour prendre des notes. L'enquête commencée lundi matin s'est terminée hier avant-midi.

FEMMES

Les quelque 80 sièges que compte la salle d'audience où avait lieu l'enquête, étaient occupées par une très grande majorité de femmes. Tout au long des témoignages, elles sont restées silencieuses et très attentives au déroulement de la procédure. En signe de solidarité, plusieurs avaient épinglé à leur corsage un petit ruban blanc.

Plusieurs d'entre elles étaient présentes sur l'initiative du Regroupement provincial des maisons d'hébergement et de transition pour femmes victimes de violence conjugale.

Les représentantes du Regroupement étaient assises dans la salle tout au long de l'enquête pour soutenir leurs collègues de Saint-Jean et «prendre le relais de Mme Roger qui n'est plus là pour dire ce qu'elle a subi», ont-elles déclaré par la voix d'un communiqué. Elles ont dit aussi vouloir marquer leur solidarité envers toutes les autres victimes de ce meurtre, dont les femmes et les enfants, déjà victimes de violence, hébergés à la maison Le Coup d'Elle, la nuit du 10 juin. Elles ajoutent aussi les femmes violentées de la région de Saint-Jean qui depuis, pour assurer leur sécurité, doivent se rendre dans une autre ville loin de leur milieu. ■

La levée de fonds se poursuit...

ISABELLE SIMARD

Deux campagnes de financement ont été lancées simultanément dans la région du Haut-Richelieu quelques jours après le drame. La première est menée par Le Coup d'Elle et la seconde, par la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

«La campagne du maire Myroslaw Smerka se poursuit. Cette levée de fonds a été organisée par la Ville, en collaboration avec la Chambre de commerce du Haut-Richelieu. Des envois ont été acheminés aux entreprises de la région ainsi qu'aux municipalités environnantes. La réponse est très bonne. Nous aurons bientôt une rencontre avec les responsables de la collecte afin de connaître les résultats», précise Sylvie Langlais, coordonnatrice de la maison Le Coup d'Elle.

Un tournoi de golf a permis à l'organisme de recueillir la rondelette somme de 10 000 \$.

«Nous avons reçu un excellent appui du milieu. Les gens d'affaires, la municipali-

té, les citoyens, tous ont été très généreux. Les gens appellent pour faire des dons. Ils veulent organiser des événements au profit de Coup d'Elle», souligne-t-elle.

Mme Langlais espère que la levée de fonds permettra à l'organisme d'amasser les fonds nécessaires au déménagement du service d'hébergement.

«Nous étions sur la rue Chaussée depuis l'ouverture de l'organisme, il y a 18 ans. Il est difficile de savoir comment tout cela nous coûtera en bout de ligne. Nous n'avons fixé aucun objectif», conclut Sylvie Langlais. ■

Gisèle Lord dévouée depuis 18 ans à la cause des femmes violentées

ISABELLE SIMARD

Gisèle Lord a travaillé dans l'ombre durant plusieurs années à la maison d'accueil et d'hébergement Le Coup d'Elle située sur la rue Chaussée. Elle regrette que l'organisme soit forcé à déménager et juge essentiel que les femmes de la région du Haut-Richelieu aient un endroit où se réfugier en cas d'urgence.

«La situation ne s'est guère améliorée, mais à tout le moins, on répond à des besoins», se console l'ancienne présidente du conseil d'administration. Mme Lord souhaite de tout coeur que l'organisme puisse relocaliser ses locaux dans les plus brefs délais.

À son avis, les anciens locaux comportaient de multiples avantages, en plus d'être situés à proximité des services et du poste de police.

«La maison comprenait sept appartements répartis sur le rez-de-chaussée et l'étage. Lorsque nous avons acheté la maison, le propriétaire venait d'agrandir le haut. Il y avait quatre chambres et une salle de bain à l'étage, trois appartements et une seconde salle de bain au rez-de-chaussée. Un bureau, une salle de lavage et un espace réservé aux enfants ont été aménagés au sous-sol», décrit Mme Lord.

La maison de la rue Chaussée pouvait accueillir 17 personnes, incluant les femmes et leurs enfants.

«Malheureusement, les femmes ne s'y sentiraient plus en sécurité, c'est pourquoi l'organisme veut déménager», ajoute-t-elle, tristement.

UNE HISTOIRE D'AMOUR

Il y a quelques mois, la maison d'hébergement Le Coup d'Elle a rendu hommage à Gisèle Lord pour la qualité de

son engagement au sein du groupe. Elle a été désignée de manière symbolique: «présidente à vie».

Mme Lord oeuvre activement à Coup d'Elle depuis les premières heures de la fondation de l'organisme sans but lucratif. Elle s'est toujours portée à la défense des femmes victimes de violence conjugale. Encore aujourd'hui, bien qu'elle

soit moins active à titre de bénévole, il n'en demeure pas moins que cette cause lui tient encore beaucoup à coeur.

«Je fais un peu moins de bénévolat, mais le téléphone n'arrête pas de sonner. Je ne pourrai jamais me retirer complètement», admet-elle.

Au fil des années, Mme Lord a vu défiler de nombreuses femmes à la maison d'hébergement. Elle conserve de précieux souvenirs de ses discussions avec certaines d'entre elles.

«J'ai même revu quelques femmes qui s'en sont sorties. Le fils d'une d'entre elles m'a envoyé des photos de ses propres enfants», lance-t-elle, en riant.

À 75 ans, Gisèle Lord avoue sans détour qu'elle a toujours été une militante dans l'âme. «Je suis une féministe», affirme-t-elle, en souriant. «J'ai été bénévole pour l'Association des consommateurs, puis pour Coup d'Elle. Pour moi, il a toujours été important d'aider les femmes», dit-elle.

Lorsque Mme Lord a été informée qu'un meurtre venait d'être commis à la maison d'hébergement, sa réaction a été de se demander comment se portaient les femmes et les enfants qui se trouvaient là. «Ensuite, j'ai pensé: mon doux, la mère du gars, que va-t-elle penser», termine-t-elle. ■



Gisèle Lord oeuvre activement à Coup d'Elle depuis les premières heures de la fondation de l'organisme sans but lucratif.

224, rue Jean-Talon, Saint-Luc
Tél.: 359-1166

Promotion de la semaine
15 et 22 janvier

ACHETEZ 1 SEMAINE DE
CROISIÈRE DANS
LES CARAÏBES À 1 349\$
et obtenez une 2e semaine
tout inclus, à SANTO DOMINGO
pour MOITIÉ PRIX 349\$

UN MOKHA LA NUIT...

L'endroit idéal pour discuter, prendre une petite
bouchée et découvrir à l'un de nos 38 desserts
provenant de 19 pays différents, et boire l'un de nos
savoureux cafés, thés ou tisanes.

vous en rêverez encore...

Tous nos cafés sont torréfiés par la
«Brûlerie St-Denis»

34, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 357-7644

BRÛLERIE ST-DENIS
Cafés torréfiés en Café et Thé

CHAREST AU JOURNAL

Fusion: «Le député Roger Paquin est tombé dans une souricière et son ministre l'a largué»



MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Avec son projet de loi 194 sur la fusion des cinq municipalités de l'agglomération de Saint-Jean-sur-Richelieu, modifié en catastrophe par le ministère des Affaires municipales au moment de son étude en commission parlementaire, le député péquiste du comté de Saint-Jean, Roger Paquin, est tombé dans une souricière, estime le chef du Parti libéral du Québec, Jean Charest.

«Le ministère des Affaires municipales a floué M. Paquin. C'est ce qu'on en a conclu. On ne peut pas conclure autre chose. Il s'est fait attraper en souricière et son ministre l'a largué», a déclaré M. Charest au cours d'une entrevue exclusive accordée au Canada Français jeudi dernier.

Le chef libéral se rappelle que tout s'est déroulé «drôlement». Le Parti libéral a suivi de très près l'évolution du projet de loi du député Paquin. Aux yeux des libéraux, ce qui se passait dans le Haut-Richelieu était considéré comme un laboratoire de ce qui pouvait se faire ailleurs.

«Nous, souligne-t-il, on était intéressé à ce qui se passait ici

parce qu'on trouvait que ça respectait ce qu'on recherchait dans la réforme municipale, c'est-à-dire un respect de la volonté locale. Mais là, d'un coup, oups, il y a eu changement de cap à la dernière seconde de la dernière minute.»

«Les gens ont été surpris, ajoute le chef libéral. Je me rappelle de la discussion qu'on a eue au caucus avec les députés qui étaient en commission parlementaire. Ils nous ont raconté comment ça s'était passé tellement ils étaient surpris. Je pense que ça n'arrive pas très souvent ces choses-là. Je ne sais pas ce que M. Paquin a l'intention de faire. Il est resté dans le même parti.»

M. Charest se réjouit du fait que les maires des cinq municipalités ont décidé de «garder le ballon dans les airs» en commandant les études d'impact. Lors de la reprise de la session, il signale que le Parti libéral a l'intention de «revisiter» l'intention du gouvernement à ce chapitre.

OBJECTIFS NON EXPRIMÉS

Le sort réservé au projet de loi 194 du député de Saint-Jean a fait croire aux libéraux qu'il y avait des objectifs qui n'ont pas été exprimés par le gouvernement, des choses qu'ils n'ont pas dites en matière de réforme municipale, «ce qui est toujours très inquiétant».

«C'est du moins ce qu'on pensait en juin. En septembre, avec

la saga de la superstructure de Montréal, on s'est dit que le problème, c'est qu'il n'y a pas d'objectifs, qu'on était devant une barque hors de contrôle, à la dérive, au gré des vents et qui recommençait à zéro.»



Le chef libéral, Jean Charest, en entrevue avec le Canada Français jeudi avec le directeur du journal, Renel Bouchard, et le directeur de l'Information, Marc-Olivier Trépanier.

blème, c'est qu'il n'y a pas d'objectifs, qu'on était devant une barque hors de contrôle, à la dérive, au gré des vents et qui recommençait à zéro.»

FACTURE DE 375 MILLIONS

Par ailleurs, le chef libéral réclame l'annulation de la facture de 375 millions aux municipalités, cette «ponction unilatérale» imposée au monde municipal alors même que le gouvernement a atteint l'équilibre budgétaire un an d'avance.

«Il y a pas de raisonnement qui permet actuellement au gouvernement du Québec de dire je vais chercher un autre 375 mil-

lions, soutient M. Charest. S'il y en a une raison, qu'il l'exprime.

Pendant ce temps-là, il ne veut pas nous montrer ses livres. J'ai entendu M. Bouchard dire que le monde municipal a plus de marge de manœuvre que le gouvernement.»

Le chef du PLQ se dit d'accord avec le fait que les gouvernements municipaux se sont mieux administrés que Québec parce qu'ils n'ont pas le droit de faire des déficits. Il pense que le gouvernement fait fausse route en voulant «pénaliser le succès».

RENFORCER LES MRC?

Dans le cadre d'une réforme des structures municipales, faut-il renforcer le rôle des MRC comme on le laisse présentement en-

trevoir du côté gouvernemental?

M. Charest déclare que, là-dessus, le débat est encore à faire au sein du Parti libéral. Personnellement, il se dit davantage tenté vers la réduction des structures.

«Dans le cas des MRC, dit-il, je pense qu'il faut leur réserver le rôle d'aménagement du territoire et de mise en commun des services qui sont déjà là. À ce stade-ci, je ne chercherais à augmenter davantage les structures des MRC. Jusqu'à ce qu'on me démontre le contraire, je ne suis pas tenté.»

Il rappelle qu'à la dernière élection, le PLQ était beaucoup plus centré sur l'autonomie municipale, en accordant plus d'indépendance aux municipalités dans les relations de travail, que par un renforcement de structures.

M. Charest croit que si on veut demander au monde municipal d'accepter plus de responsabilités, il faudra leur en donner les moyens par une réforme de la fiscalité, soit par le partage de la TVQ ou par les en-lieux de taxes.

Il reconnaît enfin que la vie d'un élu municipal n'est pas la plus facile pour faire de la politique. «L'élu municipal est très près de ses citoyens. Le niveau municipal n'est pas facile à pratiquer. J'ai bien de l'admiration pour les élus municipaux», a dit le chef libéral. ■

Charest dénonce les Régies régionales de la santé

Pour le chef libéral Jean Charest, il ne fait aucun doute qu'il y a un «embon-point de structures» dans l'État québécois et les Régies régionales de la santé et des services sociaux en sont un bon exemple.

«Partout au Québec, dit-il, on a vécu 2,1 milliards de coupures dans le service direct et pendant la même période de temps les Régies régionales de santé ont grossi et il y a beaucoup d'incohérence là-dedans. En plus de cela, le rôle des Régies régionales est loin d'être clair. C'est devenu de plus en plus obscur dans la dernière année.»

«C'est de plus en plus marrant de tenter de comprendre quelle est la mission d'une régie régionale alors que ça devait être des unités plus autonomes qui prenaient des dé-

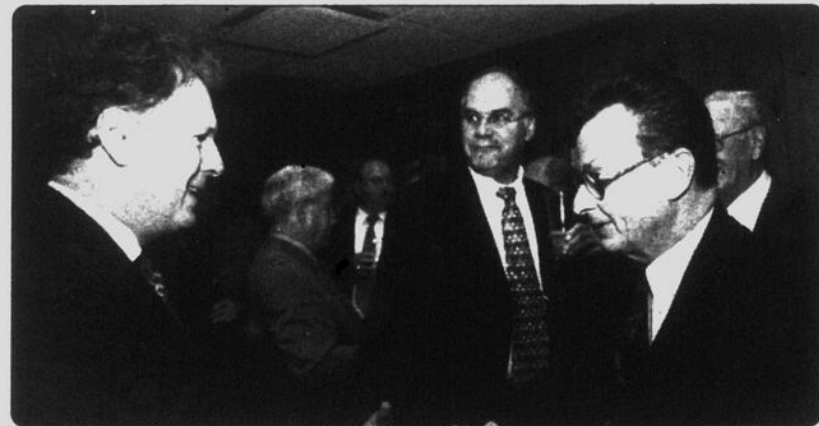
cisions régionalement. À l'exercice, de toute évidence, c'est devenu dans bien des cas des boîtes aux lettres. Là, on a le pire des deux mondes», renchérit M. Charest.

Il déclare que cet état de choses est devenu un questionnement au Parti libéral: «Il faut regarder lucidement l'organigramme du ministère de la Santé et ce qui se trouve entre le sous-ministre et celui qui livre des services et se demander à quoi sert tout ce qu'il y a entre les deux. Que peut-on faire plus efficacement pour que le service se rende plus rapidement, à moindre coût et qu'il soit alloué à la bonne place?»

Dans une entrevue accordée avant le conseil général de son parti à Saint-Georges-de-Beaucé, où l'ouverture à la privatisation dans les services

de santé a fait couler beaucoup d'encre, M. Charest

nous déclarait que l'examen des nouvelles façons de faire en ce domaine n'est pas toujours évident: «Dans le cas de la santé, c'est très difficile. Je peux vous dire par expérience que dès qu'on prononce le mot privé, il y a du monde qui saute là-dessus pour peindre les pires peurs.» ■



Jean Charest a rencontré jeudi dernier une quarantaine de militants du comté de Saint-Jean qui ont participé à un cocktail de financement à 200 \$ le couvert au restaurant Les Frères Moreau. Il serre ici la pince à l'entrepreneur Pierre Baillargeon.

RESTAURANT
BAR-TERRASSES

RESTO ESTIVAL

Le mat

La qualité avant tout

BORD DE L'EAU

MOULES À VOLONTÉ

Marinara
Marinière
À la crème
Dijonnaise
Poulette

11 95\$

OUVERT
Vendredi, samedi,
dimanche et lundi
Action de Grâce:
11 h à 22 h

Sur réservations... Les groupes sont choyés chez nous!

Fruits de mer • Homards vivants • Poissons • Grillades • Pasta • Salades • Pizza

940, rue Principale, Saint-Paul-de-Joliette • 291-4000

CHAREST AU JOURNAL

REPORTAGE
REPORTAGE
REPORTAGE

«Le Québec ne performe pas à son niveau»

- Jean Charest

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

En tournée depuis plusieurs mois à travers le Québec, le chef du Parti libéral, Jean Charest, affirme que la plus grande préoccupation des citoyens qu'il rencontre est celle de la sous-performance économique de la province et des conséquences de cette sous-performance sur les programmes de santé et d'éducation.

«Les gens sentent que le Québec ne performe pas à son niveau sur le plan de l'emploi, de l'économie. Dans le fond, on ne fait pas ce qu'on pourrait faire pour que ça marche mieux, pour que sur le plan social on puisse se donner les moyens», déclare-t-il.

M. Charest est d'avis qu'il est grand temps que le gouvernement du Québec donne un coup de barre en réduisant les impôts et cesse de se contenter de rechercher l'équilibre budgétaire. Le Québec doit donner un «signal» aux marchés, le signal d'une nouvelle direction.

«Partout ailleurs, dit-il, les gouvernements ont été capables de réduire les impôts, d'équilibrer le budget et d'investir de l'argent. Il n'y a qu'au Québec où l'équilibre budgétaire se fait en coupant les banques alimentaires. On en est rendu là avec Emploi Québec».

Il estime que le Québec en est rendu à un «niveau d'absurdité» qu'on n'aura pas vu ailleurs. Ailleurs, note-t-il, les gouvernements font des plans de croissance et ne se contentent pas

du simple équilibre budgétaire: «L'un doit accompagner l'autre. Si on fait juste l'un, dans le fond, on se tire dans le pied. Je pense que le Parti québécois nous en a malheureusement fait la démonstration. Trois ans d'équilibre sans croissance, cela donne les résultats que l'on a

ce économique, pour faire travailler les gens. On ne s'est pas contenté d'appliquer aveuglément des coupures pour trois ans sans y associer de croissance. Là-dessus, on pense que l'Ontario avait raison.»

Quand le premier ministre

le gouvernement fédéral.

«Lucien Bouchard dit au fédéral vous pouvez baisser les impôts et réinvestir dans la santé et l'éducation. Si le principe est bon pour un, il est bon pour l'autre», déclare le chef du PLQ en soulignant que le Québec

journal *Les Affaires*, parlent d'une zone de réduction des impôts de 15 à 20%.

NÉGOCIATIONS
DANS LE SECTEUR PUBLIC

Invité à préciser sa position dans le dossier des négociations avec le secteur public, le chef libéral rappelle que l'opposition réclame le dépôt d'une déclaration budgétaire du gouvernement qui aurait le mérite de mettre cartes sur table avec les finances publiques et de permettre aux Québécois de savoir où nous en sommes rendus.

«Il y a, dit-il, un soupçon répandu que le gouvernement sous-estime ses revenus pour mettre de l'argent de côté pour faire des conditions gagnantes pour le référendum. Si on veut éviter ce type de jeu-là, je pense que la transparence, c'est la réponse et ça permettrait à tout le monde d'en avoir le cœur net.»

À propos de l'offre de 5% aux employés de l'État, il croit que «c'est probablement pas loin d'où on devrait être. C'est un objectif pour l'ensemble de la masse et après ça, le gouvernement pourrait faire du cas par cas comme, de toute évidence, c'est ce qui se passe en ce moment avec ce qui a été consenti à l'Hydro-Québec, aux juges, aux travailleurs de casinos et aux travailleuses de garderies.»

Il signale enfin que sa tournée des régions lui a permis de constater que les travailleurs du secteur public ne veulent pas sortir, ne veulent pas aller en grève: «Il n'y a pas d'appétit, il n'y a pas de volonté dans la fonction publique de faire une grève actuellement».



Jean Charest s'est entretenu avec l'ancien député libéral fédéral, Paul-André Massé, maintenant recyclé en expert-conseil en relations gouvernementales.

aujourd'hui pour la santé et l'éducation. Ça fait des pots cassés qui vont nous coûter cher à réparer.»

Il cite l'exemple de l'Ontario: «Sans perdre de vue l'équilibre, ce qui a été la pierre angulaire de la politique ontarienne, c'est la baisse d'impôts pour générer de l'emploi, la baisse d'impôt comme fer de lance de croissan-

Bouchard l'accuse de vouloir replonger le Québec dans le trou du déficit avec ses positions sur la réduction d'impôts doublée d'un réinvestissement dans les programmes sociaux et d'une approche flexible face aux offres de 5% aux employés de l'État, M. Charest réplique que Lucien Bouchard ne tient pas le même discours quand il négocie avec

doit cependant trouver, en matière de réduction d'impôts, son propre rythme de croisière en fonction de sa réalité économique. Il signale que les principaux organismes qui se sont prononcés là-dessus, que ce soit la Chambre de commerce, le Conseil du patronat, l'Association des manufacturiers ou les spécialistes consultés par le

Grande Ouverture

Le 8 octobre 1999
2 bars pour votre service

7 à 9

MUSIQUE DES ANNÉES 50 À 75

Services offerts: Salles de réception, Ménage, Tailleur, Service de vidéo et photographie professionnel, Cuisine mexicaine, Piano bar, Casino, Soirée thème (blues, jazz, etc.)

200, rue Cousins, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 545-1313 - Ouvert du mardi au dimanche de 9 h à 3 h

Nouveau Concept
SOIRÉES DANSANTES
au son des MARIACHIS
JIGUÉRAS
et Guy Trudeau
au piano bar

La Fiesta

La période de questions accordée au public n'est pas limitée aux sujets à l'ordre du jour

Au conseil de Saint-Jean

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Lors de la séance du conseil municipal du 20 septembre dernier à Saint-Jean-sur-Richelieu, le maire Myroslaw Smereka a voulu restreindre le droit de parole de ses conseillers en leur signifiant qu'ils ne pouvaient intervenir que sur les sujets inscrits à l'ordre du jour.

Le conseiller du Vieux-Saint-Jean, Philippe Lasnier, un avocat, avait réagi en répliquant au maire qu'il ne pouvait pas, comme président d'assemblée, circonscrire ses interventions à l'ordre du jour durant le point «Communications des conseillers au public». M. Lasnier avait raison.

Rien dans la loi et dans les règlements municipaux ne permet au maire, à titre de président d'assemblée, de limiter le droit de parole des conseillers municipaux, confirme le greffier municipal, Me Jacques Jutras.

QUESTIONS DES CITOYENS

Cette pratique non limitative s'applique également, à la période de questions accordée au public au début de chaque séance régulière ou spéciale du conseil municipal.

Il est de coutume à l'hôtel de ville de Saint-Jean de restreindre aux sujets à l'ordre du jour la période de questions accordée au public lors des séances spéciales.

Des résidents du quartier Notre-Dame-de-Lourdes (NDL) ont récemment déploré cette façon de procéder et réclamaient leur droit de parole.

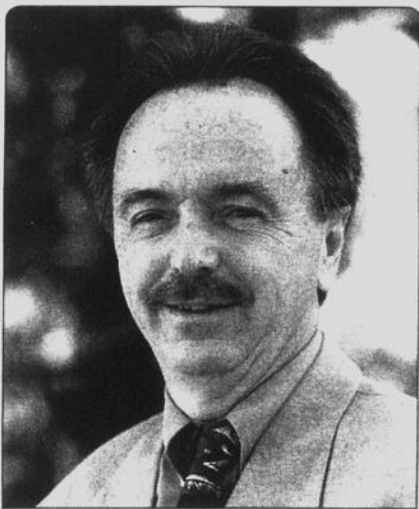
Mais le maire demeurait inflexible, indiquant que le droit du public de poser les questions était limité aux sujets à l'ordre du jour lors des séances spéciales du conseil municipal.

CE QUE DIT LA LOI

Vérification faite par *Le Canada Français* auprès du greffe

de la Ville, ni la Loi des cités et villes ni le règlement de régie interne ne permettent de limiter ainsi le droit de parole des citoyens.

L'article 322 de la Loi des cités et villes indique qu'«une séance du conseil comprend une période au cours de laquelle les personnes présentes peuvent poser des questions orales aux membres du conseil. Le conseil peut, par règlement, prescrire la durée de cette période, le moment où elle a lieu et la procédure à suivre pour poser une question».



Me Jacques Jutras, greffier municipal.

Le règlement de régie interne 2616 de la Ville de Saint-Jean stipule notamment, aux articles 53 et 54, qu'«une séance du conseil comprend une période au cours de laquelle les personnes présentes peuvent poser des questions orales aux membres» et qu'«une période de 60 minutes est tenue au début de la séance publique. Le maire peut modifier la durée de la période de temps allouée en tenant compte du nombre de personnes présentes qui ont une question à formuler.»

UNE ERREUR DE PROCÉDURE

Selon le greffier municipal, l'habitude qui s'était créée à l'hôtel de ville de restreindre les questions des citoyens aux

points à l'ordre du jour ne correspond pas, vérification faite, à l'esprit de la loi puisque le législateur avait introduit la période de questions pour permettre aux citoyens de s'adresser directement à leurs élus.

Avant l'introduction de ce point dans la Loi des cités et villes, il y avait des municipalités où les conseils municipaux boycottaient carrément les citoyens.

Me Jutras indique qu'il a avisé

le maire du résultat de ses recherches et que, dorénavant, les citoyens ne seront plus restreints dans leurs questions durant les séances spéciales.

L'erreur de procédure, bien involontaire, sera corrigée. ■

Lundi 11 octobre
OUVERT
ACTION DE GRÂCES

Le carnet
Via est arrivé!

22 septembre au 11 octobre 1999

Profitez de nombreux
rabais offerts dans le carnet
Via Mode et participez au
grand concours.



Le Concours *Via*

Plus de 25 000\$ en prix*

* Détails du concours au bureau d'administration.

Jean Aroldi

UNIVERSAL

THE WATSON

Dr. MEHRAN

TURCOTTE

Hydro Québec

Métro

Saint-Sauveur

SIMON CHANG

VITROPLUS

CARREFOUR
RICHELIEU

Plus de 120 magasins et services

Renseignements: (450) 348-6169

Sortie 9 de l'autoroute 35, Saint-Jean-sur-Richelieu

Zellers

SEARS

superC

CANADIAN TIRE

ACTION DE GRÂCES Ouvert ou fermé à St-Jean?

En raison du congé de l'Action de grâces, des changements sont prévus à l'horaire des divers services municipaux de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Ainsi, l'hôtel de ville, la bibliothèque Adélaïde-Berger, les bureaux administratifs de la Direction des loisirs, les bureaux administratifs du Complexe sportif Claude-Raymond et le garage municipal seront fermés le lundi 11 octobre.

À noter que le Centre culturel ouvrira à partir de 16 heures.

La piscine du Complexe Claude-Raymond, l'aréna et le Colisée seront ouverts. Le lecteur retrouvera l'horaire de la baignade et du patinage dans notre section des Sports.

Pour toute urgence relevant des Travaux publics (bris d'aqueduc, etc.), les citoyens devront communiquer au service de Police au 357-2222. ■

Aéroport: Smereka laisse entendre que les trois députés font de l'improvisation

Dans une lettre au ministre Collenette

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

En intervenant comme ils le font dans le dossier de l'aéroport, les trois députés Claude Bachand, Roger Paquin et Jean-Paul Bergeron ne seraient que de purs improvisateurs, guidés par des motivations inconnues aux yeux de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

C'est du moins l'opinion que semble se faire le maire de Saint-Jean, Myroslaw Smereka, qui s'en confesse au ministre des Transports du Canada, David Collenette, dans une lettre datée du 23 septembre 1999 et, cette fois, rendue publique.

«L'actuelle démarche du député fédéral, accompagné des deux députés provinciaux, nous semble être une improvisation dont les motifs nous sont inconnus», écrit M. Smereka.

Ce dernier affirme qu'il a appris «par les journaux» les démarches du député fédéral dans le dossier de la cession de l'aéroport «qui est pour nous un outil de développement».

À la mi-août, rappelons-le, le député Bachand avait déclaré au *Canada Français* qu'il s'inquiétait de l'avenir de l'aéroport en raison des négociations qui traînaient en longueur pour la cession des installations aéroportuaires à la Ville. M. Bachand révélait alors que Transports Canada s'était retiré des négociations avec la Ville.

La semaine suivant cette déclaration du député fédéral, le journal rendait publique une lettre adressée le 13 mai 1999 au maire Smereka, dans laquelle Transports Canada avait indiqué, trois mois plus tôt, qu'il annulait l'entente de principe intervenue avec la Ville et se retirait des négociations avec celle-ci. Le député Bachand annonçait la création d'un comité de réflexion sur l'aéroport auquel se joignaient notamment les députés provinciaux de Saint-Jean et d'Iberville, Roger Paquin et Jean-Paul Bergeron.

Dès lors, Saint-Jean réagissait publiquement et affirmait que des préoccupations environnementales semblent avoir été la source de «délais inexplicables» dans l'émission du décret du gouvernement du Qué-

bec autorisant la cession de l'aéroport.

En septembre, on apprenait qu'une partie du terrain de l'aéroport est contaminé au cadmium. Cette information avait été dissimulée aux citoyens en raison de la tenue des élections municipales.

On apprenait aussi, un peu plus tard, que la Ville de Saint-Jean avait renoncé à l'ac-



La tour de contrôle de l'aéroport fédéral de Saint-Jean-sur-Richelieu.

quisition des terrains excédentaires jadis expropriés pour le prolongement de la piste 11-29. Dans la première offre de cession de l'aéroport, Transports Canada avait offert ces terrains «excédentaires» à la Ville.

DES «PRESSIONS POLITIQUES»

Dans sa lettre du 23 septembre au ministre des Transports du Canada, le maire de Saint-Jean soutient que des pressions politiques ont contribué à bloquer la cession de l'aéroport à la Ville et que Québec a agi différemment avec Saint-Jean qu'avec les autres municipalités où il y a eu cession d'installations aéroportuaires.

«Votre ministère, écrit le maire, est très bien informé que le gouvernement du Québec a tardé à donner son autorisation au transfert en exigeant des correctifs environnementaux préalables qu'il n'avait pas exigé dans le dossier de la cession de l'aéroport de Sherbrooke. Comme nous savons tous, Sherbrooke a obtenu l'aéroport avant les correctifs alors qu'à Saint-Jean-sur-Richelieu diverses pressions politiques ont déclenché une recherche de détails indue et exagérément lente.»

M. Smereka rappelle au ministre que la municipalité, à titre de gestionnaire, considère l'aéroport comme un «outil de développement» et veut qu'il lui soit cédé.

Le maire demande enfin au ministre Collenette d'appuyer la Ville dans ses démarches. ■

«Nous sommes loin d'improviser», riposte Bachand à Smereka

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

M. Bachand.

S'il y a quelque chose dont le député bloquiste de Saint-Jean se défend dans le dossier de l'aéroport, c'est bien d'agir avec improvisation comme le prétend le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Myroslaw Smereka.

«Je trouve que notre action est loin d'être de l'improvisation. Notre démarche est tout à fait logique depuis que nous avons pris connaissance en août de la lettre du 13 mai 1999 que Transports Canada avait envoyée au maire Smereka», réagit le député.

Le maire a fait parvenir au député Bachand une copie conforme de la lettre qu'il a écrite au ministre fédéral des Transports, David Collenette, où il réaffirme la volonté de la Ville d'acquiescer à l'aéroport.

«Je ne comprends pas la réaction du maire Smereka. Il a toujours été invité à participer aux réunions du comité de réflexion de l'aéroport et il n'est jamais venu. On peut comprendre qu'il était occupé et ne pouvait pas assister à la première réunion mais il n'est pas venu aux autres réunions qui ont suivi», déclare

Il note que les motifs de l'action des députés sont «très clairs» et non pas «inconnus» comme le soutient le maire.

«Nous agissons dans l'intérêt économique du Haut-Richelieu parce que nous considérons que l'aéroport est un équipement régional de première importance, souligne M. Bachand. Tout cela est très clair depuis le début.»

M. Bachand ajoute que les députés sont élus par la population et ont la même légitimité que le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu pour s'inquiéter du sort d'un équipement collectif et régional, quoiqu'en pense l'occupant du 188 Jacques-Cartier Nord.

Il déplore que le maire Smereka ait caché les informations sur le dossier de l'aéroport alors que la situation était critique pour la propriété collective des installations aéroportuaires.

«Si le maire Smereka décide de fonctionner tout seul, c'est son choix. Notre comité de réflexion voit autrement l'avenir de l'aéroport», conclut le député. ■

Fournaise au mazout à air chaud

Lincoln
Votre partenaire en confort

Parce qu'elles méritent
ce qu'il y a de mieux



Pensée de la semaine

On n'a jamais fini de
faire son devoir.

Touchard

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

MAILLOUX ET ROCHON Courtiers d'assurance

331, boul. Saint-Luc, Saint-Luc

Tél.: (450) 359-0000



Plomberie Carillon



485, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-0388 - 347-0389
EN AFFAIRES DEPUIS 1957

Theriault répond aux cadres par la bouche de ses canons

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

C'est par la bouche de ses canons que le directeur général de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Roger Theriault, riposte à l'Association des employés cadres qui réclamait d'être consultée sur une série de dossiers reliés à leurs conditions de travail.

Depuis lundi soir, l'Association des employés cadres de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu n'est plus reconnue par le conseil municipal comme «représentant officiel et porte-parole de tous les employés cadres», comme cela était depuis 1991.

Sur division, le conseil municipal a abrogé les deux résolutions reconnaissant l'Association des employés-cadres comme représentante officielle de tous les employés. La dernière résolution en ce sens avait été adoptée le 4 juillet 1995. À l'époque, les conseillers Yves Denis et Germain Granger avaient voté en faveur de cette résolution.

Lundi soir, ils ont changé d'idée. C'est même le conseiller Yves Denis qui a proposé l'adoption d'une recommandation soumise au conseil municipal par le directeur général, Roger Theriault, juste avant la séance du conseil municipal.

Les conseillers de tendance «smerekiste», Germain Granger, Bernard Langlois, June Galipeau et Germain Poissant ont voté en faveur de la proposition. Les conseillers de tendance opposée, Yvan Berthelot, Philippe Lasnier et Michelle Power se sont prononcés contre. Le maire Myroslaw Smereka était absent de la séance publique pour des raisons qui n'ont pas été précisées.

La résolution Denis s'est notamment appuyée sur une lettre du directeur gé-

ral, en date du dimanche 3 octobre 1999, et sur un avis juridique, daté du 8 juillet 1999, signé par Me Jean-Jacques Rainville de la firme de consultants juridiques «Dunton Rainville».

Dans sa lettre sur laquelle nous reviendrons plus en détail dans notre prochaine édition, M. Theriault constate notamment que la Ville «semble aux prises avec un phénomène de comportement de ses cadres qui lui est préjudiciable».

Ce dernier nous a affirmé que sa démarche n'était pas un «désaveu» mais bien un «geste réfléchi afin de rétablir une culture de la hiérarchie» dans l'administration municipale.

Dans l'avis juridique de Me Rainville, on peut lire que «l'Association n'aurait aucun recours juridique advenant une telle décision de cesser de la reconnaître comme représentante des employés cadres. De plus, puisqu'il ne s'agit pas d'une association accréditée, tout recours à des moyens de pression lui est également interdit tant pour elle-même que pour tous ses membres.»

À l'Association des cadres, on nous a indiqué hier qu'on examinerait le contenu de la résolution, qui n'était pas encore disponible, avant de se prononcer. L'ensemble du dossier sera également transféré à la Fédération des associations de cadres municipaux du Québec afin qu'il soit examiné à la lumière des principes régissant le droit d'association et de représentation des cadres.

Parmi les remarques des conseillers, sur lesquelles nous reviendrons, soulignons celle éloquent du conseiller de Normandie Ouest, Bernard Langlois, qui a qualifié l'Association des cadres de «court-circuit» dans l'appareil municipal. ■

Terrain d'Amoco: la MRC met en garde la Ville de Saint-Jean

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Après avoir déclaré non conforme au schéma d'aménagement le dézonage de Domtex, voilà que la MRC du Haut-Richelieu s'apprête manifestement à faire de même pour l'ancien terrain d'Amoco.

«À cette étape du processus, nous vous informons que le schéma d'aménagement régional favorise, spécifiquement par son affectation industrielle, l'implantation et la concentration de la fonction industrielle», lit-on dans une correspondance datée du 22 septembre dans laquelle la MRC accuse réception du projet de règlement 2861 de la Ville de Saint-Jean.

En vertu de ce projet, Saint-Jean veut permettre la transformation en zone résidentielle d'un terrain de 1,5 million de pieds carrés situé à l'intersection du boulevard Industriel et de la rue Gaudette, devant l'usine CCM.

Ce terrain industriel appartenait auparavant à la compagnie Amoco. Il a été acquis par l'homme d'affaires Michel Caron, président du Groupe Tremca, qui a demandé à la Ville de convertir le terrain en zone résidentielle.

Après beaucoup d'hésitation et un premier refus, le Comité consultatif d'urbanisme (CCU) a finalement accepté de recommander le dézonage à condition qu'une bande de terrain d'environ 60 mètres de largeur, représentant 25% du lot 242 (partie), soit réservée à des fins industrielles le long

du boulevard Industriel.

De même, un écran tampon devra ceinturer la nouvelle zone industrielle afin de minimiser les conflits potentiels entre les usages résidentiels et les usages industriels.

Dans son accusé réception, la MRC prévient poliment à la Ville que le changement d'affectation du terrain va à l'encontre de l'esprit du schéma d'aménagement:

«En fonction de la délimitation actuelle de l'affectation industrielle au schéma d'aménagement ainsi que des orientations et des objectifs poursuivis par le schéma d'aménagement, il serait opportun que la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu s'assure que son projet de règlement 2861 respecte la volonté exprimée par le schéma d'aménagement quant à cette affectation.»

AUDIENCE LE 14 OCTOBRE

Dans le cas Domtex, rappelons qu'à la mi-août, la MRC a désapprouvé les règlements par lesquels la Ville de Saint-Jean veut permettre l'ouverture de grandes surfaces commerciales de desserte régionale dans son parc industriel, dans l'ancienne usine Domtex et sur les terrains adjacents. Ces terrains sont situés à l'intersection sud-ouest du carrefour de l'autoroute 35 et de la rue Pierre-Caisse.

La Ville en a appelé et tentera de faire casser la décision de la MRC devant la Commission municipale du Québec qui entendra les parties le jeudi 14 octobre à 10 heures dans les bureaux de la municipalité régionale, au 380, 4 Avenue à Iberville. ■

Saint-Jean paie-t-elle trop d'honoraires professionnels?

Lasnier veut connaître la facture

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Combien la Ville de Saint-Jean a-t-elle versée en honoraires professionnels à des consultants de toutes sortes au cours de l'année 1999?

Le conseiller du Vieux-Saint-Jean, Philippe Lasnier, veut connaître la réponse à cette question avant de s'engager dans l'étude du budget 2000. Le but de cet exercice, précise-t-il, est de voir si des coupures budgétaires peuvent être faites dans le prochain budget.

Dans une lettre adressée vendredi au directeur général de la Ville, Roger Theriault, le conseiller réclame un «bilan détaillé» des honoraires professionnels pour chaque secteur d'activité.

Le conseiller explique au dg qu'il désire ainsi «mesurer l'ampleur et l'étendue de la sous-traitance dans notre appareil municipal».

«Combien d'argent a été versé, à qui et pour effectuer quel travail?», questionne M. Lasnier.

ENVIRON 1,8 MILLION PAR ANNÉE

Le conseiller du Vieux-Saint-Jean n'est pas le premier à vouloir faire un examen minu-

tieux des contrats accordés à la cohorte de consultants que sont les ingénieurs, les urbanistes, les avocats et autres fournisseurs de services professionnels, dont certains ont pris la précaution d'alimenter la bonne caisse électorale.

Aux élections de novembre 1998, un ancien fonctionnaire municipal et candidat dans le quartier Saint-Eugène, Mario Bourdeau, avait demandé et obtenu la liste des honoraires professionnels depuis 1995. La Ville avait accordé des contrats à quelque 65 fournisseurs différents de services professionnels.

Selon une ventilation effectuée par M. Bourdeau à même la liste que lui avait fournie la Ville, il avait établi que Saint-Jean versait en moyenne 1,8 million de dollars par année en honoraires professionnels.

La facture s'était élevée à 1,68 million de dollars en 1995; à 1,72 million en 1996; à 2,15 millions en 1997 et à près de 1,6 million en 1998, au moment des élections.

Dans son programme électoral, M. Bourdeau faisait valoir qu'une simple coupée de 10% dans les honoraires professionnels permettrait de sauver 175 000 \$ par année ou 700 000 \$ sur un mandat de quatre ans. ■



Philippe Lasnier

AU PALAIS DE JUSTICE

Veilleux derrière les barreaux

LOUISE BÉDARD

Jacques «Coco» Veilleux, 24 ans de Saint-Jean, soupçonné d'avoir commis un vol qualifié contre un individu, dans la nuit de vendredi dernier, subit aujourd'hui (mercredi) son enquête sous caution.

Bien connu des policiers, il a été gardé derrière les barreaux depuis son arrestation vendredi dernier. Lundi au moment de sa comparution, la couronne s'est objectée à sa remise en liberté.

Peine avec sursis pour facultés affaiblies

Un résident de 27 ans de Saint-Jean éclopé d'une peine d'un an de prison avec sursis pour avoir conduit son auto avec les facultés affaiblies et avoir causé des blessures à une personne.

L'accident s'est produit le 28 janvier dernier, à Longueuil. La défense avait demandé le transfert de la cause à Saint-Jean pour que l'accusé plaide coupable.

Me Gilles Peltier de la défense a convaincu le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec de faire bénéficier à son client de la mesure de la peine avec sursis purgée dans la communauté. Il a souligné que les séquelles subies à la victime sont minimes. Il a fait valoir que l'accusé est un actif pour la société ayant fondé une association bénévole pour des personnes souffrant du même handicap que lui éprouve.

L'avocat a parlé du comportement de l'accusé au moment de l'accident comme d'une folie d'un soir. Envoyer le jeune homme derrière les barreaux aurait pour effet de le stigmatiser compte tenu de son handicap, a-t-il poursuivi. Me Peltier s'est appuyé aussi sur le rapport présentiel dressant un portrait favorable de l'accusé. Il a conclu que la peine imposée doit être individualisée.

L'accusé avait 209 milligrammes d'alcool

par cent millilitres de sang au moment de l'accident. Me Daniel Dupuis de la couronne a demandé que soit pris en compte aussi le sort de la victime.

Le juge a pris en considération le taux d'alcoolémie, le rapport présentiel favorable dans l'ensemble à l'accusé, les décisions antérieures de la Cour d'appel du Québec en matière de peine avec sursis avant de prononcer la peine.

Durant les quatre premiers mois de la sentence d'un an avec sursis, l'accusé devra respecter un couvre-feu et ne sortir à l'extérieur de sa résidence que pour des raisons médicales, légales, se rendre à son association bénévole ou à ses cours. De plus il devra effectuer 250 heures de travaux communautaires. Le tribunal lui interdit aussi de conduire une auto au cours des 18 prochains mois.

Une amende de 5000 \$ imposée à Shane Maigar

Shane Maigar devra acquitter une amende de 5000 \$ pour avoir fait la culture de marijuana. S'ajoute une probation de deux ans.

L'infraction remonte à 1998. Les policiers de la GRC avaient obtenu des informations. En approchant la résidence de l'accusé, ils ont vu des boutures de plants de cannabis dans une fenêtre.

Ils découvriront par la suite 55 petits plants de pas plus de 3 ou 4 pouces de hauteur mais qui vaudront à Maigar une forte amende. Il faut dire qu'il n'en était pas à sa première condamnation du genre ayant été trouvé coupable en 1993 de la même infraction.

Maigar était absent de son procès prévu le 24 septembre dernier. Un mandat d'arrestation avait été émis contre lui. C'est donc encadré des policiers qu'il a été amené devant le juge lundi. Il a reconnu sa culpabilité à l'accusation portée. Il devra revenir devant la cour le 1^{er} novembre prochain pour répondre à l'accusation d'avoir entretenu une condition de sa remise en liberté. La couronne a demandé la confiscation de la caution de 500 \$ versée au moment de son arrestation en 1998. ■

ÉLECTIONS À IBERVILLE

Beauregard n'est plus candidat

Michel Gauthier est maintenant le seul en lice au siège numéro 1, dans le quartier sud, à Iberville. Son adversaire, Normand Beauregard se retire.

Deux semaines après avoir annoncé qu'il se lançait en politique, le président du conseil d'administration de l'OMH fait savoir qu'il ne sera plus candidat. Il devait déposer son bulletin de candidature hier (mardi) mais son organisateur, Robert Bonneau, indiquait la veille que M.

Beauregard se retirait.

Par la voix d'un communiqué, l'organisateur précise que M. Beauregard a pris cette décision après avoir examiné divers facteurs. Il préfère consacrer ses énergies à d'autres projets. Il remercie ceux qui lui ont manifesté leur appui.

Le siège est actuellement occupé par le conseiller Roger Couture qui ne sollicite pas de nouveau mandat, après avoir siégé douze ans au conseil. ■

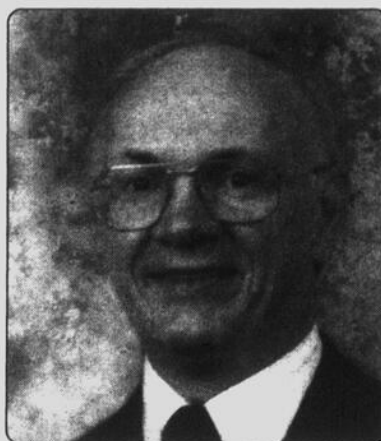
Roger Smith candidat dans le quartier du centre

LOUISE BÉDARD

Roger Smith impliqué dans plusieurs organismes bénévoles de la région fait le saut en politique et tentera de se faire élire comme conseiller municipal au siège numéro 1, dans le quartier centre, à Iberville. Assidu des assemblées du conseil municipal, l'homme n'a pas la langue dans sa poche. Il ambitionne de quitter son siège de simple citoyen pour s'asseoir sur le fauteuil occupé actuellement par Paul Houde.

Ibervillois de souche, résident de la 4^e Avenue, M. Smith est actuellement directeur du centre des Aînés johannais, à raison de 15 heures par semaine. C'est un retraité de la Cyanamid Inc. où il a œuvré durant 33 ans occupant différents postes dont celui de directeur de la production des produits chirurgicaux.

Depuis sa retraite de cette entreprise, il n'a pas chômé agissant comme bénévole dans divers organismes à caractère sportif: Club de natation du Haut-Richelieu, compétitions équestres, les Jeux du Québec tenus en 1989 à Saint-Jean (responsable du volet natation), etc. Il a siégé entre autres au conseil d'administration de la Fédération de natation du Québec et a été membre du comité organisateur de la qualification des athlètes canadiens en natation pour les Olympiques de Séoul en 1988, etc.



Roger Smith sera candidat dans le quartier centre, au siège numéro 1.

De septembre 1997 à avril 1998, il a été président et directeur général bénévole de l'Office municipal d'habitation (OMH) d'Iberville. Il met au bilan de ses réalisations, son implication durant la crise du verglas. Représentant de la ville à l'Office, il avait été destitué par le conseil municipal. Il n'avait pas accepté que la ville lui dicte sa conduite dans le dossier de l'embauche du directeur général de l'OMH. Il a persisté à défendre l'idée que le choix devait être fait après un appel public à des candidatures. La ville proposait plutôt la candidature d'un de ses employés et de mettre à contribution les services administratifs de la municipalité. M. Smith avait alors refusé de signer une lettre de démission. Il

a préféré attendre que le conseil municipal le destitue de son mandat plutôt que de jouer au «yes man», avait-il expliqué.

EFFICACITÉ

Roger Smith veut apporter au conseil municipal sa longue expérience de travail acquise dans l'industrie se préoccupant d'assurer l'efficacité de l'administration et d'éviter des délais dans les prises de décision. Il donne à titre d'exemple le problème des sous-sols inondés.

Vice-président de la Commission des loisirs d'Iberville depuis 1998, il continuera à s'y intéresser de près s'il est élu.

Il veut travailler aussi à améliorer les relations entre la ville et le service de police du Haut-Richelieu qui dessert la municipalité.

Quant au regroupement municipal, M. Smith y est favorable. Il s'emploiera néanmoins à évaluer et surveiller de près l'aspect budgétaire du dossier.

ORGANISATION

L'agent officiel de M. Smith est Albert Miclette, un bijoutier retraité et un sportif (marathonien). M. et Mme Jacques Gagné sont responsables de son organisation dans le quartier. Le candidat dit pouvoir compter aussi sur l'appui d'une équipe de bénévoles issus de différents secteurs.

Une fois élu, il envisage la possibilité de tenir une demi-journée de consultation par semaine, pour recevoir les citoyens. ■



Dimanche dernier, Normand Beauregard faisait le service au brunch de l'Association des personnes handicapées du Haut-Richelieu, aux côtés de Jean Rioux, candidat à la mairie, à qui il avait donné son appui.

RONA
Renovateur

André

choinière et martel

INC.
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
Centre de location d'outils

FÉLICITATIONS!

20 mai 1973
au
1er octobre 1999



M. Yves Dumouchel

& MERCI
POUR TOUTES
CES ANNÉES

La direction et le personnel de Choinière & Martel, s'unissent pour féliciter M. Yves Dumouchel afin de souligner ses 26 ans de carrière au sein de l'entreprise ainsi que son dévouement constant envers notre clientèle.

Son intérêt accompagné de son énergie nous prouvent la dynamisme d'une équipe professionnelle au service d'une population bien desservie.

À cette occasion, nous offrons nos meilleurs vœux à M. Dumouchel et lui souhaitons une retraite bien méritée.

274, boul. Saint-Luc, Saint-Luc
348-3817

Dans le cadre de la série de ses dîners-conférences,

le Campus du Fort Saint-Jean vous invite

à la présentation du Dr Gérard Montifroy intitulée :

«Du Kosovo au Timor oriental»

Les dessous des cartes géopolitiques.

Depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, l'OTAN et l'ONU sont intervenues militairement en Europe et en Asie en moins de 6 mois.

Venez entendre Dr Montifroy énoncer sa vision des tendances en matières de relations internationales découlant des situations géopolitiques actuelles.

M. Montifroy, docteur en Sciences Humaines et Politiques, diplômé de l'Université de Paris 1, Sorbonne, est spécialiste des questions géopolitiques et géostratégiques. Il est également l'auteur de trois ouvrages traitant des enjeux et des conflits internationaux, de géopolitique et de rivalités économiques internationales.

• Le 27 octobre 1999, de 12h à 13h 30

Salle de Bal, Mess des officiers, Campus du Fort Saint-Jean
Accueil à compter de 11 h 30

• 30\$ par personne

repas et conférence, taxes incluses

POUR RÉSERVATIONS :

(450) 358-6999



CAMPUS DU FORT SAINT-JEAN
15, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 8R8



ÉLECTIONS À IBERVILLE

Rioux fait valoir la bonne gestion d'Iberville pour obtenir un second mandat à la mairie

LOUISE BÉDARD

Maire sortant, Jean Rioux fait valoir la bonne gestion de l'administration municipale pour convaincre les électeurs d'Iberville de lui faire confiance à nouveau. Il est toujours la seule personne à avoir annoncé et déposé son bulletin de candidature à la mairie.

Il met au crédit de son bilan, la réduction du service de la dette, le gel des taxes foncières, les surplus budgétaires, la réalisation de travaux publics effectués sans pour autant alourdir le fardeau fiscal des citoyens, le climat propice au développement économique, les retombées au chapitre du tourisme, etc.

C'est par la voix d'un communiqué émis par son organisation que Jean Rioux dresse ainsi le bilan des derniers quatre ans. «Chaque grande réalisation a été largement autofinancée grâce au dynamisme de Jean Rioux et aux efforts de gens tenaces dont il a su s'entourer depuis son élection». C'est en ces seuls termes qu'il ait fait référence aux gens qui l'entourent.

Il insiste d'abord sur la saine gestion de l'administration municipale. «En créant un climat de confiance avec les partenaires de tous les milieux, le maire a réussi à redéfinir les critères de saine gestion à la ville d'Iberville», peut-on lire.

La bonne gestion des deniers publics a même conduit à des économies majeures, mentionne-t-on, en faisant référence au projet de réfection majeure de l'usine de filtration qui aurait pu coûter 4 millions et qui été abandonné au profit d'une approche différente dans l'opération de l'usine et de travaux de moindre envergure.

Iberville a été la première ville au Québec à obtenir un certificat de saine gestion de l'Ordre des administrateurs

agréés du Québec, ne manque-t-on pas de rappeler.

Sur le plan de la gestion financière, le maire fait valoir aussi qu'il n'y a pas eu d'augmentation des taxes foncières malgré la ponction annuelle de Québec de 321 000 \$, depuis deux ans. Bien plus, Iberville a terminé les exercices financiers avec des surplus annuels de l'ordre de 500 000 \$. M. Rioux se réjouit de l'obtention de diverses subventions gouvernementales notamment pour financer en partie des travaux majeurs comme la reconstruction des infrastructures de la 9^e Avenue.

TRAVAUX PUBLICS

Au cours des derniers quatre ans, Iberville a procédé aussi à une réorganisation de son administration notamment aux travaux publics. Dans ce domaine particulier, le candidat Rioux énumère différents travaux menés au cours du

dernier mandat: amélioration de l'aque-duc sur les rues Lorrain, Laberge, Tassé et Des Érables, asphalage sur les rues Bellerive, Nadeau, Leclerc et 13^e Avenue, etc.

Sur le dossier du refoulement d'égouts, Iberville a commandé la production d'un plan directeur du réseau d'égout pour être en mesure de décider de correctifs à apporter. Ce plan vient d'être déposé par les ingénieurs et le conseil municipal en prenant connaissance hier (mardi) soir. Une séance d'information publique à l'intention des propriétaires concernés devrait avoir lieu la semaine prochaine. En assemblée publique, Jean Rioux s'est déjà engagé à régler le problème. Il juge que son attitude dans ce dossier illustre son style moderne et efficace de gestion.

Tout comme elle démontrerait sa volonté d'informer les citoyens, d'être à leur écoute.

La gestion du «Grand Verglas» et la définition d'un nouveau plan de mesures d'urgence sont aussi placées au bilan du maire pour tenter de convaincre les électeurs de le réélire.

ÉCONOMIE

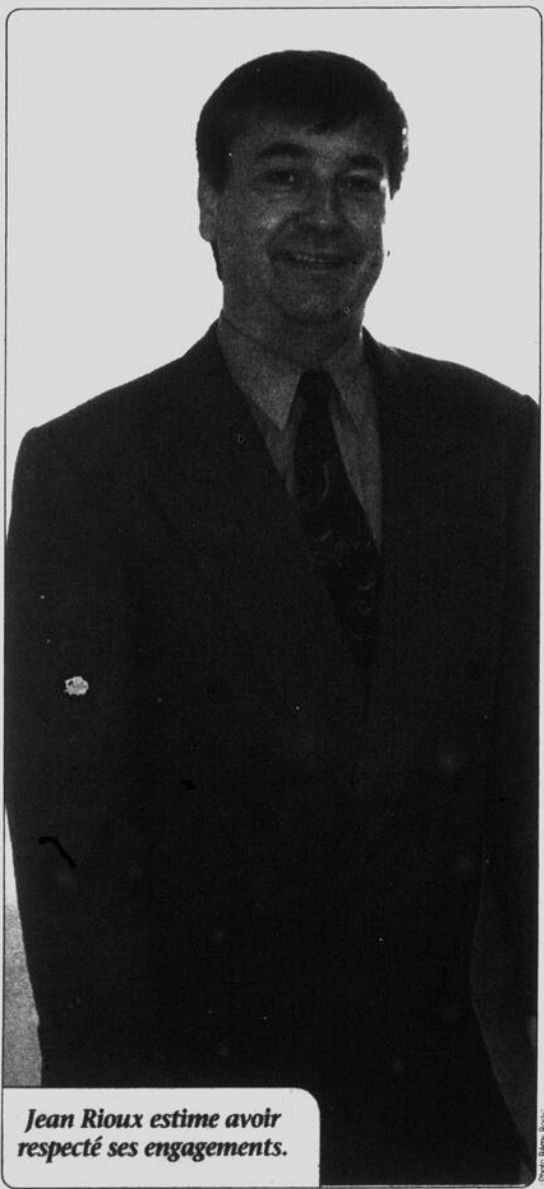
M. Rioux estime aussi avoir contribué à créer un climat propice aux investissements. Il chiffre à 22 millions les investissements majeurs et à 229 le nombre d'emplois créés dans le secteur industriel, au cours des trois dernières années. De même il note la consolidation de la vocation commerciale du centre-ville.

Il souligne aussi sa participation au développement du Triangle de l'excellence avec Plattsburgh (New York) et Burlington (Vermont).

Par ailleurs l'adoption d'une politique de loisirs, l'aménagement du parc Filiault, la création du parc Tremblay, la piste de rouli-roulant au parc Bleury sont autant d'exemples donnés par l'organisation Rioux pour dire qu'il a contribué à améliorer la qualité de vie des citoyens.

Enfin sont relevés les différents projets ayant produit des retombées au plan touristique. Il est question de l'arrivée du Théâtre de l'écluse à Iberville, de l'élaboration d'un circuit patrimonial, de l'aménagement de la piste cyclable, de la tenue des symposiums d'art, du plan d'aménagement urbain, etc.

Ainsi Jean Rioux juge avoir réalisé ses engagements des dernières élections et avoir tenu parole. ■



Jean Rioux estime avoir respecté ses engagements.

Spécial D'AUTOMNE

 **NAPOLEON**

Poêle à l'huile «Supra» modèle 7375 **599\$**
À l'achat d'un poêle à l'huile, vous obtenez 150 L d'huile GRATUIT

Poêle à bois «Pourwood» 1200 **395\$**

Poêle au gaz «LA-30» **1 495\$**

CENTRE DU FOYER

IBERVILLE **346-0758**

173, Route 104
Iberville

Restaurant Alfa familial

TABLE D'HÔTE

Spécial 1^{er} anniversaire

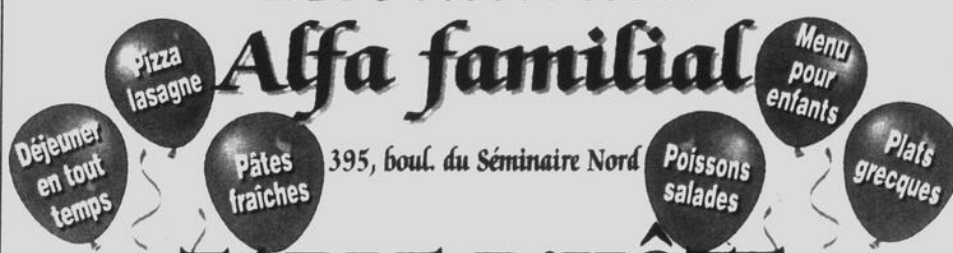
Valable tous le mois d'octobre 1999 dès 11 h

Comprenant:
Un choix d'entrée: 1) Escargots à l'ail gratinés
2) Soupe à l'oignon
3) Salade César
4) Salade du chef

Repas 1
Rib Steak servi avec légumes frais et choix de pommes de terre frites ou pilées (pommes de terre au four disponibles la fin de semaine) **12.95\$**

Repas 2
Linguini aux fruits de mer, sauce blanche, rosée ou tomates **11.25\$**

Dessert: salade de fruits frais, thé ou café inclus.





ÉLECTIONS À IBERVILLE

Larouche invite le maire à ne pas prendre seul le crédit des réalisations

LOUISE BÉDARD

Profitant de la période réservée aux conseillers pour s'adresser au public, lundi soir dernier, à l'occasion de la dernière assemblée régulière du conseil municipal avant les élections, la conseillère Diane Larouche a émis le souhait que le maire Jean Rioux ne prenne pas seul, à son crédit, les réalisations des dernières quatre années.

Mme Larouche qui n'a toujours pas encore annoncé si elle se représentera, faisait partie de l'équipe électorale du maire il y a quatre ans. Mais depuis les relations avec le maire se sont envenimées. Lundi soir, elle a même dit que sa pire décision avait été d'être solidaire dans la nomination du maire à temps pleine après le verglas.

Par ailleurs Mme Larouche a remercié ses collègues Patrick Monast et Roger Couture qui prennent leur retraite. Elle a souligné aussi le travail de son confrère Paul Houde qui lui non plus n'a pas encore indiqué ses projets.

À son tour M. Houde a félicité Patrick Monast, le cadet du conseil, et Roger

Couture, le doyen par ses douze ans de vie municipale, pour le travail accompli.

Il n'a pu s'empêcher de faire référence lui aussi à la campagne électorale du maire, Jean Rioux, son ancien allié. Il s'est étonné que le maire se présente comme candidat indépendant alors que la candidate Marie Tremblay fait du porte à porte avec lui.

Patrick Monast a remercié tous ses collègues et les a félicités pour le travail accompli au cours des derniers quatre ans. Il n'a pas oublié l'apport de la fonction



Diane Larouche

publique. Il a parlé d'équipe formidable.

De son côté Marie Tremblay a déclaré avoir bien apprécié travailler avec les membres du conseil mentionnant particulièrement MM. Monast et Couture qui quittent la vie politique.

Jocelyne Desranleau qui cherche à se faire réélire dans son quartier et qui a été considérée comme conseillère de l'opposition au cours du mandat, a reconnu le talent de M. Monast et a remercié M. Couture pour toutes les années qu'il a consacrées à l'administration municipale.

M. Couture a répété qu'il était temps après douze ans au conseil de passer à autres choses. Il n'en continuera pas moins à oeuvrer comme bénévole dans des organismes.

Il a remercié tous les élus avec qui il a siégé au cours de ces années, particulièrement Serge Goyette et Michel Boivin, ses deux grands amis de la première heure. Il a rappelé l'épisode des travaux de la 5^e Avenue alors qu'il avait demandé avec d'autres leur report dans le but d'attendre la baisse des taux d'intérêt. Plusieurs milliers de dollars ont pu ainsi être économisés, a-t-il rappelé. Il a dénoncé une autre fois le départ de Laval Bessette qui a été directeur des travaux publics et qu'on a forcé à démissionner, a-t-il ajouté.



Paul Houde

M. Couture déclare partir la tête haute. Quant à la campagne électorale, aux candidats à se faire valoir, a-t-il lancé. Pour sa part, il est à la retraite, a-t-il conclu.

RIOUX

Dernier à prendre la parole, le maire Jean Rioux a indiqué que les conseillers ont reçu des mandats et les

ont remplis. Il reconnaît qu'il y a eu des accrochages au conseil, mais il estime que les gens ont travaillé de bonne foi. Il croit normal dans un conseil de ville que les gens défendent des orientations différentes.

Il a fait état de façon particulière de la contribution de M. Monast qu'il avait convaincu il y a quatre ans de se présenter pour donner une voix aux jeunes. Il a remercié aussi M. Couture qui a su faire profiter le conseil de son expérience. Enfin il a relevé le travail accompli par la fonction publique. ■

La Commission Beauchamp à St-Jean les 27 et 28 octobre

GILLES BÉRUBÉ

La Commission sur la Gestion de l'eau au Québec tiendra des audiences à Saint-Jean-sur-Richelieu, les mercredi et jeudi 27 et 28 octobre. Les audiences se dérouleront à l'Auberge Harris, située rue Champlain. L'inscription pour les personnes qui veulent intervenir devant la Commission se termine aujourd'hui mercredi, le 6 octobre.

Le printemps dernier, la Commission a fait une première tournée du Québec pour favoriser la diffusion de la connaissance et des problèmes touchant l'eau. Dans une deuxième tournée, qu'elle vient d'entreprendre, la Commission entendra les représentations des citoyens et des organismes et elle recevra leurs mémoires.

Les présentations devant la Commission peuvent se faire verbalement ou par le dépôt d'un mémoire. Une fois soumis à la Commission, les mémoires seront rendus publics dans les centres de consultation ouverts dans toutes les régions du Québec. Dans la région, c'est la Bibliothèque Adélard-Berger qui loge le centre de consultation. En outre, les documents déposés sous forme de support informatique seront aussi disponibles sur le site Internet de la Commission, à : www.bape.gouv.qc.ca/eau.

Par ailleurs, ceux qui souhaitent dé-

poser un mémoire sans toutefois le présenter en audience publique ont jusqu'au 25 novembre 1999 pour le faire parvenir au secrétariat de la Commission. Pour plus de renseignements, les intéressés peuvent contacter Mme Louise Bourdages. ■

Richard Abel



et ses musiciens

UN SPECTACLE INOUBLIABLE
3 soirs seulementJeudi - Vendredi - Samedi
4 - 5 - 6 novembre

Spectacle à 20 h 30 - Souper spectacle 18 h

Informations et réservations

348-5312

Une présentation du

Théâtre
de l'Écluseau Pavillon Mille Roches
190, rue Lareau, Iberville

SEARS

Soirée
beautéVous êtes cordialement invitée à une
soirée de magasinage très spéciale.Dans une ambiance décontractée,
venez rencontrer votre conseillère beauté et
découvrir les nouvelles tendances automnales.

Cette soirée aura lieu:

Mardi le 19 octobre 1999 (à compter de 18 hres)

au département des cosmétiques du magasin
Sears St-Jean-sur-Richelieu

Coût du billet: \$10.00

(remboursable avec achat)

Diverses animations, des prix de
présence et plusieurs tirages vous seront offerts
de même qu'un léger goûter.Réservez votre place au magasin ou par
téléphone au 349-2651 ext. 208

Votre conseillère beauté.

SÉPARATION - DIVORCE &
MÉDIATION COMMERCIALEMe Michel Bédard
AVOCAT ET MÉDIATEURMÉDIATION FAMILIALE
GRATUITE
POUR COUPLE (MARIÉ OU NON)
AVEC ENFANT(S) À CHARGE
(PROJET DE LOI 65)CENTRE DE MÉDIATION
VALLÉE-DU-RICHELIEU

347-8220

188, rue Tongueville, Saint-Jean

NAPIERVILLE

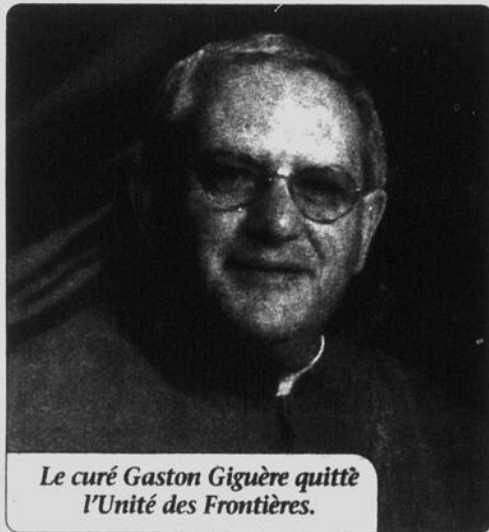
Un point de service à Napierville

Carrefour jeunesse-emploi (CJE) Beauharnois-Huntingdon annonce qu'une conseillère en emploi sera présente au Chalet des loisirs de Napierville à tous les jeudis, de 13 heures à 18 heures. Ce nouveau service est mis sur pied afin d'offrir de l'aide à la recherche d'emploi (curriculum vitae, lettre de présentation, pratique d'entrevue) et de retour aux études aux personnes qui n'ont pas de transport pour se rendre au CJE de Saint-Rémi. Ce service est gratuit et s'adresse aux jeunes adultes âgés de 16 à 35 ans. Pour obtenir de plus amples informations sur ce nouveau service, n'hésitez pas à contacter Brigitte au 454-5814.

BEDFORD

Nouvelle mission pour le curé Giguère

Curé depuis seulement trois ans des six paroisses qui forment l'Unité des Frontières, c'est avec regret que Gaston Giguère a quitté ses fidèles samedi pour accomplir le nouveau mandat qui lui a été confié par l'Évêché de Saint-Hyacinthe. C'est l'abbé André Vincent, vicaire général au Diocèse, qui devient le nouveau prêtre modérateur de l'Unité des Frontières. Adjoint de l'évêque depuis un an, M. Vincent était un confrère de classe de Gaston Giguère. L'Unité des Frontières se compose des paroisses suivantes: Saint-Damien de Bedford, Notre-Dame-des-Anges de Notre-Dame-de-Stanbridge, Notre-Dame-de-Lourdes de Saint-Armand, Saint-Pierre-de-Véronne-à-Pike-River, Saint-Ignace de Saint-Ignace-de-Stanbridge et Saint-Philippe de Philipsburg.



Le curé Gaston Giguère quitte l'Unité des Frontières.

SAINT-ARMAND

Comité culturel

Un comité culturel vient d'être formé à Saint-Armand, avec l'appui du conseil municipal. Il est composé de Anne-Lise Kyling, Julie Orr, Nathalie Quilliams et Michel Gaboury. Un calendrier des activités hebdomadaires sera bientôt disponible pour la population. Pour toute information, il suffit de téléphoner au 248-3256.

SAINT-BERNARD

Parc régional

Le chalet d'accueil du Parc régional de Saint-Bernard-de-Lacolle est mainte-

nant ouvert les fins de semaine et les jours fériés. Les gens peuvent profiter d'une promenade en plein air dans les sentiers ou utiliser les espaces pour s'adonner à divers jeux. Cet hiver, des pistes de ski de fond seront accessibles aux amateurs. Le Parc régional est situé au 219, rang Saint-André (Route 217).

SAINT-CYPRIEN

Travaux de réfection

Transports Québec avise la population qu'à compter du lundi 4 octobre et ce, jusqu'au 28 novembre, des travaux visant à remplacer un ponton en béton armé auront lieu sur la route 219 à Saint-Cyprien-de-Napierville. Ainsi, les usagers de la route seront invités à emprunter, sur une seule voie, un chemin de déviation spécialement aménagé à cet effet. La circulation en alternance sera gérée avec l'aide de feux de signalisation. Ce projet est réalisé par l'entreprise Jean-Paul Trahan au coût de 263 900 \$. Transports Québec encourage les usagers de la route à être vigilants tout en portant une attention particulière à la signalisation mise en place et à la respecter. La ligue Info-travaux est disponible au public en tout temps au numéro (514) 283-3010.

FARNHAM

Farnham se prépare à célébrer

L'année 2001 marquera trois anniversaires importants à Farnham: le 150^e de la fondation de la paroisse Saint-Romuald, le 125^e de la constitution de la Ville de Farnham et le 50^e anniversaire de la Caisse populaire. Même si 2001 semble bien loin, un comité travaille déjà depuis plusieurs semaines à préparer ces événements. Ses premières actions portent sur la réalisation d'un album-souvenir qui rappellera les grands moments de l'histoire de Farnham. Une équipe de 25 personnes a été formée pour solliciter les familles, les entreprises et les organismes à se retrouver à l'intérieur des pages de l'album. Chaque page se vend 125 \$. Les acheteurs pourront fournir quelques photos (noir et blanc ou couleur) ou encore des diapositives, négatifs. Les copies au laser et les coupures de journaux ne sont pas acceptées. Les photos pourront être accompagnées de textes explicatifs, permettant de bien décrire la famille, l'organisme ou l'entreprise. L'équipe de vendeurs contactera toutes les familles,



Le comité de l'album-souvenir de Farnham: Huguette Frenière, responsable auprès des organismes, Réjeanne Couture, responsable auprès des familles, Bernard Allaire, président, Jean Bilodeau, éditeur, Dolorès Samson, présidente du comité et François Audette, responsable auprès des commerces.

d'abord par téléphone puis par une visite au domicile. Les familles, entreprises et organismes ont jusqu'à la fin du mois de janvier 2000 pour réserver leur page. L'album-souvenir devrait être prêt pour le mois de janvier 2001. Les responsables prévoient réaliser un album d'environ 400 pages. Pour les familles, la responsable est Réjeanne Couture (293-4448), alors que pour les commerces, il faut contacter François Audette au 293-7092.

Marc Longpré est responsable des industries (293-5304). Quant aux organismes, ils peuvent contacter Huguette Frenière au 293-6022. La présidente du comité de l'album est Dolorès Samson, que l'on peut rejoindre au 293-5761.

En ce qui concerne les fêtes de Farnham 2001, le comité est présidé par Bernard Allaire. Des représentants de la Ville de Farnham et de la Caisse populaire y siègent également. ■

Chirac écrit à Bachand

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Le député bloquiste de Saint-Jean, Claude Bachand, peut désormais s'enorgueillir de posséder dans sa collection personnelle une lettre du président de la France, Jacques Chirac.

Datée du 15 septembre, cette lettre lui est parvenue à la suite du passage récent du président de la République française à Québec.

Avant de participer au Sommet de la francophonie à Moncton, M. Chirac avait donné une réception au Château Frontenac en l'honneur de la Communauté française au Québec.

Le député Bachand faisait partie des 300 invités et il s'était moqué des règles de conduite habituelles pour s'approcher du président Chirac et lui remettre en mains propres un panier rempli de cinq bouteilles de vin du Haut-Richelieu. Il lui avait aussi remis un message d'amitié, soulignant que ces produits du terroir

québécois s'inspiraient à bien des égards du terroir français.

Dans une courte lettre signée à la main «Bien cordialement, Jacques Chirac», le président de la France écrit ce qui suit au député de Saint-Jean:

«Monsieur le député,

J'ai été très sensible au message d'amitié que vous avez eu la courtoisie de m'adresser à l'occasion de ma visite au Québec. Je vous remercie également pour les magnifiques produits du terroir québécois qui l'accompagnaient.

Au cours des entretiens ouverts et cordiaux que j'ai eu avec le Premier ministre, M. Lucien Bouchard, j'ai pu mesurer la qualité et la densité des relations franco-québécoises, ce dont je me réjouis vivement. Je vous prie d'agréer, Monsieur le Député, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Bien cordialement,

Jacques Chirac» ■

Décoration Michel Guérin

177, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
346-4741

Venez voir notre Nouvelle Collection d'automne

Pour un décor personnalisé selon vos goûts et votre budget

Service à domicile

Contactez-nous!

SPÉCIAL

68 500⁺

558 BUNGALOW 1993 EN

BONNE CONDITION

4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

560 CAMPAGNE: grande maison, modèle 1993, 4 chambres, 2 salles de bain, cuisine équipée, chauffage central, terrasse, garage, terrain 17 000 pi carrés à voir!

SEARS

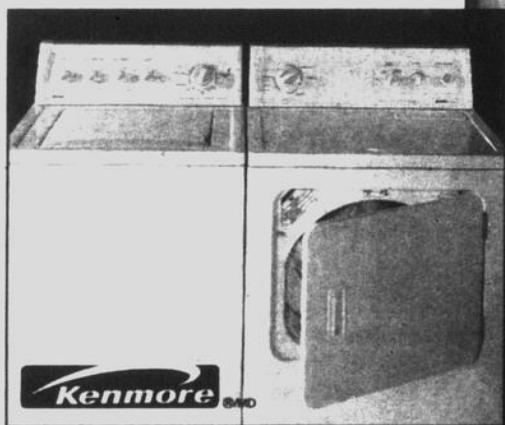
Liquidation de fin de série!

Dans la limite des stocks

Rabais 380\$

ENSEMBLE KENMORE DE SUPER CAPACITÉ

Laveuse à 19 programmes et agitateur à double action. N° 28882 Rég. Sears 879,99. **649 \$**
Sécheuse à 12 programmes et capteur électronique. N° 89862 Rég. Sears 599,99. **449 \$**



Rabais 200\$

LAVE-VAISSELLE KENMORE LAVAGE ULTRA

Contrôle automatique de température et mise en marche différée de 9 heures.
N° 15951. Rég. Sears 899,99. **699 \$**
Aussi à panneau de commandes noir

Rabais 460\$

ENSEMBLE KENMORE^{MD} DE CAPACITÉ 'SUPER PLUS'

Laveuse à agitateur à triple-action. N° 28932 Rég. Sears 959,99. **699 \$**
Sécheuse à cycle 'Auto Dry III'. N° 68932 Rég. Sears 699,99. **499 \$**

 Et avec la carte Sears,
pas d'intérêt avant janvier 2002 pour tous les gros appareils ménagers

Payez en 27 mensualités égales, sans intérêt, jusqu'en janvier 2002. Sur approbation de votre crédit, avec la carte Sears. Achat minimum: 200 \$. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. À l'exclusion des articles de nos Centres et magasins de liquidation et des achats par catalogue. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 10 octobre 1999. Renseignez-vous

SEARS

NP1011999

Copyright 1999, Sears Canada Inc.

Découvrez tous les côtés de Sears^{MD}

Les citoyens de la baie Missisquoi réclament l'enlèvement de la jetée du pont d'Alburg

GILLES LÉVESQUE

Qu'ils soient résidents permanents, villégiateurs ou amateurs d'activités nautiques, les citoyens de la baie Missisquoi réclament du gouvernement du Vermont qu'il enlève la jetée formant le pont entre Alburg et Swanton. Cette digue retient l'eau de la baie et nuit à sa qualité. L'eau de la baie, par les temps qui courent, a plutôt les allures d'un sirop à la menthe, comme on peut le constater en page une du journal. Si le Vermont prévoit construire un nouveau pont sur piliers, ils se demandent si la jetée du pont actuel n'est pas un habitat pour la faune aquatique.

Quelque deux cents personnes se sont entassées dans la salle de réception du Club de golf de la baie Missisquoi, mercredi dernier, à Venise-en-Québec, pour souligner le lancement officiel de la Corporation du bassin versant de la baie Missisquoi. En fait, les organisateurs avaient réuni plusieurs événements en un. La soirée a pris la forme d'une exposition sur les interventions en faveur de l'environnement du lac Champlain. En même temps, elle a été une occasion de tracer un bilan des réalisations de part et d'autre de la frontière depuis une décennie. Enfin, elle a aussi pris un peu les allures d'une consultation publique sur le projet de pont.

Il y a pas mal de monde, qui se préoccupe du lac Champlain. Rappelons qu'en 1988, les États de New York et du Vermont ont signé une entente avec le Québec sur la dépollution du lac Champlain. L'accord a été reconduit aux quatre ans, soit en 1992 et en 1996. À la suite de cette entente, trois comités avisés ont été mis sur pied. Ces comités sont formés de citoyens représentants différents secteurs d'activités: municipalités, environnement, chasse et pêche, villégiature, nautisme, tourisme et autres.

Aux États-Unis, le travail des comités a conduit rapidement à la mise en place d'un plan de gestion à long terme. Ce plan touche aussi bien la qualité de l'eau que la faune, la flore, les activités récréatives et touristiques, le patrimoine et l'économie. Le *Lake Champlain Basin Program* emploie une dizaine de personnes et peut compter sur un budget dépassant les 7,6 millions US, provenant uniquement du gouvernement fédéral américain. C'est sans compter les contributions des États et des gouvernements locaux. L'an dernier, les investissements provenant de diverses sources ont totalisé 12 millions américains.

QUÉBEC

Seulement 7% du bassin versant du lac Champlain se trouve du côté québécois. Il est drainé par la baie Missisquoi. Seulement 42% du bassin de la baie est en territoire québécois. Cependant, toute l'eau du lac finit par passer dans le Richelieu. Du côté québécois, il a fallu attendre au début de cette année avant que ne soit finale-



Le pont forme actuellement une barrière qui entrave l'écoulement naturel de l'eau.

ment formée la Corporation du bassin versant de la baie Missisquoi. L'organisme, qui sera chargé de la mise en oeuvre du plan de gestion du côté québécois, vient de recruter une directrice et de lancer ses travaux. Le Gouvernement québécois, par l'intermédiaire de différents ministères, vient de lui consentir un budget de 130 000 \$.

Malgré tout, il s'est passé des choses, du côté québécois, comme l'ont montré les présentations de mercredi. Au niveau de l'assainissement des eaux, 16 millions canadiens ont été investis dans les municipalités riveraines de la baie Missisquoi. C'est sans compter les travaux à Bedford, une municipalité qui déverse ses eaux usées dans la rivière aux Brochets, un tributaire de la baie.

L'un des problèmes de pollution majeur du lac Champlain est la concentration de phosphore. Ce produit vient des eaux usées, des fumiers et des fertilisants agricoles. Il favorise la croissance des algues, notamment de l'algue bleue qui envahit la baie Missisquoi et colore l'eau vers la fin de l'été. La semaine dernière, M. Daniel Racine, agriculteur et président du Dura-Club, un groupe d'agriculteurs qui préconisent une gestion environnementale des sols agricoles, est venu témoigner des réalisations de son organisme.

PONT

La présence du pont Alburg-Swanton favorise également une forte concentration du phosphore dans la baie Missisquoi. La majeure partie du pont est formée d'une jetée remblayée à même le fond du lac. Une courte portion est sur piliers. L'ouvrage, construit en 1938, constitue une barrière qui nuit à l'écoulement naturel de l'eau de la baie. Le pont doit être refait. Il en est question depuis un bon cinq ans. Pour des raisons techniques, les ingénieurs viennent finalement de retenir la solution d'un pont entièrement sur piliers. Le projet est évalué à 35 millions US.

Les riverains de la baie Missisquoi, tant

siblement aussi un lieu de reproduction pour certaines espèces de poissons.

Même si on les assure qu'aucune décision n'est prise, les citoyens ont vite compris que le remblai pourrait demeurer en place. À la fin de la veillée, on leur a donné la parole. Leur point de vue est unanime: il faut enlever le remblai. Cet ouvrage est artificiel. Si la faune s'y est adaptée, elle s'adaptera à un nouvel environnement. En fait, les citoyens pensent plutôt qu'il s'agit d'un argument fallacieux. Si le niveau de phosphore diminue dans la baie, il augmentera un peu dans le reste du lac. Les citoyens soupçonnent que ce soit la véritable raison de laisser le remblai en place.

Mais si le pont a été ciblé comme une partie de la solution, d'autres ont pointé la principale source, l'agriculture. Il ne faut pas simplement laisser filer le phosphore vers le sud, il faut l'enrayer à la source. À ce niveau, il faudra une longue éducation. Pendant une vingtaine d'années, on a poussé les agriculteurs à fertiliser. Maintenant, on leur demande de faire le contraire. ■

MONT SAINT-GRÉGOIRE

La Branche d'or rebâtit l'infrastructure sur les sentiers

GILLES BÉRUBÉ

L'érablière La Branche d'or, de Mont-Saint-Grégoire, a rebâti l'infrastructure démantelée par Cime Mont-Saint-Grégoire sur les sentiers se trouvant sur sa propriété. Les sentiers demeurent accessibles au public cet automne.

Il y a dix-huit ans, Cime a entrepris de développer son réseau de sentiers à partir des terrains de l'Érablière Vasseur. Par la suite, Cime a acquis un terrain limitrophe sur le flanc de la montagne. Il y a quelques années, un litige est survenu entre l'organisme et l'érablière. Cette dernière a été vendue l'an dernier. L'entente n'a pu être reconduite avec les acheteurs de l'érablière, rebaptisée La Branche d'or. Faute d'une entente, Cime a décidé de démanteler l'infrastructure construite sur le terrain de l'érablière pour la remonter sur sa propriété. Cime ne pourra ouvrir ses portes cet automne.

Le nouveau propriétaire de l'érablière, M. Alain Potvin, indique qu'il a fait re-

construire toute l'infrastructure, soit deux escaliers, des clôtures, des rampes et le belvédère. Il trouve déplorable, dit-il, que Cime ait préféré reprendre cet équipement qu'il a offert d'acheter. Il a dû faire rapidement afin de rouvrir pour l'automne, la saison où les visiteurs sont les plus nombreux à venir se promener dans la montagne.

Par ailleurs, M. Potvin explique qu'il a acquis l'entreprise pour poursuivre les mêmes activités. Le printemps dernier, il a fait la saison des sucres. Il a réalisé quelques rénovations, notamment dans la cuisine. Son intention est de rénover progressivement les installations au fil des années. Cet été, il a refait les installations sanitaires du camping. Pour la saison estivale, M. Potvin vise la même clientèle qu'auparavant. Le terrain permet de camper aussi bien avec des roulottes que de faire du camping sauvage. Le bâtiment principal permet aussi d'accueillir des groupes de jeunes comme les scouts pour des camps de fin de semaine. ■



Cime a démantelé l'infrastructure des sentiers pour la reconstruire sur son terrain.

Collecte des déchets: pas de changement à l'horaire

La société Compo-Haut-Richelieu avise les citoyens qu'à l'occasion de la fête de l'Action de grâce, il n'y aura aucun changement à l'horaire de la collecte des ordures ménagères, le lundi 11 octobre.

Cependant, la collecte élective des matières récupérables sera reportée au 18 octobre dans les municipalités où elle se

tient habituellement le lundi, soit à Henryville, à Lacolle, à Notre-dame-du-Mont-Carmel, à Noyan, à Saint-Valentin, à Saint-Sébastien, à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

Enfin, le jour de l'Action de grâce, les bureaux de Compo-Haut-Richelieu et les parcs à conteneurs seront fermés. ■

Le

La circulaire de
20 pages remplie
d'idées pour
la maison!
Demandez-la!



LA SÉRIE Impérial de Whirlpool

exclusive à Braut & Martineau

POUR UN
NETTOYAGE FACILE
ET EFFICACE PROCEDEZ-
VOUS LE NETTOYANT
B&M POUR CUISINIÈRE
AVEC DESUS
VITRIFIÉ À
199\$

Whirlpool
Série Impérial

CUISINIÈRE 30 PO.
Four à nettoyage facile,
surface de cuisson en
vitrocéramique, éléments
radiants à rubans,
cuisson différée.
Service et livraison
gratuits.

**889⁹ MOINS
25⁹ RABAIS
864\$
APRÈS RABAIS**

Whirlpool
Série Impérial

RÉFRIGÉRATEUR 20,9 PI.
Tablettes ajustables et rétracta-
bles en verre
antidébordement, bacs à
légumes et à fruits (dont
1 à humidité contrôlée),
bac à viande, bacs à
légumes ajustables dans la porte.
Service et livraison
gratuits.

**1089⁹ MOINS
35⁹ RABAIS
1054\$
APRÈS RABAIS**

**25\$ RABAIS
À L'ACHAT
DE LA LAVEUSE
SEULEMENT**

**SUPER
CAPACITÉ
PLUS**

**1039⁹ MOINS
40⁹ RABAIS
999\$
APRÈS RABAIS
LA PAIRE**

Whirlpool
Série Impérial

LAVEUSE.
8 programmes,
4 choix de tempéra-
ture, 3 niveaux
d'eau, distributeur
de produits javeli-
sants et assouplis-
sants, rinçage
supplémentaire.
Service et livraison
gratuits.

SÉCHEUSE.
7 programmes,
4 choix de tempéra-
ture, capteur
d'humidité.
Service et livraison
gratuits.

**FILTRE À EAU
DISTRIBUTEUR
D'EAU
ET DE GLACE**



**1699⁹ MOINS
60⁹ RABAIS**

Whirlpool
Série Impérial

**RÉFRIGÉRATEUR
CÔTE À CÔTE 21,7 PI.**
Tablettes ajustables en verre
antidébordement, bac à légumes et
à fruits à humidité contrôlée, bac à viande.
Service et livraison gratuits.

**1639\$
APRÈS RABAIS**

Profitez de
nos rabais
instantanés
allant de
25\$ à 60\$
sur les produits Whirlpool
sélectionnés



**COMME
SUR DES ROULETTES**
Chez Braut & Martineau, le
choix des réfrigérateurs vous
permet de rouler pour le
choix et le placement.



Porte Flex-Store™
avec bacs à
légumes et à
fruits à l'intérieur
pour un rangement
facile.

549\$

779\$

Whirlpool

CUISINIÈRE 30 PO.
Four à nettoyage facile,
minuterie électronique.
Service et livraison gratuits.

Whirlpool

RÉFRIGÉRATEUR 18,1 PI.
Tablettes ajustables, bac à
viande, bacs à légumes et à
fruits avec desus en verre.
Service et livraison gratuits.

Whirlpool
Série Impérial

**RÉFRIGÉRATEUR
18,1 PI.**
Tablettes ajustables et
rétractables en verre anti-
débordement, bacs à légumes et à fruits
(dont 1 à humidité contrôlée), bac à viande, bacs
à légumes ajustables dans la porte.
Service et livraison gratuits.

**899⁹ MOINS
35⁹ RABAIS
864\$
APRÈS RABAIS**



**Balconnets
ajustables**
Conçus pour le
rangement de
contenants d'un
gallon et de
bouteilles hautes.



Programme crystalporcelaine
Vous permettant de laver de la vaisselle
plus délicate sans risque.

**559⁹ MOINS
30⁹ RABAIS
529\$
APRÈS RABAIS**

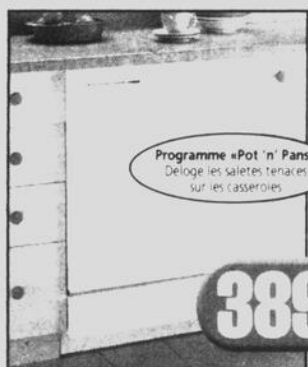
Whirlpool
Série Impérial

LAVE-VAISSELLE À ENCASTRER.
5 programmes, 3 niveaux de lavage,
mise en marche différée.
Service et livraison gratuits.

Whirlpool
Série Impérial

CUISINIÈRE 30 PO.
Four à nettoyage facile, dosseret
en verre avec néon, cuisson
différée, horloge électronique.
Service et livraison gratuits.

**679⁹ MOINS
25⁹ RABAIS
654\$
APRÈS RABAIS**



Programme «Pot 'n' Pans»
Déloges les saletés tenaces
sur les casseroles.

389\$

Whirlpool

LAVE-VAISSELLE À ENCASTRER.
4 programmes, lavage
DuraWash™ à 3 niveaux,
commandes Clean Touch™,
mise en marche différée.
Service et livraison gratuits.

**799\$
LA PAIRE**

Porte réversible
Vous démontez,
alors changez le sens
d'ouverture de la porte.

**en Payez
septembre
2000***
**accord D
Desjardins**
**AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT,
NI INTÉRÊT!**
Sans frais d'administration,
sans supplément.
Livraison gratuite dans un
rayon de 200 km

* Si payé en entier en septembre 2000.

BRAUT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

**LIVRAISON
GRATUITE!**
même le dimanche!

LAVAL
1770 boul. Des Laurentides
(coin St Martin)
Tel. (450) 667-3210

LASALLE
7272 boul. Newman
(pres du Carrefour Angrignon)
Tel. (514) 364-6110

ST-HUBERT
1351 montée Sabourin
(pres des Proménades St Bruno)
Tel. (450) 676-1911

ST-LÉONARD
6700 Jean Talon Est
(pres des Gal. d'Amqui)
Tel. (514) 254-9455

BROSSARD
8220 boul. Taschereau
(coin Pelletier)
Tel. (450) 465-5544

POINTE-AUX-TREMBLES
12605, Sherbrooke Est
(pres de Tricentenaire)
Tel. (514) 640-6446

GATINEAU
500 boul. De la Gaspée
(face aux Proménades
de l'Outaouais)
Tel. (819) 561-5007
1-800-267-4240

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin Grégoire)
Tel. (819) 562-4242
1-800-267-4240

KIRKLAND
3150, boul. St Charles
(sortie 50, Transcanadienne)
Tel. (514) 697-9228

STE-THERÈSE
125, boul. Desjardins Est
(sortie 22, Carrefour)
Tel. (450) 430-0555

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

**PROCEDEZ-VOUS LA CARTE DE
CRÉDIT BRAUT & MARTINEAU**



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. Prix en vigueur jusqu'au mardi 12 octobre 1999. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en septembre 2000.

ÉLECTIONS À SAINT-BLAISE

Gérard Bisailon revient avec une équipe

GILLES BÉRUBÉ

Le maire sortant de Saint-Blaise-sur-Richelieu, M. Gérard Bisailon, demandera un renouvellement de mandat lors des élections municipales du dimanche 7 novembre prochain. M. Bisailon se présente en équipe avec l'intention d'apporter un peu de sang neuf et de cohésion au conseil.

M. Bisailon est dans le paysage politique municipal depuis plusieurs années. Après avoir été conseiller, il s'est présenté à la mairie lors du scrutin de 1995. Il a été battu par M. Gaétan Delisle, qui a démissionné en 1997 à la suite des pressions de son employeur. M. Bisailon s'est présenté à nouveau, cette fois avec succès, pour compléter les deux années de mandat qui restaient.



M. Gérard Bisailon

À son arrivée, le climat politique était un peu houleux. En prenant le pouvoir, M. Delisle avait pas mal chambardé le paysage en remettant à peu près toute l'administration municipale en question, notamment l'entente de protection contre les incendies avec la municipalité de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Son conseil semblait solidaire derrière lui, mais dans la population, il a fait des vagues. Saint-Blaise a été l'une des municipalités que l'UPA a affrontées sur la réglementation restreignant l'implantation de porcheries.

M. Bisailon est arrivé dans ce contexte. Il a maintenu la décision d'avoir un service d'incendie, mais il a fixé des balises budgétaires claires. Pour lui, ça ne doit pas coûter plus cher que l'entente intermuni-

cipale. À peine en place, il s'est retrouvé dans la tourmente de la crise du verglas. Il avoue que dans un conseil, il a tendance à prendre de la place. Il aime que les choses avancent, que les décisions se prennent. Actuellement, analyse-t-il, le conseil est divisé en deux camps sur bon nombre de sujets. Souvent, il doit trancher. Avec une équipe, il souhaite amener un climat plus paisible au sein du conseil et une meilleure cohésion.

Pour le moment, il a recruté quatre candidats pour les postes de conseillers. Il s'agit de Bernard Moreau, d'Alain Gau-

cher, de Michèle Tremblay et de Ronald Girardin. Il a l'intention de trouver deux autres candidats pour compléter l'équipe. Il cherche des candidats qui s'impliquent, qui travaillent.

Pour le moment, il ne veut pas dévoiler son programme, se contentant d'indiquer qu'il veut compléter la municipalisation des rues et améliorer l'entretien du réseau routier. Depuis que le ministère des Transports a remis une partie des routes aux municipalités, très peu, sinon pas d'argent a été investi sur les routes numérotées de Saint-Blaise. M. Bisailon craint qu'à trop

attendre, les travaux deviennent coûteux.

Saint-Blaise, rappelons-le, a demandé la réalisation d'une étude sur le regroupement avec Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix et Saint-Valentin. M. Bisailon n'est ni pour ni contre. Sur ce point, le conseil actuel s'entend, dit-il. Il faut à tout le moins connaître les avantages et les inconvénients et tenir un débat public sur le sujet. Il faut que les citoyens soient informés des tenants et des aboutissants de la fusion et qu'ils donnent leur opinion sur la question. Ce sujet, pense M. Bisailon, ne devrait pas être en enjeu électoral. ■

STORES

C'EST TOUTE UNE

récolte

D'AUBAINES!

PLUS BAS PRIX • PLUS GRAND CHOIX AU PAYS

PLUS DE 20 000 STYLES ET COULEURS AUX PLUS BAS PRIX!

STORES VERTICAUX

A PARTIR DE 19⁹⁹

VERTICAUX en VINYLE 3" x 48" 39⁹⁹

VERTICAUX en PVC de QUALITÉ SUPÉRIEURE 49⁹⁹

RAIL DE LUXE • GARANTI • VIN 69⁹⁹

STORES VERTICAUX en TISSU 89⁹⁹

STORES VERTICAUX PERLES 99⁹⁹

STORES en TISSU DE LUXE 129⁹⁹

TOUT AUTRE FOURNITURE FABRIQUÉE AU PLUS BAS PRIX!

STORES POUR TOUTES LES PIÈCES... et TOUS LES BUDGETS!

STORES HORIZONTAUX

A PARTIR DE 6⁹⁹

TOILES DE FENÊTRES

A PARTIR DE 9⁹⁹

STORES PLISSÉS et CELLULAIRES

A PARTIR DE 29⁹⁹

STORES DE TOILES OPAQUES

Modèle «DELUXE II»

Vinyle blanc opaque à épaisseur 8 on/3 plis.

Lavable, disponibles en 13 formats:

28 1/4" x 54"	9 ⁹⁹	49 1/4" x 70"	19 ⁹⁹
37 1/4" x 70"	11 ⁹⁹	49 1/4" x 82"	24 ⁹⁹
37 1/4" x 82"	15 ⁹⁹	55 1/4" x 70"	27 ⁹⁹
43 1/4" x 70"	16 ⁹⁹	64 1/4" x 70"	31 ⁹⁹
43 1/4" x 82"	19 ⁹⁹	73 1/4" x 70"	32 ⁹⁹

STORES PLISSÉS À INTIMITÉ MOYENNE

Modèle «Entrée»

Faits sur mesure

A PARTIR DE 39⁹⁹

STORES PLISSÉS SIMILI-LIN

Modèle «Masquade»

Faits sur mesure

A PARTIR DE 54⁹⁹

STORES CELLULAIRES

Modèle «Medley»

Faits sur mesure

A PARTIR DE 79⁹⁹

STORES CELLULAIRES

Modèle «Sablé Tonner»

Faits sur mesure

A PARTIR DE 89⁹⁹

MINI-STORES en ALUMINIUM 1"

• Contenu complet en deux

• Fenêtre double isolation

• Modèle «Luxe»

A PARTIR DE 10⁹⁹

MINI-STORES PERLES 1"

• Fenêtre plus de lettres pour plus d'intimité

• Fenêtre porte obscurcit la lumière et résiste à la pénétration

• Modèle «AVANT»

A PARTIR DE 15⁹⁹

MINI-STORES DE LUXE en ALUMINIUM 1"

• Des systèmes de rideaux

• Toutes les grandeurs, toutes les mesures

• Alésage de 1" quadré

• Fenêtre en email rust

A PARTIR DE 29⁹⁹

Bas prix! Sélection! Service!

Seul le Marché du Store peut vous offrir les meilleurs prix parce qu'il est le plus grand manufacturier au pays!

Le Marché du Store offre une gamme complète de 20,000 styles et couleurs qui sauront plaire à votre décor!

Le Marché du Store fabrique vos stores sur mesure en un temps record... souvent en moins de 24 hres!

OUI, NOUS SOMMES **Ouverts** lundi 11 octobre **ACTION de GRÂCES!**

MARCHÉ DU STORE

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

Etabli depuis 1954

NOUS ENGAGEONS MAINTENANT GRANDES POSSIBILITÉS DE CARRIÈRES!

STORES de BOIS

BOIS VÉRITABLE

A PARTIR DE 44⁹⁹

Stores de bois véritable

Natura

23" x 42"	30" x 64"	43" x 64"
44"	87"	125"
23" x 64"	31" x 64"	44" x 64"
67"	89"	128"
25" x 64"	32" x 64"	46" x 64"
72"	93"	134"
26" x 64"	34" x 64"	48" x 64"
75"	99"	139"
27" x 64"	35" x 64"	50" x 64"
78"	102"	151"
28" x 64"	36" x 64"	58" x 64"
81"	105"	169"
29" x 64"	39" x 64"	60" x 64"
84"	113"	175"

Location de chambres

Les Trois Rives

Pour réservation 358-8077

297, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu (face au Capitoli)

RABAIS BONI

AU-DELÀ DE NOS BAS PRIX DU FABRICANT

10\$ DE RABAIS SUR TOUT ACHAT DE 50\$ OU PLUS

20\$ DE RABAIS SUR TOUT ACHAT DE 100\$ OU PLUS

50\$ DE RABAIS SUR TOUT ACHAT DE 250\$ OU PLUS

100\$ DE RABAIS SUR TOUT ACHAT DE 500\$ OU PLUS

UN SEUL COUPON PAR CLIENT, DOIT ÊTRE PRÉSENTÉ LORS DE L'ACHAT. NE PEUT ÊTRE JUMELÉ À AUCUNE AUTRE OFFRE. NON VALABLE AU CENTRE DE LIQUIDATION.

PLUS DE 100 SUPERS MAGASINS... DONT UN PRÈS DE CHEZ VOUS!

Succ. No.32 SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 1050, boul. du Séminaire Nord • Tél. 348-0990

Montréal • Laval • Lanaudière • Montérégie • Estrie • Centre du Québec • Ville de Québec • Beauce • Saguenay • Outaouais • Ontario • New York • New Jersey • Virginie • Pennsylvanie • Delaware • Michigan • Maryland

Besoin de stores URGENT? STORES FAITS SUR MESURE LA JOURNÉE MÊME! "MÉGAMARCHÉ" STORE

VISA • MASTERCARD • AMERICAN EXPRESS • PAIEMENT DIRECT (INTERAC) • CHÈQUES ACCEPTÉS

SAINT-JEAN

Le PQ prépare son congrès du 23 octobre

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

En route vers son congrès de comté le samedi 23 octobre prochain, le Parti québécois de Saint-Jean tiendra d'ici là quatre ateliers thématiques préparatoires. A tout seigneur tout honneur, le premier atelier portera sur la souveraineté.



Denis Hurtubise, président du PQ Saint-Jean.

Cette première rencontre préparatoire au congrès aura lieu à la salle Desjardins des Halles Saint-Jean, au 145 boulevard Saint-Joseph, entre 9 heures et 11h30.

Le lendemain, le dimanche 10 octobre, toujours au même endroit, les militants péquistes de Saint-Jean discuteront sur le thème de «l'environnement et l'énergie».

Le samedi 16 octobre, les péquistes aborderont l'examen des propositions touchant l'éducation tandis que le dimanche 17 octobre, ils traiteront de décentralisation et de régionalisation ainsi que des statuts du parti.

Ces ateliers prépareront les propositions pour le congrès de comté du 23 octobre à l'hôtel Relais Gouverneur. L'assemblée générale se déroulera en même temps que ces assises.

Les propositions qui émaneront du congrès local seront par la suite tamisées lors du congrès régional de la Montérégie avant de se rendre jusqu'au congrès national des 4-5-6 mai 2000.

Les militants et sympathisants intéressés à participer aux ateliers sont invités à communiquer avec le président du PQ Saint-Jean, Denis Hurtubise, au 348-8766 ou avec Alain Laplante au 349-1312.

CITROUILLES DÉCORATIONS D'HALLOWEEN

La Ferme Reid Sabrevois

NOUVELLE ADRESSE
485, Route 133, Sabrevois
Tel.: (450) 545-1477

PASSEZ L'HIVER AU CHAUD

COUPE FROID À RESSORT

rég. 16,39\$

Spécial 11 99\$

5023-0077

ENSEMBLE CONTRE FENÊTRE

rég. 3,69\$

Spécial 2 99\$

5023-1521

«ZIP-SEAL» scellant amovible

rég. 2,99\$

Spécial 2 49\$

4245-4355

GRANULE DE BOIS «SERVIMAT»

Spécial 2 99\$

40 lb

1172001

POÊLE À BOIS «L'Avantage 1»

289 99\$

3766-0018

POÊLE À BOIS «Lieutenant 2»

499 99\$

3756-0067

POÊLE À BOIS «X.T.D. 1.9»

699 99\$

3756-0265

CHEMINÉE 2100 DEGRÉS

6 po x 36 po

64 99\$

2613-1193

CHEMINÉE 2100 DEGRÉS

7 po x 36 po

69 99\$

2613-0070

TUYAU DE POÊLE DOUBLE

6 po x 24 po

39 99\$

2611-0056

TUYAU DE POÊLE

24 g

6 po x 24 po

4 39\$

2610-5007

CENTRE DE RENOVATION

LANDRY

ET ASSOCIÉS INC.

unitotal

**835, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu**

358-2555

Profitez de notre mode de paiement «créditplan» avec tout achat de 200\$ et plus. Sur approbation de crédit.

08019-0118-LR

ÉDUCATION

Le passage du secondaire au collégial: une nouvelle liberté à apprivoiser



**LOUISE
BÉDARD**



N. D.L.R. Nous publierons au cours des prochaines semaines, à intervalle irrégulier, des textes portant sur la transition du secondaire au collégial, la motivation des cégépiens, l'impact du travail rémunéré, les services d'aide offerts, etc.

Pas de surveillants à la cafétéria qui vous poussent dans le dos pour retourner au cours. Pas d'absence signalée à vos parents qui ne reçoivent plus votre bulletin. Pas de directeur adjoint dans le corridor pour vous sermonner. Des périodes libres au beau milieu de la journée pour jaser avec les copains. Plus personne sur vos talons pour vous rappeler constamment quoi faire. Enfin la grande liberté au cégep.

Même vingt ans après avoir quitté les bancs d'école, le souvenir qu'on conserve du cégep, c'est l'impression de grande liberté. Plus d'un mois après le début de l'année scolaire, les nouveaux cégépiens ont goûté à leur tour cette nouvelle liberté dont ils rêvaient à la polyvalente. Mais déjà les dates de remise des travaux approchent. Les premières évaluations les ont déjà confrontés aux exigences du collégial. Pour les uns, la surprise a été agréable mais pour d'autres, c'est le choc. Les 80% qu'ils décrochaient sans trop

étudier au secondaire se sont transformés en des 65%, voire en échec au collégial.

La transition du secondaire au collégial comporte une période d'adaptation. Si plusieurs étudiants n'ont pas attendu que passent les semaines pour commencer à étudier et à planifier leurs travaux, d'autres n'ont pas encore intégré ce nouveau rythme de vie. La date de la fin des cours, le 8 décembre, est un horizon lointain pour eux.

«Le cégep, c'est pas pareil! Les différences qu'il vaut mieux connaître» est un feuillet distribué en début d'année au cégep de Saint-Jean pour faire prendre conscience aux élèves des différences et leur fournir quelques suggestions pour éviter les déceptions.

Les nouveaux cégépiens passent d'une vie de groupe bien encadrée à une vie où la discipline personnelle prime. Certains quittent même leur famille, leur région où ils ont tou-

jours vécu pour aller étudier dans un domaine où ils ont des attentes qui ne correspondent pas toujours au contenu du programme qu'ils ont choisi. De

du niveau d'exigences tant sur le plan qualitatif que quantitatif, à l'organisation du travail personnel à développer, à l'adaptation à la hausse des exigences, à la fausse conception qu'entre-tiennent des cégépiens sur le contenu du programme d'études choisi, etc.

Le choc n'est pas le même pour tous, expliquent-elles. Certains le vivent en raison du transport. Ils doivent

qu'un pour le covoiturage par exemple. D'autres doivent apprendre à mieux concilier leurs études avec le travail, les sorties avec la copine, la pratique intensive d'un sport. Certains se retrouvent seuls, sans copain. La participation aux activités socioculturelles pourra être l'occasion de faire de nouvelles connaissances.

EFFORTS

Cette nouvelle liberté est certes grisante dans les premières semaines. Encore davantage lorsque l'arrivée au cégep coïncide aussi avec le départ en ap-

partement.

Une bonne organisation de la semaine de travail et de la session est primordiale d'autant plus quand le cégépien a un emploi. Au secondaire, l'année débute fin août et se termine en juin. L'horaire est le même toute l'année. Si à Noël l'élève constate que son rendement scolaire fléchit, il a toujours le temps de mettre les bouchées doubles pour se reprendre. Au collégial, l'année comporte deux sessions et des nouveaux cours en janvier. Pas question en décembre de redresser le cap. Il est déjà trop tard. La session file à une vitesse affolante.

Les élèves qui réussissent bien au collégial travaillent régulièrement et ne se laissent pas submerger par les travaux, répètent-on aux nouveaux cégépiens.

France et Josée Paradis ont observé que les élèves ayant de bonnes habitudes d'études au secondaire s'adaptent bien. Le choc est souvent plus important pour ceux qui n'avaient pas à bûcher au secondaire et réussissaient facilement. En début d'année, ils conservent l'impression qu'ils n'ont pas besoin de fournir trop d'efforts pour réussir. C'est donc un mythe de croire qu'au collégial ils peuvent aussi performer sans efforts. Les enquêtes montrent que les élèves qui étudient moins de dix heures par semaine, obtiennent des résultats bien inférieurs, signale-t-on aux cégepiens. ■



La vie au collégial, une liberté à apprivoiser pour réussir ses études.

nouvelles matières comme la philosophie sont obligatoires.

Certains trouvent leur nouvel environnement impersonnel, d'autres au contraire y voient un milieu très stimulant qui leur permet enfin de faire preuve d'autonomie et de donner toute leur mesure alors que commence leur vie de jeune adulte.

Quand elles parlent du choc du passage du secondaire au collégial, France et Josée Paradis qui travaillent au service de la consultation du cégep, font référence entre autres à la hausse



Rencontrez des gens de la région

avec la ligne

Match

18 ans et plus (Ligne Touch Tone)

1-900-451-8031

198\$ /la minute

ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT DANS VOTRE HEBDO PRÉFÉRÉ SOUS L'UNE DES 4 CATÉGORIES SUIVANTES :

- [Femme cherche homme]
- [Homme cherche femme]
- [Autre]
- [Partenaire d'activités diverses]

Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce y auront en fait le plaisir de vous appeler si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte vocale. Bonnes rencontres. Visitez notre site WEB : www.compagnie.com/canfranc

Femme cherche homme

JEUNE MAMAN de 35 ans, n'fium sens de l'humour aime la vie nature, cherche H avec affinités pour relation sérieuse 1256

LOUISE secrétaire de St-Jean, célibataire de 42 ans 5'2" 120 lb aime la nature, plein air, voyages, lecture, danse, cherche H 36-44 ans, simple, doux, intelligent, de belle app, autonome 1016

FEMME DE 45 ANS divorcée, sans enfants, autonome, douce, calme, affectueuse, aime rire et apprécie beaucoup les rires de toutes sortes 1257

MICHELLE 5'6", 115 lb, chev brun long, vx novette, habite la campagne, cherche H aimant la nature, animaux 1008

JEUNE MAMAN de 34 ans, 5'2", 104 lb, brunette, vx verts, romantique, affectueuse, sportive, dynamique, aime la vie nature, cherche H simple, cultive, beau, sportif, communicatif 1247

CHRISTINE 48 ans, 5'8", blonde, vx bleus, aime les sorties, fête, resto, ciné, danse, camping, moto, cherche H 50 ans et moins, environ 6', avec affinités pour amitié et plus 1085

ST-JEAN 61 ans, 5'3", 148 lb, aime la marche, danse, lecture, balades, restos, cherche H affectueux, sincère avec affinités 1005

ST-JEAN brune, vx pers, affectueuse, déterminée, sans enfants, n'fium, cherche H 45-50 ans, avec affinités, croyant encore à l'amour, pour relation sérieusement sa vie 1124

Homme cherche femme

CAPRICORNE 41 ans, 5'7", 150 lb, chev roux, vx verts, cherche H pas d'excuse, fiable, honnête, fidèle, simple 1242

SONIA 46 ans, 5'2", 110 lb, châtain, vx verts, sens de l'humour, aime rire, s'humour, cherche H 45-55 ans, spontané, franc 1245

49 ANS 5', 130 lb, fumeuse, sans enfants, cherche H 49-55 ans, 5'7" et plus, pour amitié et plus 1003

5'10" 170 lb, chev bruns, vx pers, belle app, bien dans sa peau, disponible, cherche aimant dans la 30aine, poids prop, belle app, féminine, mature, honnête, pour belle relation, sérieuse 2364

CELIBATAIRE de 36 ans, 5'8", 160 lb, chev bruns, vx bruns, cherche F 25-35 ans pour relation sérieuse 2371

BEAU JEUNE HOMME 20aine, fère, aime, cherche F affectueuse, aimant les plaisirs sérieusement, envoûtants 2069

42 ANS 5'10", 168 lb, n'fium, 1 fille de 12 ans, autonome, sympathique, honnête, aime le dialogue, vélo, ciné, sorties, cherche F mince 30aine, avec affinités 2071

NAPIERVILLE Belier, 36 ans, 5'8", 160 lb, chev bruns, vx bruns, cherche F intelligente de la même région 2191

MARCEL 40 ans, 5'4", 140 lb, chev bruns, vx bruns, cherche F aimant le ciné, marche, danse, soupers, tête à tête, 2191

Annoncez-vous gratuitement

En composant le

346-3100

Une seule boîte vocale par personne

Économisez

en achetant un bloc de temps (payable par visa/master card)

346-3100

Puis, appuyez sur le (o)

Contactez notre service à la clientèle au

www.compagnie.com/canfranc

cherche F 30 ans et plus 5'4" et moins, poids prop, pour relation sérieuse 2005

SYLVAIN de St-Jean, 25 ans, 5'9", 170 lb, chev brun court, vx bleus, cherche jeune F 20-30 ans, but sérieux 2197

MI-SOAINÉ 5'11", 200 lb, chev poivre et sel, engage, cherche F grassette, discrète, sachant ce qu'elle veut, pour rencontres occasionnelles 2086

PIERRE 40 ans, 5'11", 180 lb, chev brun ondulé, allure jeune, 2 enfants, célibataire, honnête, fidèle, simple, aime la nature, sorties, cherche F moins de 40 ans, poids prop, pour discuter 2079

HOMME de 42 ans, 5'8", 155 lb, sportif, cherche F 42 ans et moins, sincère, affectueuse, aimant les enfants, dans le but d'être heureux 2759

HOMME de 47 ans, 5'5", 150 lb, n'fium, autonome, propre, simple, sérieux, aime le ciné, nature, vélo, soupers à deux, cherche F 39-46 ans, poids prop, avec affinités, but sérieux 2261

ANDRÉ 34 ans, 5'9", 160 lb, séds de l'humour, aime la vie, cherche F 30-36 ans, poids prop, 1 enfant et moins, but sérieux 2038

PHILIPPE 26 ans, 5'6", 122 lb, chev noirs, vx bruns, grand fort, musc, aime faire de la moto, cherche F 21-22 ans, de belle app, fumeuse, aimant la moto, randonnées, vélo 2255

40 ANS 5'11", 180 lb, chev bruns, libre, mature, aime la vie, plein air, nature, sorties, cherche F un peu plus jeune, poids prop, honnête, fidèle, pour romancer, les amours, les plus beaux 2349

MARIO 5'9", 160 lb, chev châtain, vx bruns, de belle app, aime les voyages, s'adaptation, musique, cherche F entre 25-35 ans, de belle app, pour relation sérieuse et à long terme 2318

SERGE 36 ans, cherche femme entre 25-40 ans, honnête, pour le plaisir, partager, activités, amitié 2350

DE LA RIVE-SUD Roger, 55 ans, divorcé, autonome, cherche F entre 40-50 ans, 5'7", 140-145 lb, environ, sportive, rigoureuse, possible, simple 2224

BEDFORD 44 ans, 5'9", 63 lb, n'fium, polyvalent, aime les sens de l'humour, aime la nature, cherche F entre 38-48 ans, avec ou sans enfants 2010

CLAUDE 50 ans, 5'8", 200 lb, fumeuse, aime la nature, camping, pêche, cherche F entre 40-45 ans, simple, avec affinités 2173

MARTIN jeune homme, 32 ans, 5'10", 170 lb, chev foncés, sans barbe, moustache, 2 petites filles, bien dans sa peau, cherche F 30-34 ans, bien dans sa peau, culture, fumeuse, pour nature, voir 2354

MARIO homme de 59, 155 lb, cherche femme de belle app, entre 30-35 ans, affectueuse et gentille 2106

LOUIS 40 ans, 5'9", 175 lb, chev châtain brun, vx bruns, cherche F entre 30-45 ans, de la région, pour bonne amitié et plus 2199

HOMME 43 ans, 5'8", 145 lb, engage, de belle app, romantique et passionné, cherche une F libre, drôle, pour sorties et belle relation romantique 234

HOMME CHERCHE FEMME dans la 30aine, mince, belle app, aimant la nature, animaux, ciné, balades, but sérieux 2314

Autre

JEUNE COUPLE 20aine, elle 5'5", 70 lb, bien dans sa peau, 6' 180 lb, bedonnant, poil, bien dans sa peau, cherche demoiselle, bien proportionnée, grassette, propre, féminine, discrète 4064

BEAU GARÇON du haut Richelieu, 5'8", 45 lb, cherche autre beau garçon, 25-35 ans, pour rencontres occasionnelles ou plus 4075

HOMME DE 42 ANS 5'11", 180 lb, sympathique, jovial, propre et discret, cherche F ou couple pour rencontres intimes 4011

HOMME de 43 ans, 5'6", 180 lb, chev noirs, vx bruns, belle app, discret, honnête, sensible, cherche F 30-45 ans, mature, pour masculin, pour rencontres occasionnelles régulières 4060

HOMME DEBUT 30AINE 6'3", chev bruns, vx bruns, fumeur, cherche H ou couple pour découvrir nouveaux plaisirs 4003

HOMME de 35 ans, 5'6", 150 lb, châtain, vx bleus, porte moustache et barbe, en forme, cherche couple ou H pour rencontres intimes 4110

HOMME de 40 ans, purs sens de l'humour, cherche couple ou F seule, pour bons moments, intimes 4028

COUPLE H 20aine, elle 29 ans, 5'6", 165 lb, grassette, de très belle app, 6'3", 220 lb, de belle app, cherche couple pour la femme est belle, elle, pour sorties, intimes 4086

HOMME de 45 ans, 5'8", 145 lb, propre, sérieux, discret, cherche H mature ou, bieu, 20-45 ans, ciné, dans le premier, expérience, bien vécu 4091

COUPLE 40 ans, 5'10", 152 lb, châtain, elle 35 ans, 5'2", 100 lb, cherche F bieu, elle, 30-38 ans, poids prop, propre, discrète 4096

ST-JEAN homme de 47 ans, 5'7", 144 lb, sympathique, sens de l'humour, peut recevoir, cherche H 25-40 ans, avec ou sans enfants, pour relation amicale ou plus 4057

JEUNE HOMME de 29 ans, 5'6", 135 lb, châtain, vx pers, cherche deb F pour plaisirs à trois 4070

HOMME debut 40aine, 5'6", 175 lb, costard, barbe, courte, poil, viril, masculin, cherche H 25-50 ans, costard, viril, portant barbe ou moustache, pour rencontres occasionnelles et plus 4032

Partenaire d'activités diverses

JEUNE FEMME 60AINE cherche un partenaire entre 58-65 ans, sérieux, pour suivre des cours de danse, country 3007

Le collégien doit composer avec des exigences supérieures

LOUISE BÉDARD

Sur le relevé de notes du cégepien seront inscrits tous ces résultats, qu'il ait repris ou non un cours. De plus tous les cours au programme doivent être réussis. De plus certains cours sont des préalables à d'autres et doivent être réussis pour continuer ses études. Mieux vaut donc réussir du premier coup. Les échecs ont des conséquences plus graves qu'au secondaire sans compter qu'ils peuvent coûter de l'argent.

À l'évaluation des cours s'ajoute l'épreuve ministérielle en langue et littérature dont la réussite est une condition à l'obtention du DEC (diplôme d'études collégiales). De plus l'élève doit réussir une épreuve synthèse de programme qui vérifiera l'atteinte des objectifs et standards.

L'horaire de l'élève du secondaire ne comporte pas de périodes libres ou très peu. Il est organisé de 8 à 15 heures. Au cégepi, l'horaire comporte des périodes libres pouvant donner l'impression à l'étudiant qu'il a beaucoup plus de temps et moins de cours. Pur mirage. Les périodes creuses doivent être utilisées pour étudier.

La recette est un mélange de confiance en soi, de méthode de travail et d'étude et de discipline. Ce ne sont pas toujours les bols qui s'adaptent le mieux.

Josée Paradis raconte la réaction de stupeur de ses étudiants quand elle leur annonce qu'ils auront 120 pages de lecture pour telle date. La quantité de travail et la qualité exigées au collégial est tellement plus considérable qu'au secondaire, dit-elle.

Le cégepien doit maintenant rédiger des travaux de vingt pages. Il doit remettre des rapports de laboratoire. Les travaux sont plus difficiles. Il est plus difficile de décrocher des 80%. Pour être au-dessus de la moyenne l'étudiant doit mettre plus d'efforts qu'au secondaire. Cet écart avec la moyenne lui ouvrira les portes des programmes contingentés à l'université.

ÉTUDES

Le cégepien doit consacrer autant d'heures d'études qu'il a d'heures de cours. À la vingtaine d'heures de cours s'ajoutent vingt heures d'études. La se-

maine de 40 heures de l'élève peut varier selon le programme suivi. Des sondages ont montré que la semaine du cégepien varie entre 30 et 60 heures.

L'habitude de se rendre à la bibliothèque durant les périodes libres n'est pas un réflexe chez tous. Certains élèves restent désarmés en regardant leur horaire troué, raconte France Paradis qui travaille au programme accueil et intégration destiné aux élèves éprouvant des difficultés.

Certains cégepiens doivent développer de nouvelles habitudes de travail. Ils doivent trouver du temps

pour étudier mais aussi un lieu propice, non pas sur la table de cuisine et devant la télévision, mais à la bibliothèque ou sa chambre à la maison.

CONCENTRATION

Les cours au secondaire sont d'une durée de 50 à 75 minutes. Au collégial, un

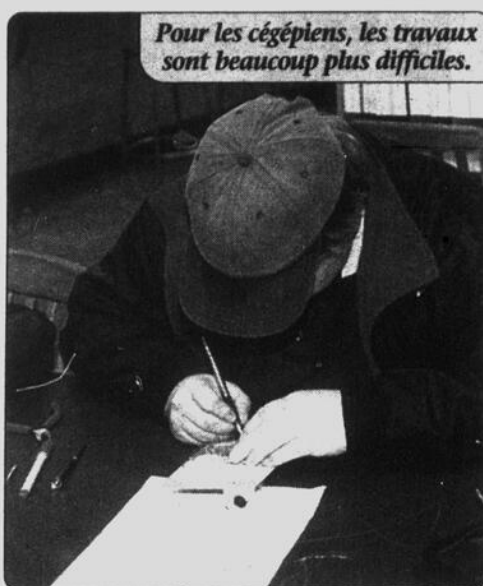
cours dure souvent trois heures et oblige un effort d'attention plus grand.

Au secondaire, les enseignants écrivent souvent au tableau les phrases importantes du cours qu'ils donnent. Au collégial, un prof ne dira pas nécessairement quoi noter. L'élève doit apprendre à discerner ce qui est important et ne l'est pas. La prise de note, ça s'apprend et le cégepi offre même un atelier.

Les profs au cégepi enseignent à un rythme plus rapide et ils ne reprennent pas les explications pour les absents. La relation professeur-étudiant au collégial peut-être différente du secondaire. Certains profs ne cherchent pas à personnaliser les relations avec les étudiants, d'autres sont plus près d'eux. Le cégepien doit s'ajuster aux personnalités très différentes et faire l'effort de prendre rendez-vous avec un prof, aller frapper à sa porte s'il éprouve un problème.

TRAVAIL

Un nombre de plus en plus importants de cégepiens tentent de concilier études et emploi rémunéré sur le marché du travail. Plusieurs études ont démontré que les étudiants inscrits à temps plein qui travaillent plus de 15 heures à l'extérieur voient leurs résultats académiques diminués. L'excès entraîne l'absentéisme aux cours, des retards dans la remise des travaux, la fatigue et en bout de ligne la perte de motivation. ■



Pour les cégepiens, les travaux sont beaucoup plus difficiles.

Le cégepien ressemble au travailleur autonome

Psychologue et enseignante, Josée Paradis compare le cégepien à un travailleur autonome qui a signé des contrats avec six ou sept clients, ses professeurs. Il doit répondre aux exigences différentes de chacun. Il a des normes de qualité et des échéances à respecter. Il doit savoir étaler les travaux pour faire face à des périodes de pointe alors que les profs ne se concertent pas nécessairement pour exiger un travail la même semaine ou inscrire un examen à l'horaire de la même jour.

Ainsi l'étudiant doit savoir prendre de l'avance et composer avec des échéances de plusieurs semaines. Il doit planifier ses différents travaux pour éviter la panique de la fin de la session mais aussi d'autres périodes de pointe comme à la cinquième et à la dixième semaine.

Le prof au cégepi qu'il ne voit pas tous les jours mais une fois par semaine, ne lui répètera pas à chaque cours qu'il doit se préparer en vue de l'examen dans deux semaines ou ne pas oublier de remettre un travail dans trois semaines.

Pour éviter de mauvaises surprises, l'étudiant doit savoir se référer au plan de cours qui le renseigne à la fois sur le contenu du cours, le calendrier des remises des travaux, les examens et le mode d'évaluation, les exigences pour la qualité du français et la présentation des travaux. Les plans de cours remis par les profs, au début des sessions, constituent en quelque sorte un genre de contrat. Il constitue donc un outil de travail important pour l'élève.

Ainsi Josée Paradis a-t-elle vu

un étudiant avoir la mine complètement défaite en la voyant inscrire au tableau, le mot examen. Il ne se rappelait tout simplement pas qu'il y avait un contrôle cette journée-là.

L'élève doit être attentif, à l'affût des informations publiées dans les bulletins d'information comme le Gugusse, au cégepi de Saint-Jean. Il ne doit pas rester passif, ajoute France Paradis. C'est sa responsabilité de gérer ses affaires comme de s'inscrire aux cours de la prochaine session, à l'épreuve ministérielle en français, de connaître les règles du régime des études.

AIDE

Autonome ne veut pas dire que le cégepien est laissé à lui-même. Des services d'aide pédagogique individuels (API), d'information scolaire et professionnelle, d'orientation, de placement, de santé, de psychologie, d'aide financière, d'animation sont offerts. Mais il revient au cégepien d'aller chercher de l'aide, de poser des questions, de frapper aux portes, découvrir les ressources qui peuvent lui fournir un support.

Paradoxalement ce sont parfois les élèves qui ont le moins besoin d'aide, qui font appel aux services, s'inscrivent aux ateliers de gestion du temps, de prise de note, fréquentent les centres d'aide en français, en philosophie, etc.

Une grande proportion des cégepiens sont majeurs. Les parents ne sont pas informés des absences et des résultats scolaires de leurs enfants. Mais n'ont-ils pas encore un rôle à jouer? N'influencent-ils pas encore grandement le choix des cégepiens? ■

LE SAVIEZ-VOUS?

30%

Jusqu'au 30 octobre 1999 (3/8 rég. 500 et pp 506)

SUR LAMINAGES

lord photo

669 Séminaire N. 348-7569

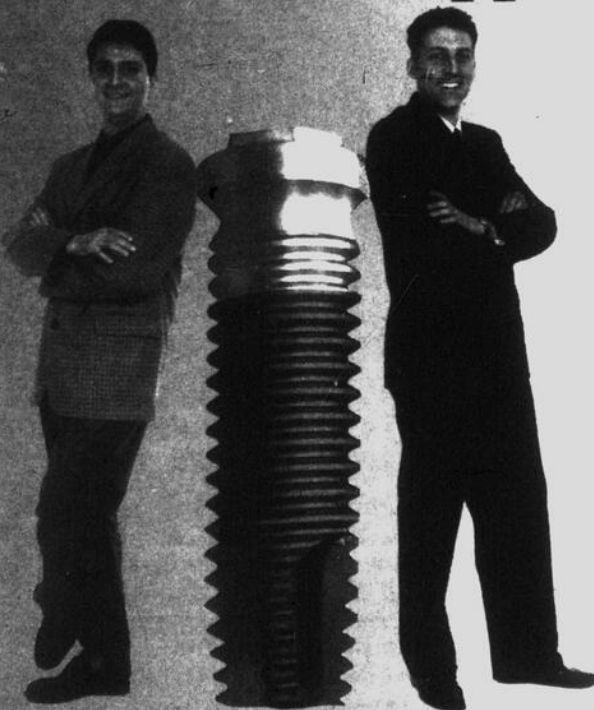
Nous, on s'appuie sur du solide... et vous?

Dans le domaine des prothèses dentaires sur implants, trois mots sont à retenir :

~ Esthétique ~
~ Confort ~
~ Solidité ~

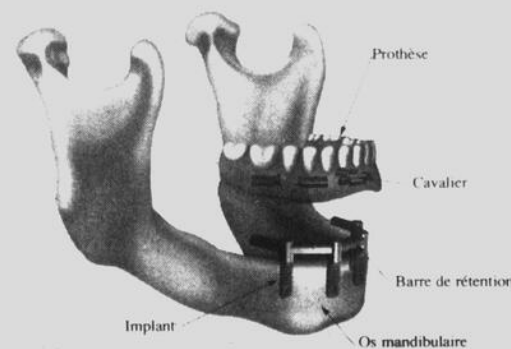
Et une équipe à découvrir

Dr Alain St-Onge, d.m.d.
François Jean, d.d.



François Jean, d.d.
DENTUROLOGISTE
366, boul. Saint-Luc
Saint-Luc
349-2425

Alain St-Onge, d.m.d.
CHIRURGIEN-DENTISTE
1075, chemin Saint-Jean
La Prairie
444-5900



051 364 9618-1

249957-3c18-1

CYNTHIA DEMERS VEUT DEVENIR ENSEIGNANTE

Une jeune aveugle et son chien-guide à l'école Beaulieu

ISABELLE SIMARD

Depuis le début de l'année scolaire, à l'école Beaulieu, les yeux se tournent vers Cynthia Demers, une jeune aveugle de 14 ans. Tous les jours, l'adolescente arrive à l'école en compagnie de Gouffin, son chien-guide. Elle traverse des nuées d'étudiants pour se rendre à ses cours. Rien ne l'arrête. Pas même la noirceur. Cynthia a bien l'intention de poursuivre ses études à l'école régulière.

Pour elle, évoluer dans une école secondaire régulière ne constitue pas un défi, mais bien le parcours normal à suivre pour

atteindre son objectif: devenir enseignante auprès d'élèves non voyants. Aux yeux des étudiants et des professeurs qui la côtoient, Cynthia réalise un véritable tour de force.

«Les gens me prennent pour une extraterrestre. Cela se comprend un peu. Je suis la seule étudiante à me rendre à l'école avec mon chien-guide. Pour moi, ce n'est pas un défi que d'aller à l'école régulière. Je veux devenir enseignante. Je dois suivre les cours au régulier», tranche-t-elle, en souriant.

Pendant neuf ans, Cynthia a fréquenté une école spécialisée, à Longueuil. «L'école Jacques-Ouellet est beaucoup plus petite. J'avais beaucoup de transport à faire puisque j'habite à Saint-Jean», précise-t-elle.

À son ancienne école, chaque classe ne comptait que sept étudiants. Tous étaient non voyants et certains élèves, en plus d'être aveugles, avaient d'autres handicaps.

«J'étais nerveuse lors de ma première journée de classe à Beaulieu. Il fallait que je m'adapte à mon nouvel environnement, à du nouveau monde. J'ai dû régler quelques problèmes d'ordinateur. Je me sers de cet équipement pour travailler en classe et faire la traduction», dit-elle.

À peine un mois s'est écoulé depuis la rentrée scolaire et Cynthia doit redoubler ses efforts



Aux yeux des étudiants et des professeurs qui la côtoient, Cynthia Demers réalise un véritable tour de force.

Pour Cynthia Demers, évoluer dans une école secondaire régulière ne constitue pas un défi, mais bien le parcours normal à suivre pour réaliser son rêve de devenir enseignante.



pour bien assimiler les matières. Tous ses cahiers d'exercices sont traduits en braille et ses travaux sont reproduits en caractères réguliers avant d'être remis à l'enseignant. La jeune fille a un penchant naturel pour la géographie.

ORIENTATION

Avant sa première journée officielle, Cynthia s'est rendue à l'école Beaulieu avec une intervenante en orientation et mobilité de l'Institut Nazareth et Louis-Braille. Cette visite avait pour but d'aider Cynthia à identifier quelques points de repères, de manière à ce qu'elles puissent retrouver

ses salles de classe.

«Vous savez, il m'est impossible de programmer mon chien pour qu'il me conduise, par exemple, au local 223. Pourtant, il y a bien des gens qui croient que je n'ai qu'à donner un commandement à mon chien pour qu'il m'emmène où je veux», précise l'adolescente, qui a suivi sa classe de chien-guide il y a deux ans avec la Fondation Mira.

Quelques élèves seulement ont questionné Cynthia afin d'en savoir un peu plus long sur son handicap. Ceux-là ont appris que la jeune fille est aveugle de naissance.

«Je n'ai pas beaucoup d'amis pour l'instant. Par contre, il m'arrive de dîner avec des compagnons de classe. Les gens qui m'approchent me questionnent beaucoup sur mon chien. Cela a pris un certain temps avant qu'ils me parlent de mon handicap», soulève-t-elle.

Cynthia Demers est bien déterminée à devenir enseignante. «En commençant en 3^e secondaire à l'école régulière, j'aurai quelques années d'expérience avant d'entrer au cégep. Ce sera alors plus facile. Mon rêve serait d'enseigner à des élèves non voyants», termine-t-elle, fièrement. ■

Les enseignants accueillent Cynthia avec enthousiasme

ISABELLE SIMARD

Les professeurs de l'école Beaulieu ont tous été rencontrés par la Direction afin de déterminer s'ils se sentaient aptes à enseigner à une jeune aveugle. La réponse a été unanime. La majorité des enseignants ont démontré de l'enthousiasme à la perspective de vivre cette nouvelle expérience.

«D'habitude, la rentrée scolaire n'a rien de bien stressant. Cette année, je savais que j'enseignerais à Cynthia. Je craignais de ne pas réussir à bien me faire comprendre. Après tout, je ne suis pas formée pour enseigner aux non voyants», explique Marjolaine Dugré, enseignante en biologie à l'école Beaulieu.

Marjolaine a été agréablement surprise des performances de son étudiante. «Au mois de juin, une enseignante spécialisée dans le domaine est venue nous rencontrer pour nous donner quelques conseils et pour ainsi s'assurer du bon fonctionnement des cours. Il faut dire que Cynthia apprend très vite. Elle est très intelligente», ajoute-t-elle.

Inscrite au programme Sport-arts-études, Cynthia Demers évolue en 3^e secondaire. Elle suit des cours de français, de mathématiques, d'anglais, de biologie, de géographie, de d'enseignement moral et de musique.

«J'ai appris à verbaliser. J'utilise beaucoup de dessins dans mes cours. La présence de Cynthia m'oblige à donner des détails. Par exemple, lorsque je parle d'anatomie, je décris chaque partie du corps et j'utilise des mesures», décrit Mme Dugré.

Les examens et les exercices sont traduits en braille. Cynthia dispose de l'équipement nécessaire pour faire certaines traductions. À l'occasion, des examens et des documents sont acheminés à une compagnie spécialisée, laquelle est chargée de les traduire.

ENCADREMENT

Le premier jour de classe a été riche en émotions pour l'adolescente, ses compagnons de classe et leur enseignante, Marjolaine Dugré.

«Ce jour-là, rien ne fonctionnait. Cynthia ne réussissait pas à brancher son ordinateur. La prise de courant ne fonctionnait pas. En fait, on avait installé une prise juste pour elle, mais je ne le savais pas. Cynthia se sentait isolée, la pauvre. Heureusement, elle

deuxième matin, elle est arrivée en classe avec le sourire», raconte

planifier les devoirs de l'élève et d'établir ses priorités. Elle offre à Cynthia un soutien pédagogique.

«L'après-midi, je suis toujours avec elle. Un local a été mis à notre disposition. Je dirais que la matière qui nous donne le plus de fil à retordre est la géographie. Des cartes ont été spécialement conçues pour Cynthia. J'utilise de la colle pour donner un relief aux dessins ou aux cartes. Il faut faire preuve de beaucoup d'imagination», précise

tour que côtoyer et enseigner à une étudiante aveugle est une excellente expérience de part et d'autre.

«Dans notre système d'éducation, lorsqu'un élève manifeste le besoin de venir à l'école régulière, nous devons l'aider. Nous estimons que Cynthia était capable de venir à Beaulieu. Avant de s'inscrire ici, elle faisait de l'intégration partielle dans une autre école. Notre école est située dans son quartier. C'est parfait pour elle», soutient M. Bois.

Il semble que très peu d'élèves non voyants fréquentent les écoles secondaires sur le territoire. «Je sais qu'une autre élève aveugle étudie à la polyvalente Marcel-Landry. Pour nous, c'est une grande première», poursuit M. Bois.

FINANCEMENT

Cynthia bénéficie d'une subvention du ministère de l'Éducation du Québec et de la Commission scolaire des Hautes-Rivières pour défrayer les coûts liés à la traduction, aux équipements ainsi qu'à l'embauche d'une responsable du soutien à l'intégration, à raison de 13 heures par semaine.

«Une année de support pour Cynthia, sans compter le salaire de Mme Villeneuve, coûtera environ 20 000 \$», indique le directeur de l'école. ■



Marjolaine Dugré, enseignante en biologie à l'école Beaulieu et Fanny Villeneuve, responsable du soutien à l'intégration.

Mme Dugré.

Cynthia est encadrée par une éducatrice spécialisée. Fanny Villeneuve est responsable du soutien à l'intégration. Durant la première semaine, Fanny a accompagné Cynthia dans ses cours afin d'établir les besoins de l'élève et de l'enseignant.

«Maintenant, Cynthia est autonome. Elle fonctionne au même titre qu'un autre élève», mentionne Mme Villeneuve.

Embauchée par la Commission scolaire des Hautes-Rivières, Fanny Villeneuve a pour mandat de

Mme Villeneuve.

ON N'OSE PAS LA DÉRANGER

«Cynthia est acceptée dans le groupe, mais on dirait que les élèves n'osent pas la déranger. Chose certaine, sa présence dans la classe constitue un excellent moyen de les sensibiliser», estime Marjolaine Dugré.

«Dans d'autres cours, il y a beaucoup d'entraide. Il y a toujours quelqu'un qui l'attend à la sortie de la classe pour l'aider», enchaine Fanny Villeneuve.

Le directeur de l'école Beaulieu, Luc Bois, considère à son

LE MONDE SCOLAIRE

LOUISE BÉDARD

Nouveaux cadres

La nomination de Chantal Denis au poste de directrice des études du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a été votée au conseil d'administration de l'établissement, à sa réunion du mardi 28 septembre dernier. Mme Denis occupe actuellement un des postes d'adjoint au directeur des études. La durée de son mandat de directrice des études sera de trois ans. Elle devient la numéro 2 du collège.

C'est à l'unanimité que le comité de sélection a recommandé sa candidature après l'examen des 26 dossiers reçus. C'est par un vote de 8 voix contre une et deux abstentions que le conseil d'administration a procédé à la nomination. Seul le représentant des étudiants, Jean Nicolas Vigneault, a voté contre sans toutefois apporter quelque explication à son opposition.

De leur côté les deux représentants du personnel se sont abstenus. Le représentant des enseignants, Pierre Brodeur, a expliqué son abstention par le fait que le personnel n'a pas été appelé à participer aux travaux du comité de sélection du directeur des études comme il ne l'avait pas été, lors du choix d'un nouveau directeur général. Ce n'est donc pas parce qu'il est contre la nomination de Mme Denis qu'il a agi de la sorte. Du même souffle, il a souhaité les meilleures chances à Mme Denis.

Par ailleurs le nouveau directeur général, Serge Brasset, est entré en fonction le 17 septembre dernier et participait pour la première fois au conseil d'administration.

En revanche, la réunion était la dernière à laquelle prenait part son prédécesseur, Gilles Perreault qui a quitté officiellement le collège vendredi dernier, après y avoir travaillé durant 26 ans. Il a assumé jusqu'à ces jours-ci, l'intérim à la direction des études.

Revendications

Une trentaine d'enseignants ont fait une courte visite durant la réunion du conseil d'administration du cégep, mardi de la semaine dernière.

Pancarte à la main pour certains, revêtus du tee-shirt aux couleurs syndicales pour la majorité, ils se sont adressés aux membres du conseil pour leur rappeler leurs revendications et le rejet unanime des propositions patronales. Ils reprochent à la partie patronale de ne pas avoir encore commencé à discuter des sujets essentiels à la table de négociation. Ils dénoncent aussi le fait que le gouvernement ne veut pas prévoir à la convention, le travail effectué par les enseignants au chapitre de l'évaluation, de la révision et de la mise en place des programmes d'études ou encore reconnaître leur expertise et le travail exigé pour l'application de l'approche programme et par compétence.

Les profs réclament aussi que le gouvernement mette fin à la coupure annuelle de salaire de 3,57% impliquant leur mise en congé forcée répartie sur 9,3 jours durant l'année. La mesure en vigueur depuis 1997 devrait cesser compte tenu de l'atteinte du déficit zéro, plaident les enseignants. Ils font valoir que cette mesure réduit d'autant la disponibilité des enseignants pour les élèves. Parmi les autres revendications formulées par les enseignants du cégep et répétées aux membres du conseil d'administration, mentionnons la demande d'ajout de ressources supplémentaires pour répondre aux exigences de la réforme et de la diversification des moyens utilisés pour assurer l'encadrement pédagogique.

Lors d'une prochaine rencontre avec la direction, les représentants du syndicat entendent demander à la direction de préciser les positions qu'elle soutient à la Fédération des cégeps qui constitue avec le gouvernement la partie patronale. Le syndicat veut que la direction du collège se prononce sur leurs demandes.



Québec en vitrine

Une campagne unique qui vise à promouvoir les produits québécois à l'échelle de la province

Qui achète de la pâte à muffin & biscuit?

La plupart des établissements suivant:
Épicerie, boulangerie, hôtel, restaurant, fruiterie, pâtisserie, café bistro et école

Ici, à Saint-Jean-sur-Richelieu, est établi un fabricant de pâtes à muffins et à biscuits congelées. Nutrifrance Ltée fabrique depuis 1991, sous la marque de commerce «Olivier Bouvai», un produit dont la qualité et la santé sont un souci constant.



Les clients de «Olivier Bouvai» sont assurés que les meilleurs ingrédients (vrais fruits, saveurs naturelles, de plus aucun sel ou agent de conservation n'est ajouté).

Les produits sont vendus en chaudières et distribués partout au Québec. Les biscuits «d'Olivier Bouvai», sont exportés à Paris, au Carrousel du Louvre. Unique fabricant offrant 24 saveurs de muffins, «Olivier Bouvai» s'est souvent vu copier ses saveurs originales par la compétition, reconnu pour ses muffins saisonniers, pour l'Halloween, vous retrouverez «citrouille et amande».

Avec ses 6 employés dont 3 propriétaires, Nutrifrance Ltée se prépare au défi de l'an 2000 avec confiance. Témoignage d'un client: «je pense réellement que votre pâte est de loin la meilleure disponible sur le marché de la restauration au Québec. Encore une fois bravo pour le service et la qualité de vos produits, vous venez de vous fidéliser un autre bon client. Karim Houldi, président Fougasse & Quignon».



Exigez «Olivier Bouvai»
pour un goût unique
Nutrifrance Ltée
(450) 359-7622

LE GRAND MÉNAGE D'AUTOMNE

C'EST...
chez



QUE ÇA SE PASSE!

Le leader
de l'aspirateur central
«Cyclo-Vac»

399\$

À partir de

PRODUIT VEDETTE



Efficace pour:

- ☒ Barbecue
- ☒ Piscine
- ☒ Meubles de patio
- ☒ Vinyle
- ☒ Cuir
- ☒ Plastique
- ☒ Pneus d'auto à flancs blancs

Faites-en l'essai et vous l'adopterez!



ADDITION CONFORT
C'est aussi...
UN CENTRE
D'APPROVISIONNEMENT
COMMERCIAL, INDUSTRIEL,
INSTITUTIONNEL ET RÉSIDUEL
PRODUITS ET ÉQUIPEMENTS
SANITAIRES

700, rue Saint-Jacques Tél.: 346-3575
Saint-Jean-sur-Richelieu Téléc.: 346-7554

Qui me cherche me trouve!

Les produits québécois prennent d'assaut les vitrines et les étalages des détaillants partout au Québec à l'occasion de la deuxième édition de la campagne Québec en vitrine. Tailleurs, livres, meubles, maillots de bain, casse-tête, disques, fromages et autres produits québécois sont identifiés à l'aide de présentoirs, d'affiches et de commères d'étalage chez des milliers de détaillants partout au Québec.

C'est l'occasion pour la population de découvrir des créateurs, des manufacturiers et des produits de qualité conçus, fabriqués ou assemblés au Québec, qui se taillent une place enviable, autant sur les marchés locaux qu'internationaux.

Les produits québécois sont mis à l'honneur dans près de 15 000 points de vente partout au Québec. Les secteurs de l'alimentation, de la mode, du meuble, de l'équipement de sport, des articles de quincaillerie, des produits culturels et du matériel de bureau sont particulièrement à surveiller.

La campagne est une initiative du ministère de l'Industrie et du Commerce (MIC) et du Conseil québécois du commerce de détail (CQCD). Le ministère de la Métropole collabore aussi financièrement à la campagne, tout comme plusieurs détaillants parmi les plus importants au Québec.



Les produits québécois sont partout, autant dans les boutiques que dans les grandes surfaces.

Pour mettre en relief le succès des produits québécois

Prenant part à l'une des conférences de presse tenues à l'occasion du lancement, Guy Julien, le ministre délégué à l'Industrie et au Commerce a déclaré:

«Fondamentalement, la campagne Québec en vitrine met en relief le succès remporté par les produits québécois, tant au Québec que sur la scène internationale. La réussite et le rayonnement de Québec en vitrine reposent sur la collaboration et sur l'implication de nombreux détaillants. Inutile de vous dire combien il est rare de réunir des entreprises de cette envergure autour d'une cause commune. Cela vous donne l'importance accordée par tous les détaillants à ces trois semaines de promotion des produits québécois.» a ajouté Salto Elmin, coordonnateur et initiateur du projet au ministère de l'Industrie et du Commerce.

Le comédien Martin Larocque (Virginia, Urgence, Journal de Montréal), porte-parole de Québec en vitrine et vedette du message publicitaire de la campagne n'a pas caché son enthousiasme à parrainer la campagne 1999: «Lorsque j'étais tout petit, mon père nous rappelait toujours combien il était important d'encourager les producteurs de chez nous, c'est naturel d'être fier de nos produits!»



La qualité des produits québécois se reflète dans une grande variété de produits, de la mode à la cuisine, en passant par le sport et le loisir.

CYNTHIA DEMERS VEUT DEVENIR ENSEIGNANTE

Une jeune aveugle et son chien-guide à l'école Beaulieu

ISABELLE SIMARD

Depuis le début de l'année scolaire, à l'école Beaulieu, les yeux se tournent vers Cynthia Demers, une jeune aveugle de 14 ans. Tous les jours, l'adolescente arrive à l'école en compagnie de Gouffin, son chien-guide. Elle traverse des nuées d'étudiants pour se rendre à ses cours. Rien ne l'arrête. Pas même la noirceur. Cynthia a bien l'intention de poursuivre ses études à l'école régulière.

Pour elle, évoluer dans une école secondaire régulière ne constitue pas un défi, mais bien le parcours normal à suivre pour

Pour Cynthia Demers, évoluer dans une école secondaire régulière ne constitue pas un défi, mais bien le parcours normal à suivre pour réaliser son rêve de devenir enseignante.



atteindre son objectif: devenir enseignante auprès d'élèves non voyants. Aux yeux des étudiants et des professeurs qui la côtoient, Cynthia réalise un véritable tour de force.

«Les gens me prennent pour une extraterrestre. Cela se comprend un peu. Je suis la seule étudiante à me rendre à l'école avec mon chien-guide. Pour moi, ce n'est pas un défi que d'aller à l'école régulière. Je veux devenir enseignante. Je dois suivre les cours au régulier», tranche-t-elle, en souriant.

Pendant neuf ans, Cynthia a fréquenté une école spécialisée, à Longueuil. «L'école Jacques-Ouellet est beaucoup plus petite. J'avais beaucoup de transport à faire puisque j'habite à Saint-Jean», précise-t-elle.

À son ancienne école, chaque classe ne comptait que sept étudiants. Tous étaient non voyants et certains élèves, en plus d'être aveugles, avaient d'autres handicaps.

«J'étais nerveuse lors de ma première journée de classe à Beaulieu. Il fallait que je m'adapte à mon nouvel environnement, à du nouveau monde. J'ai dû régler quelques problèmes d'ordinateur. Je me sers de cet équipement pour travailler en classe et faire la traduction», dit-elle.

À peine un mois s'est écoulé depuis la rentrée scolaire et Cynthia doit redoubler ses efforts



Aux yeux des étudiants et des professeurs qui la côtoient, Cynthia Demers réalise un véritable tour de force.

pour bien assimiler les matières. Tous ses cahiers d'exercices sont traduits en braille et ses travaux sont reproduits en caractères réguliers avant d'être remis à l'enseignant. La jeune fille a un penchant naturel pour la géographie.

ORIENTATION

Avant sa première journée officielle, Cynthia s'est rendue à l'école Beaulieu avec une intervenante en orientation et mobilité de l'Institut Nazareth et Louis-Braille. Cette visite avait pour but d'aider Cynthia à identifier quelques points de repères, de manière à ce qu'elles puissent retrouver

ses salles de classe.

«Vous savez, il m'est impossible de programmer mon chien pour qu'il me conduise, par exemple, au local 223. Pourtant, il y a bien des gens qui croient que je n'ai qu'à donner un commandement à mon chien pour qu'il m'emmène où je veux», précise l'adolescente, qui a suivi sa classe de chien-guide il y a deux ans avec la Fondation Mira.

Quelques élèves seulement ont questionné Cynthia afin d'en savoir un peu plus long sur son handicap. Ceux-là ont appris que la jeune fille est aveugle de naissance.

«Je n'ai pas beaucoup d'amis pour l'instant. Par contre, il m'arrive de dîner avec des compagnons de classe. Les gens qui m'approchent me questionnent beaucoup sur mon chien. Cela a pris un certain temps avant qu'ils me parlent de mon handicap», souleve-t-elle.

Cynthia Demers est bien déterminée à devenir enseignante. «En commençant en 3^e secondaire à l'école régulière, j'aurai quelques années d'expérience avant d'entrer au cégep. Ce sera alors plus facile. Mon rêve serait d'enseigner à des élèves non voyants», termine-t-elle, fièrement. ■

Les enseignants accueillent Cynthia avec enthousiasme

ISABELLE SIMARD

Les professeurs de l'école Beaulieu ont tous été rencontrés par la Direction afin de déterminer s'ils se sentaient aptes à enseigner à une jeune aveugle. La réponse a été unanime. La majorité des enseignants ont démontré de l'enthousiasme à la perspective de vivre cette nouvelle expérience.

«D'habitude, la rentrée scolaire n'a rien de bien stressant. Cette année, je savais que j'enseignerais à Cynthia. Je craignais de ne pas réussir à bien me faire comprendre. Après tout, je ne suis pas formée pour enseigner aux non voyants», explique Marjolaine Dugré, enseignante en biologie à l'école Beaulieu.

Marjolaine a été agréablement surprise des performances de son étudiante. «Au mois de juin, une enseignante spécialisée dans le domaine est venue nous rencontrer pour nous donner quelques conseils et pour ainsi s'assurer du bon fonctionnement des cours. Il faut dire que Cynthia apprend très vite. Elle est très intelligente», ajoute-t-elle.

Inscrite au programme Sport-arts-études, Cynthia Demers évolue en 3^e secondaire. Elle suit des cours de français, de mathématiques, d'anglais, de biologie, de géographie, de d'enseignement moral et de musique.

«J'ai appris à verbaliser. J'utilise beaucoup de dessins dans mes cours. La présence de Cynthia m'oblige à donner des détails. Par exemple, lorsque je parle d'anatomie, je décris chaque partie du corps et j'utilise des mesures», décrit Mme Dugré.

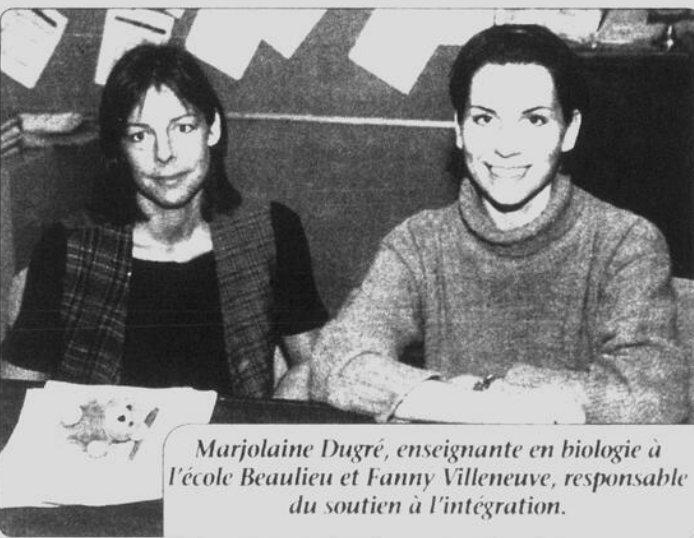
Les examens et les exercices sont traduits en braille. Cynthia dispose de l'équipement nécessaire pour faire certaines traductions. À l'occasion, des examens et des documents sont acheminés à une compagnie spécialisée, laquelle est chargée de les traduire.

ENCADREMENT

Le premier jour de classe a été riche en émotions pour l'adolescente, ses compagnons de classe et leur enseignante, Marjolaine Dugré.

«Ce jour-là, rien ne fonctionnait. Cynthia ne réussissait pas à brancher son ordinateur. La prise de courant ne fonctionnait pas. En fait, on avait installé une prise juste pour elle, mais je ne le savais pas. Cynthia se sentait isolée, la pauvre. Heureusement, le

deuxième matin, elle est arrivée en classe avec le sourire», raconte



Marjolaine Dugré, enseignante en biologie à l'école Beaulieu et Fanny Villeneuve, responsable du soutien à l'intégration.

Mme Dugré.

Cynthia est encadrée par une éducatrice spécialisée, Fanny Villeneuve est responsable du soutien à l'intégration. Durant la première semaine, Fanny a accompagné Cynthia dans ses cours afin d'établir les besoins de l'élève et de l'enseignant.

«Maintenant, Cynthia est autonome. Elle fonctionne au même titre qu'un autre élève», mentionne Mme Villeneuve.

Embauchée par la Commission scolaire des Hautes-Rivières, Fanny Villeneuve a pour mandat de

planifier les devoirs de l'élève et d'établir ses priorités. Elle offre à Cynthia un soutien pédagogique.

«L'après-midi, je suis toujours avec elle. Un local a été mis à notre disposition. Je dirais que la matière qui nous donne le plus de fil à retordre est la géographie. Des cartes ont été spécialement conçues pour Cynthia. L'utilise de la colle pour donner un relief aux dessins ou aux cartes. Il faut faire preuve de beaucoup d'imagination», précise

Mme Villeneuve.

ON N'OSE PAS LA DÉRANGER

«Cynthia est acceptée dans le groupe, mais on dirait que les élèves n'osent pas la déranger. Chose certaine, sa présence dans la classe constitue un excellent moyen de les sensibiliser», estime Marjolaine Dugré.

«Dans d'autres cours, il y a beaucoup d'entraide. Il y a toujours quelqu'un qui l'attend à la sortie de la classe pour l'aider», enchaîne Fanny Villeneuve.

Le directeur de l'école Beaulieu, Luc Bois, considère à son

tour que côtoyer et enseigner à une étudiante aveugle est une excellente expérience de part et d'autre.

Dans notre système d'éducation, lorsqu'un élève manifeste le besoin de venir à l'école régulière, nous devons l'aider. Nous estimons que Cynthia était capable de venir à Beaulieu. Avant de s'inscrire ici, elle faisait de l'intégration partielle dans une autre école. Notre école est située dans son quartier. C'est parfait pour elle», soutient M. Bois.

Il semble que très peu d'élèves non voyants fréquentent les écoles secondaires sur le territoire. «Je sais qu'une autre élève aveugle étudie à la polyvalente Marcel-Landry. Pour nous, c'est une grande première», poursuit M. Bois.

FINANCEMENT

Cynthia bénéficie d'une subvention du ministère de l'Éducation du Québec et de la Commission scolaire des Hautes-Rivières pour défrayer les coûts reliés à la traduction, aux équipements ainsi qu'à l'embauche d'une responsable du soutien à l'intégration, à raison de 13 heures par semaine.

«Une année de support pour Cynthia, sans compter le salaire de Mme Villeneuve, coûtera environ 20 000 \$», indique le directeur de l'école. ■

LE MONDE SCOLAIRE

LOUISE BÉDARD

Nouveaux cadres

La nomination de Chantal Denis au poste de directrice des études du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a été votée au conseil d'administration de l'établissement, à sa réunion du mardi 28 septembre dernier. Mme Denis occupe actuellement un des postes d'adjoint au directeur des études. La durée de son mandat de directrice des études sera de trois ans. Elle devient la numéro 2 du collège.

C'est à l'unanimité que le comité de sélection a recommandé sa candidature après l'examen des 26 dossiers reçus. C'est par un vote de 8 voix contre une et deux abstentions que le conseil d'administration a procédé à la nomination. Seul le représentant des étudiants, Jean Nicolas Vigneault, a voté contre sans toutefois apporter quelque explication à son opposition.

De leur côté les deux représentants du personnel se sont abstenus. Le représentant des enseignants, Pierre Brodeur, a expliqué son abstention par le fait que le personnel n'a pas été appelé à participer aux travaux du comité de sélection du directeur des études comme il ne l'avait pas été, lors du choix d'un nouveau directeur général. Ce n'est donc pas parce qu'il est contre la nomination de Mme Denis qu'il a agi de la sorte. Du même souffle, il a souhaité les meilleures chances à Mme Denis.

Par ailleurs le nouveau directeur général, Serge Brassat, est entré en fonction le 17 septembre dernier et participait pour la première fois au conseil d'administration.

En revanche, la réunion était la dernière à laquelle prenait part son prédécesseur, Gilles Perreault qui a quitté officiellement le collège vendredi dernier, après y avoir travaillé durant 26 ans. Il a assumé jusqu'à ces jours-ci, l'intérim à la direction des études.

Revendications

Une trentaine d'enseignants ont fait une courte visite durant la réunion du conseil d'administration du cégep, mardi de la semaine dernière.

Pancarte à la main pour certains, revêtus du tee-shirt aux couleurs syndicales pour la majorité, ils se sont adressés aux membres du conseil pour leur rappeler leurs revendications et le rejet unanime des propositions patronales. Ils reprochent à la partie patronale de ne pas avoir encore commencé à discuter des sujets essentiels à la table de négociation. Ils dénoncent aussi le fait que le gouvernement ne veut pas prévoir à la convention, le travail effectué par les enseignants au chapitre de l'évaluation, de la révision et de la mise en place des programmes d'études ou encore reconnaître leur expertise et le travail exigé pour l'application de l'approche programme et par compétence.

Les profs réclament aussi que le gouvernement mette fin à la coupure annuelle de salaire de 3,57% impliquant leur mise en congé forcée répartie sur 9,3 jours durant l'année. La mesure en vigueur depuis 1997 devrait cesser compte tenu de l'atteinte du déficit zéro, plaident les enseignants. Ils font valoir que cette mesure réduit d'autant la disponibilité des enseignants pour les élèves. Parmi les autres revendications formulées par les enseignants du cégep et répétées aux membres du conseil d'administration, mentionnons la demande d'ajout de ressources supplémentaires pour répondre aux exigences de la réforme et de la diversification des moyens utilisés pour assurer l'encadrement pédagogique.

Lors d'une prochaine rencontre avec la direction, les représentants du syndicat entendent demander à la direction de préciser les positions qu'elle soutient à la Fédération des cégeps qui constitue avec le gouvernement la partie patronale. Le syndicat veut que la direction du collège se prononce sur leurs demandes.



Québec en

vitrine

Une campagne unique qui vise à promouvoir les produits québécois à l'échelle de la province

Qui achète de la pâte à muffin & biscuit?

La plupart des établissements suivant:
Épicerie, boulangerie, hôtel, restaurant, fruiterie, pâtisserie, café bistro et école

Ici, à Saint-Jean-sur-Richelieu, est établi un fabricant de pâtes à muffins et à biscuits congelées. Nutrifrance Ltée fabrique depuis 1991, sous la marque de commerce «Olivier Bouvai», un produit dont la qualité et la santé sont un souci constant.

Les clients de «Olivier Bouvai» sont assurés que les meilleurs ingrédients (vrais fruits, saveurs naturelles, de plus aucun sel ou agent de conservation n'est ajouté).



Les produits sont vendus en chaudières et distribués partout au Québec. Les biscuits «d'Olivier Bouvai», sont exportés à Paris, au Carrousel du Louvre. Unique fabricant offrant 24 saveurs de muffins, «Olivier Bouvai» s'est souvent vu copier ses saveurs originales par la compétition, reconnu pour ses muffins saisonniers, pour l'Halloween, vous retrouverez «citrouille et amande».

Avec ses 6 employés dont 3 propriétaires, Nutrifrance Ltée se prépare au défi de l'an 2000 avec confiance. Témoin d'un client: «Je pense réellement que votre pâte est de loin la meilleure disponible sur le marché de la restauration au Québec. Encore une fois bravo pour le service et la qualité de vos produits, vous venez de vous fidéliser un autre bon client. Karim Houli, président Fougasse & Quignon».



Exigez «Olivier Bouvai»
pour un goût unique
Nutrifrance Ltée
(450) 359-7622

LE GRAND MÉNAGE D'AUTOMNE C'EST... chez



QUE ÇA SE PASSE!

Le leader de l'aspirateur central «Cyclone-Vac»

399\$

À partir de

PRODUIT VEDETTE



Maintenant disponible
«Grizzly»
le dévot
de saleté.



Efficace pour:
Barbecue
Piscine
Meubles de patio

☒ Vinyle
☒ Cuir
☒ Plastique
☒ Pneus d'auto à flancs blancs

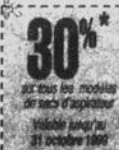
Faites-en l'essai et vous l'adopterez!



SACS POUR «ELECTROLUX»
Paquet de 12
7\$53



CONES POUR «FILTRE QUEEN»
Paquet de 12
9\$53



30%
sur tous les modules
de nettoyage
Validé jusqu'au
31 octobre 1999

ADDITION CONFORT
C'est aussi:
UN CENTRE D'APPROVISIONNEMENT
COMMERCIAL INDUSTRIEL
INSTITUTIONNEL ET RESIDENTIEL
PRODUITS ET EQUIPEMENTS
SANITAIRES

700, rue Saint-Jacques Tél.: 346-3575
Saint-Jean-sur-Richelieu Téléc.: 346-7554

Qui me cherche me trouve!

Les produits québécois prennent d'assaut les vitrines et les étalages des détaillants partout au Québec à l'occasion de la deuxième édition de la campagne Québec en vitrine. Tailleurs, livres, meubles, maillots de bain, casse-tête, disques, fromages et autres produits québécois sont identifiés à l'aide de présentoirs, d'affiches et de commères d'étalage chez des milliers de détaillants partout au Québec.

C'est l'occasion pour la population de découvrir des créateurs, des manufacturiers et des produits de qualité conçus, fabriqués ou assemblés au Québec, qui se taillent une place enviable, autant sur les marchés locaux qu'internationaux.

Les produits québécois sont mis à l'honneur dans près de 15 000 points de vente partout au Québec. Les secteurs de l'alimentation, de la mode, du meuble, de l'équipement de sport, des articles de quincaillerie, des produits culturels et du matériel de bureau sont particulièrement à surveiller.

La campagne est une initiative du ministère de l'Industrie et du Commerce (MIC) et du Conseil québécois du commerce de détail (CQCD). Le ministère de la Métropole collabore aussi financièrement à la campagne, tout comme plusieurs détaillants parmi les plus importants au Québec.



Les produits québécois sont partout, autant dans les boutiques que dans les grandes surfaces.

Pour mettre en relief le succès des produits québécois

Prenant part à l'une des conférences de presse tenues à l'occasion du lancement, Guy Julien, le ministre délégué à l'Industrie et au Commerce a déclaré:

«Fondamentalement, la campagne Québec en vitrine met en relief le succès remporté par les produits québécois, tant au Québec que sur la scène internationale. La réussite et le rayonnement de Québec en vitrine reposent sur la collaboration et sur l'implication de nombreux détaillants. Inutile de vous dire combien il est rare de réunir des entreprises de cette envergure autour d'une cause commune. Cela vous donne l'importance accordée par tous les détaillants à ces trois semaines de promotion des produits québécois.» a ajouté Saïfo Elmit, coordonnateur et initiateur du projet au ministère de l'Industrie et du Commerce.

Le comédien Martin Larocque (Virginie, Urgence, Journal de Montréal), porte-parole de Québec en vitrine et vedette du message publicitaire de la campagne n'a pas caché son enthousiasme à parrainer la campagne 1999: «Lorsque j'étais tout petit, mon père nous rappelait toujours combien il était important d'encourager les producteurs de chez nous, c'est naturel d'être fier de nos produits!».



La qualité des produits québécois se taillent une place enviable dans plusieurs domaines dont celui du vêtement.

GESTION ET EXPLOITATION D'ENTREPRISE AGRICOLE

Des stages au Canada et à l'étranger

LOUISE BÉDARD

Si la plupart des stagiaires du programme de gestion et exploitation d'entreprise agricole (GEEA) choisissent de passer l'été sur des fermes du Haut-Richelieu et des Jardins-de-Napierville, quelques-uns prennent la route de l'ouest, des Maritimes et même partent outre-mer.

Ainsi, cet été, neuf élèves ont effectué leur stage d'intégration au milieu du travail prévu à leur programme d'études, en se rendant dans la Péninsule du Niagara, dans les grandes plaines de la Saskatchewan, sur la côte du Pacifique dans la vallée de l'Okanagan et au Nouveau-Brunswick. Deux se sont envolés pour la France et un pour le Costa Rica.

Ils ont passé environ douze semaines dans des entreprises de grande taille pour certains, et des fermes familiales de dimension plus modeste pour d'autres.

David Barsalou, un gars de la ville qui veut vivre en milieu rural, s'est retrouvé à

Tracadie, au Nouveau-Brunswick, sur une ferme familiale maraîchère spécialisée dans la production de légumes frais. Son stage lui aura permis de faire le lien entre la pratique et la théorie, explique-t-il, tout en prenant conscience que l'exploitation d'une entreprise agricole est très prenante.

ONTARIO

Ils étaient trois élèves du Cégep dans le sud de l'Ontario. Vincent Amesse a fait son stage dans une entreprise maraîchère de 365 acres, à Wallace Town, près du lac Érié. Issu d'une famille possédant une ferme spécialisée dans la grande culture, à Saint-Louis-de-Gonzague,

il a pris le goût des légumes, raconte-t-il après avoir grandement apprécié son stage.

Les propriétaires de la ferme ontarienne lui ont laissé les coudees franches et il a pu effectuer une variété de tâches.

Martin Perras qui vit aussi sur une ferme de grande culture à Saint-Stanislas-de-Kosca, a été comblé en passant l'été dans une exploitation qui outre la production de maïs sucrée cultive l'asperge. La ferme des frères Welch, à Scotland, près de Sim-

coe, est le plus important vendeur de maïs sur le marché de Toronto où Martin a eu l'occasion d'accompagner ses patrons. C'est avant tout la culture de l'asperge pratiquée sur la ferme qui l'a grandement intéressé.

Joël Dulude de Saint-Michel-de-Napierville avait choisi aussi l'Ontario pour son stage, en banlieue de London. Il a travaillé sur une ferme maraîchère produisant des petits légumes mais aussi des fraises, de la pomme de terre, etc. tout en ayant un cheptel de bovins de boucherie.

OUEST CANADIEN

Pour sa part, Danny Beaugard a pris la direction de l'ouest jusqu'à Montmartre, au

sud de Regina, en Saskatchewan. Ce n'est pas la première fois que Hervé Lepage, un francophone propriétaire d'une très grande ferme produisant du grain, accueille un stagiaire du cégep de Saint-Jean. L'entreprise familiale est à la fine pointe de la haute technologie. Un professeur de l'Université de Saskatchewan assurait l'encadrement de son stage.

Manon Denoncourt a poussé encore plus à l'ouest sa route pour passer l'été à East Kelowna, au Dendy Orchard, grand producteur de cerises. Beaucoup de Québécois et quelques Mexicains travaillent dans cette entreprise. Elle était cependant la seule stagiaire à y résider sur place et elle a été appelée à assumer des responsabilités de supervision.

Alain Massengo, un étudiant du cégep originaire du Congo, a choisi le Costa Rica à cause de la similitude du climat avec son pays où il compte retourner. Il a effectué son stage en production laitière.

FRANCE

Jean-François Masson était le treizième

Québécois qu'accueillait une ferme laitière située près de Périgueux, en France. Les journées débutaient à 5 heures pour se terminer avec le souper à 22 heures. Un été bien rempli. Les quelques heures de liberté, le dimanche, lui ont permis de visiter les environs.

Mathieu Lacharité était dans le sud de la France, dans les Alpes-Maritimes, sur une ferme de trois

hectares et demi consacrée à l'horticulture biologique. Le relief de la région oblige la pratique de la culture en paliers. Il a pu côtoyer trois étudiants de l'Université de Rabat qui y étaient aussi en stage. ■



Vincent Amesse, Jean-François Masson, Manon Denoncourt, David Barsalou, Alain Massengo et Martin Perras qui ont fait leur stage à l'extérieur du Québec. Étaient absents au moment de la photo, Mathieu Lacharité, Joël Dulude et Dany Beaugard.



Josée Desranleau, coordonnatrice du département de GEEA, et responsable des stages à l'extérieur de la province.

COMMISSION SCOLAIRE DES HAUTES-RIVIÈRES

Les employés de soutien rejettent la journée de débrayage à 75%

LOUISE BÉDARD

Les employés de soutien de la commission scolaire des Hautes-Rivières ont rejeté, dans une proportion de 75%, la proposition de tenir une journée de débrayage, le 25 octobre prochain, de concert avec le Front commun intersyndical.

Quelque 237 personnes des 750 membres du syndicat affilié à la CSN ont assisté à l'assemblée générale qui s'est tenue mercredi dernier, à la polyvalente Armand-Racicot de Saint-Jean.

Les syndiqués choisissent plutôt d'utiliser des moyens de pression plus légers comme le piquetage symbolique qu'ils ont organisé jeudi midi dernier, devant le centre administratif de la commission scolaire. Une cinquantaine de syndiqués se sont relayés sous la pluie, entre 11h30 et 13 heures. Quant aux employés des écoles, ils ont fait parvenir par télécopieur une trentaine de messages appuyant les revendications des manifestants, à la direction de la commission scolaire.

Le rejet du débrayage en Front commun

par l'Alliance des professeurs de Montréal qui compte 8000 membres, n'est pas sans influencer le milieu scolaire, souligne de lui-même le président du syndicat local des employés de soutien, Denis Langlois. Sans la participation des enseignants à l'exercice de moyens de pression, la stratégie se complique pour les employés de soutien.

D'ici une semaine ou deux, les syndicats membres de la Fédération du soutien scolaire de la CSN devraient avoir terminé de consulter leurs membres. Les délégués des syndicats se réuniront pour faire le point et réorienter le plan d'action. Les participants à l'assemblée syndicale tenue à Saint-Jean ne se sont pas prononcés sur la grève illimitée incluse au plan d'action du Front commun.

Parmi les enjeux de la présente ronde de négociations, les employés de soutien craignent que la décentralisation des pourparlers vers les commissions scolaires n'engendrent des disparités dans les conditions de travail. ■



Piquetage symbolique des employés de soutien devant le centre administratif de la commission scolaire des Hautes-Rivières.

LE MONDE SCOLAIRE

Candidats recherchés

Deux postes viennent de se libérer au sein du conseil d'établissement de l'école Frère-André à Mont-Saint-Gregoire. Les personnes désirant poser leur candidature sont invitées à communiquer avec Marie-Thérèse Delfosse, au plus tard le 7 octobre - par téléphone au 347-2612, par télécopieur au 347-0972 ou par courriel à l'adresse électronique suivante: frere-andre@csdhr.qc.ca

Les membres du conseil d'établissement tiennent à aviser la population de Mont-Saint-Gregoire et plus particulièrement les parents, que le conseil tiendra ses réuni-

ons tous les jeudis de la première semaine du mois à partir du mois d'octobre 1999 à l'exception des mois de janvier, juillet et août 2000. En septembre 2000, la réunion se tiendra le premier du mois.

Campagne d'agrumes

Une vente d'agrumes débutera le 5 octobre à Mont-Saint-Gregoire et se poursuivra jusqu'au 25 octobre. Comme à tous les ans, les élèves de l'école iront solliciter la population pour leur proposer des agrumes. Il vous est également possible (si vous n'êtes pas sollicité) de vous en procurer en communiquant avec l'école. ■

Sébastien Gagné décroche la bourse d'études d'AGF

Le Johannais Sébastien Gagné a remporté la bourse d'études *La dynamique de la vie financière* AGF pour l'année 1999.

Son prix se compose de 1000 \$ servant à payer ses frais de scolarité et d'une somme de 1080 \$ investie dans des fonds communs de placement AGF sur une période de trois ans.

Quarante étudiants canadiens de niveau postsecondaire ont reçu cette bourse d'études, dont cinq étudiants québécois provenant de Saint-Jean-sur-Richelieu, Chicoutimi, Sainte-Thérèse, Sullivan et Victoriaville.

Cet honneur leur est décerné pour souligner leur apport remarquable à la communauté, leur leadership exceptionnel et leurs réalisations personnelles et académiques.

Les 40 gagnants de la bourse d'études *La dynamique de la vie financière* AGF ont été sélectionnés parmi près de 3000 candidats d'un bout à l'autre du Canada. Ces bour-

ses sont décernées aux étudiants qui terminent leurs études secondaires et qui font preuve d'excellence dans tous les aspects de leur vie.

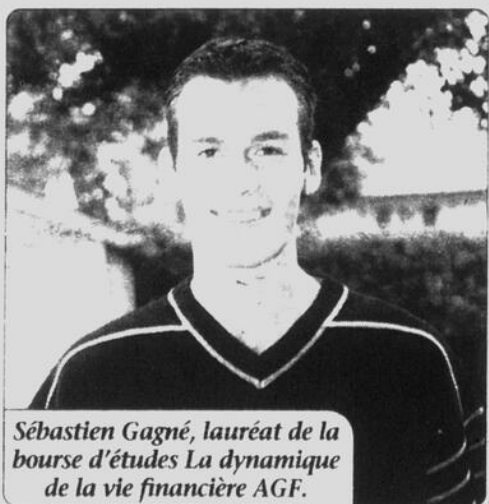
GÉNIE MÉCANIQUE

Sébastien Gagné veut devenir aéronauticien. Son intérêt pour les sciences et la physique l'a amené à préparer un projet sur les moteurs de navette spatiale. Il étudie en génie mécanique à l'École polytechnique de Montréal.

Les personnes désirant obtenir des renseignements sur les bourses d'études *La dynamique de la vie financière* AGF peuvent composer le 1-888-642-4157 ou visiter le site web de l'entreprise à l'adresse électronique suivante: www.agf.com

AGF est une des principales sociétés de fonds communs

de placement et de gestion du patrimoine au pays. Ses bureaux sont situés à travers le Canada et ses filiales aux quatre coins du monde. Elle gère un actif de plus de 18 milliards de dollars. ■



Sébastien Gagné, lauréat de la bourse d'études *La dynamique de la vie financière* AGF.

SEMAINE DE L'ALLAITEMENT NATUREL

L'hôpital remet une «doudou» à toutes les nouvelles mamans

GILLES LÉVESQUE

Du 1^{er} au 7 octobre, les infirmières de la maternité de l'hôpital du Haut-Richelieu, au même titre que huit autres établissements de santé de la Montérégie, remettent une «doudou» à toutes les mamans qui viennent d'accoucher de manière à souligner la Semaine nationale de l'allaitement maternel.

coup inférieur à celui des provinces de l'Ouest et de certains pays européens.

De plus, les mères du Québec allaitent moins longtemps. Seulement 19% d'entre elles allaitent encore au sixième mois de vie de l'enfant. L'Organisation mondiale de la santé recommande que 80% des mères allaitent leur enfant pendant au minimum quatre mois.

ALIMENT IDÉAL

Le lait maternel est reconnu comme étant l'aliment le plus approprié pour le nourrisson. Il constitue une alimentation idéale pour sa croissance et son développement et est adapté à ses besoins. Les bébés allaités font moins de gastro-entérites, de diarrhées, d'otites, de rhumes et de maladies respiratoires.

De plus, l'allaitement contribue à la protection contre le diabète insulino-dépendant, les maladies inflammatoires de l'intestin et prévient les troubles d'apprentissage. Par ailleurs, l'allaitement maternel est également avantageux pour la mère parce qu'il protège certaines femmes contre le cancer du sein et des ovaires et contre l'ostéoporose.

Sur le territoire de la Montérégie, un seul hôpital a atteint un taux d'allaitement de 80%. Il s'agit de l'hôpital Brôme-Missisquoi-Perkins de Cowansville, lequel vient d'être déclaré «Amis des bébés», un titre décerné par le Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF) et l'Organisation mondiale pour la santé (OMS) et qui est attribué pour la première fois à un hôpital canadien.

Mme Line Arcouette, directrice par intérim du département de maternité à l'hôpital du Haut-Richelieu, précise que le taux d'allaitement a augmenté de façon appréciable au cours des dernières années pour cet établissement du boulevard du Séminaire, celui-ci oscillant présentement autour de 75%.



Sophie Tétreault s'est vu remettre une «doudou» la semaine dernière à l'hôpital du Haut-Richelieu. Elle pose en compagnie de Félix, un jeune bébé dont le père, Martin Baccichet, est l'un des principaux organisateurs du Festival de montgolfières.

Il s'agit d'une initiative de la Direction de la santé publique de la Montérégie qui s'inscrit dans un geste symbolique pour promouvoir les bienfaits de l'allaitement.

À ce sujet, Mme Louise Mercier, conseillère aux relations publiques à la Direction de la santé publique, fait valoir que le taux d'enfants allaités au Québec est de 56%, un taux de beau-

Les hebdomadaires feront leur part pour le recyclage, mais ils ne pourront absorber une autre taxe

Dans un mémoire présenté à la Commission des Transports et de l'Environnement, le président des Hebdomadaires du Québec, Renel Bouchard, lequel est aussi directeur général du Groupe Le Canada Français, a exprimé de sérieuses réserves quant au contenu de cet avant-projet de loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement et d'autres dispositions législatives en matière de gestion des déchets au Québec.

Pour le président de l'Association, cet avant-projet qui pénalise les médias écrits est abusif pour les hebdomadaires, en voulant régir la fabrication du papier. De plus, les Hebdomadaires s'opposent vivement à payer une taxe au recyclage pour défrayer les coûts de la récupération.

L'Association s'oppose vivement à ce que les journaux hebdomadaires se retrouvent sans discernement dans la catégorie fourre-tout des imprimés (catalogues, bottins, annuaires, circulaires, papier et cartons d'emballage, etc.). Rappelant que les journaux hebdomadaires sont des médias d'information indispensables qui jouent un rôle essentiel dans notre démocratie, M. Bouchard a tenu à préciser que «les hebdomadaires sont des produits d'information et non des contenants ou des accessoires de soutien comme l'emballage. Le papier journal constitue le produit qui transporte l'information et il n'y a pas vraiment d'alternative.»

Selon l'Association, le gouvernement du Québec n'a pas à intervenir par règlement dans la composition des produits du papier fabriqués au Québec afin d'en augmenter le contenu en fibre recyclée, puisque l'industrie et les forces du marché s'en chargent déjà fort bien. Pour M. Bouchard, «il serait très risqué d'imposer aux hebdomadaires l'obligation d'être imprimés sur du papier à plus «forte teneur en fibres recyclées», que l'industrie québécoise du papier fournit déjà à ses clients.

L'impression représentant près de 50% du budget de chaque hebdo, il est facile d'imaginer ce qu'il nous en coûterait pour nous approvisionner en papier spécial à «forte teneur en fibres recyclées». «Nous serions carrément à la merci de nos four-

nisseurs pour une partie importante de notre budget, sans capacité de négocier quelque arrangement qu'il soit.»

Les hebdomadaires sont déjà imprimés sur du papier journal à contenu recyclé et ne représentent que 5% du papier journal utilisé au Québec.

Consciente de l'importance d'augmenter la quantité de vieux papier journal à

recupérer, l'Association se dit prête à aider à sensibiliser le public à cette importante question, en appuyant les efforts des autorités gouvernementales québécoises. Pour ce faire, l'Association offre de l'espace publicitaire à déterminer, qui serait mis à la disposition de Collecte sélective Québec et des municipalités. «Compte tenu du taux de pénétration et du haut niveau de lectorat des hebdomadaires, nous sommes convaincus qu'il s'agit de la contribution la

plus efficace que nous puissions faire dans le contexte actuel et nous entendons traduire cet engagement par des gestes concrets dans un très proche avenir», de conclure le président des Hebdomadaires du Québec.

La presse hebdomadaire est présente dans toutes les régions du Québec; elle pénètre presque tous les foyers et compte plus de 4,4 millions de lecteurs réguliers (Crop, 1997). L'Association, fondée à Trois-Rivières en 1932, représente 140 journaux hebdomadaires, la plupart distribués gratuitement. Les journaux hebdomadaires ont pour mission d'informer les lecteurs sur la vie de leur région, de leur municipalité et de leur quartier. Leur raison d'être est de tenir les lecteurs au courant des événements qui entrent dans le champ de leurs préoccupations et de leurs intérêts quotidiens aux niveaux politique, économique, social, scolaire, communautaire, sportif, récréatif, culturel, juridique et éducatif. La presse hebdomadaire du Québec génère plus de 200 millions de dollars de revenus annuellement et emploie directement plus de 3400 personnes. L'Association est un membre fondateur et un membre actif du Conseil de Presse du Québec.



M. Renel Bouchard

Lancement d'un livre sur les préjugés à l'Inclusion

GORETTE LINHARES

Inclusion lancera ce vendredi, de 17 à 19 heures, son document «Les préjugés, ça fait mal», au 148, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Rappelons que l'organisme sans but lucratif aide les bénéficiaires de la sécurité du revenu dans le Haut-Richelieu.

Les personnes assistées socia-

les sont victimes de préjugés. C'est pourquoi l'Inclusion a développé ce programme de sensibilisation.

Le document a été réalisé par l'auteure et chercheuse Rachel Labrecque. Il est financé par la Fondation Béati et publié par l'Évêché du diocèse de Saint-Hyacinthe.

L'ouvrage s'adresse notamment aux personnes qui souhai-

tent réaliser des activités de sensibilisation aux préjugés. Son contenu se divise en quatre parties.

La première comporte des notions indispensables en regard des réflexions à susciter lors de l'application des outils de sensibilisation. Elle fait aussi référence aux plus tenaces préjugés sur les bénéficiaires de l'assistance sociale.

La deuxième partie offre des

informations pertinentes sur la loi de l'aide sociale. Ainsi, le lecteur comprend mieux la réalité des personnes concernées.

La troisième partie compte des informations théoriques sur différentes facettes du phénomène des préjugés, mais aussi des moyens pour éviter leur injuste propagation.

Dans la quatrième partie, l'auteure présente les outils de

sensibilisation développés.

Avis aux intéressés, le lancement du livre «Les préjugés, ça fait mal», se déroulera selon l'horaire suivant: Accueil à 17 heures, parole à la présidente du conseil d'administration à 17h15, exposé de l'auteure à 17h30, parole aux invités d'honneur à 17h30, vin d'honneur et goûter à 18 heures.

Pour obtenir de plus amples informations: (450) 346-7369.

NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

- DESMARAIS-DELAND (Gisèle)
- PAYANT (Charles-Henri)
- PICHETTE (François)
- SIMARD (Gérard)

DESMARAIS-DELAND (Gisèle)

À Saint-Sébastien, le 28 septembre 1999, à l'âge de 64 ans, est décédée Madame Gisèle Desmarais, épouse de Monsieur Jean-Baptiste Deland. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Gaëtan (Denise Bourret), Lise (Lionel Thériault), Carole (Julien Hamelin), Micheline (Lucien Sweeney), Jocelyne (Sylvain Proulx), ses 12 petits-enfants, ses 3 arrière-petits-enfants, ses frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs ainsi que plusieurs neveux, nièces, parents et amis. Les funérailles en présence des cendres ont eu lieu le vendredi 1er octobre 1999, à 14 h 30, en l'Eglise de Saint-Sébastien.

DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC À SAINT-LUC

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

SIMARD (Gérard) 1924-1999



À Iberville, le 4 octobre 1999, à l'âge de 75 ans, est décédé Monsieur Gérard Simard. Il laisse dans le deuil son épouse Cécile Chamberland, ses filles Diane (Normand Rockwood), Louise (Daniel Mc Greal), 5 petits-enfants Sydney, Steve (Mélicha Ferraro), Dave, Frédérick, Isabelle, son frère Valmont (Marthe Dufour), ses 3 sœurs Laurette (Odilon St-Laurent), Adèle (feu Lucien Forbes), Delvina (feu Ovide St-Laurent) ainsi que de nombreux beaux-frères, belles-sœurs, autres parents et amis. Exposé aux

RÉSIDENCES FUNÉRAIRES CLAUDE & EDGAR LESIEUR
530, 4E RUE À IBERVILLE

le jeudi 7 octobre 1999, à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le vendredi 8 octobre 1999, à 14 h, en l'Eglise Saint-Noël-Chabanel d'Iberville, suivies de l'inhumation à Iberville. Vendredi ouverture à midi.

Depuis 1955

Mme Clouâtre
Fleuriste INC.
Ligne Compétitive

Nous livrons à travers le monde

(450) 347-0311
(888) 347-0311 É.-U., Canada

405, 2e Avenue, Iberville

PAYANT (Charles-Henri)

À la Résidence Champagnat, le 28 septembre 1999, à l'âge de 76 ans, est décédé Monsieur Charles-Henri Payant, époux de feu Estelle Brisson. Il laisse dans le deuil ses enfants Martine, Bernard (Barbara Munroe), ses frères et sœurs Réal et Denise Payant, Jean-Marie et Germaine Payant, Laurianne et André Boucher, Aline Bouchard, son beau-frère et sa belle-sœur Françoise et Wilfrid Meunier, Lisette Charbonneau, mère biologique de Martine et René Charbonneau.

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
110, RUE SAINT-GEORGES
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Les funérailles ont eu lieu le vendredi 1er octobre 1999, à 14 h, en l'Eglise Saint-Edmond et de là au crématorium Oigny & Desrochers. Pas de fleurs, des dons à la fondation des maladies du cœur seraient appréciés.

Remerciements

MÉNARD (Yves)



Sincères remerciements pour toutes les marques de sympathie apportées lors du décès de Monsieur Yves Ménard, le 3 juin 1999. Votre réconfort fut très apprécié.

Madame Doris Ménard et ses enfants Diane et Richard.



www.frc.qc.ca 1 800 363-0063

PICHETTE (François)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, accidentellement, le 4 octobre 1999, à l'âge de 46 ans, est décédé Monsieur François Pichette, époux de Suzanne Guay. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Karine (Eric Ethier), Eric, Véronique, ses frères et sœurs Pierre (Ginette Deschamps), feu Suzanne (Réginald Poulin), Michelle (Luc Mongeau), Sylvie (Bertrand Nadeau), Luc (Diane St-Pierre), ses beaux-parents Fernand et Thérèse Guay, ses beaux-frères, belles-sœurs Bruno (Annie Desmarais), Carole (Alain Robichaud), Johanne (Gérard Benoit), Marie-France, ses neveux, nièces ainsi que ses collègues de travail ambulanciers et ses amis. La famille recevra les congolances le jeudi et vendredi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h, samedi à compter de 8 h.

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
110, RUE SAINT-GEORGES
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Les funérailles auront lieu le samedi 9 octobre 1999, à 11 h, en l'Eglise Saint-Edmond et de là au crématorium Oigny & Desrochers. Pas de fleurs, des dons à la fondation des ambulanciers seraient appréciés.

20e anniversaire

LUSSIER (Mireille et Sylvain)



Nous ne vous oublierons jamais. Maman, frères et sœurs.

Remerciements

CHOQUETTE-POULIN (Lucille)



Pour votre profonde sympathie à notre chagrin, lors du décès de notre mère, survenu le 21 septembre 1999.

Vous sont reconnaissants ses enfants: Manon, Johanne, Jocelyne, Luc, Yves et Suzanne

1er anniversaire

THIVIERGE (Yvette)



Le vide de ton départ ne se comblera jamais, mais Dieu nous a donné le souvenir. Tu nous manques énormément. Maman nous t'aimons.

Lise et Josée

2e anniversaire

CHOQUETTE-DUVAL Cécile



Deux ans déjà que tu n'es plus avec nous. Tu as tellement fait pour la famille et tous les tiens. La vie n'est plus la même sans toi. Nos prières t'accompagneront toujours.

Ton époux Georges, tes enfants Denis, Lyne, Louis et tes petits-enfants Maxime, Gabrielle, Karine et William.

2e anniversaire

PATENAUE (Luc) 6 octobre 1997



Il y a déjà deux ans que tu nous as quittés. Nous voulons en cet anniversaire, te témoigner notre amour. Nous savons que tu veilles sur nous tous. Tu seras toujours présent dans nos cœurs.

Ta mère, tes sœurs, ton frère, belle-sœur et beaux-frères, neveux et nièces.

En souvenir de



Yvette Lanciault

Tout le personnel de JB Martin ltée se réunit pour soutenir dans leur peine M. Guy Normandin ainsi que la famille et les proches de Madame Yvette Lanciault.

Nous voulons tout particulièrement souligner la remarquable contribution de Mme Lanciault chez JB Martin ltée. En effet, le 18 juillet 1999, elle franchissait la durée remarquable de 50 ans de service à notre entreprise, 50 ans qu'elle a traversés avec professionnalisme, expertise et motivation qui n'ont jamais failli.

Aujourd'hui, nous exprimons à toute sa famille l'immense respect et l'admiration pour sa si longue carrière et remercions Mme Lanciault pour sa fidélité.

SERVICES FUNÉRAIRES



Mieux préparé à bien vous servir depuis 79 ans
Nos conseillers d'expérience sont disponibles pour vous aider en toute circonstance,
~ préarrangement ~ arrangement funéraire

pour des renseignements, pour vous ou pour vos proches parents.

Vous pouvez nous rejoindre en tout temps
24 h sur 24 h
au 359-0990

114, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

95, boul. Saint-Luc
Saint-Luc



Le complexe est complètement adapté pour les besoins des personnes handicapées.

NÉCROLOGIE

2e anniversaire

**LACROIX
(Alexandre)
6 octobre 1997**



Ces deux années, depuis ton départ, n'ont pas toujours été faciles sans toi. On te sent par contre encore très près de nous. Merci papa de ta présence spirituelle dans notre vie quotidienne. Tu nous protèges encore et toujours. Nous t'aimons beaucoup.

Ta femme Marguerite, tes 11 enfants et leur famille.

15e anniversaire

**POISSANT-GERVAIS
(Aurore)**



Chère maman

Quinze années se sont écoulées, nos larmes asséchées mais ton souvenir est toujours bien gardé. Sois heureuse avec tes deux hommes retrouvés. Aide-nous et veille sur nous dans ta grande bonté avec amour.

Le reste de la famille.

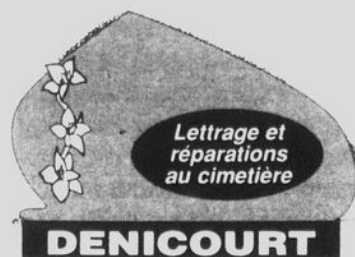
Donner, c'est leur redonner espoir.

Association Canadienne de la
Dystrophie Musculaire



1400, Avenue Desjardins Ouest, Bureau 500, Montréal
(Québec) H3G 1Y7. Tél. (514) 392-7473

MONUMENTS



DENICOURT

775, 4e Rue, Iberville
Bur.: 346-9566

N' OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

Fermières L'Acadie

La prochaine réunion du Cercle de Fermières de l'Acadie aura lieu ce soir, à 19h30, au centre communautaire de la municipalité. Les participantes profiteront de cette soirée pour organiser divers ateliers. Prière d'apporter ses dons en prévision de l'encan OLO.

Vente de livres

Le Centre d'information et de documentation des femmes du Haut-Richelieu (CID) organise une vente de livres usagés jeudi, de 13 à 18 heures, et vendredi, de 9 à 17 heures, au 45, rue Saint-Georges, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Bienvenue à tous et à toutes. Il est encore temps d'offrir ses livres. Information: (450) 346-0662.

Prévention suicide

Le Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu est à la recherche de bénévoles pour sa ligne d'intervention. Information: (450) 348-7524. Prière de s'inscrire d'ici à vendredi.

Rallye automobile

À Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, le rallye automobile annuel se tiendra dimanche prochain, sous le thème *Rallye Safari*. Le départ est prévu à 10 heures au Centre Paulinoix, situé au 959 B, rue Principale. Le coût du billet est fixé à 20 \$, souper inclus (prix de présence et discothèque). Pour déguster le repas seulement, le coût s'élève à 12 \$. Réservation et information: (450) 291-3808.

Cafés-rencontres

Le Centre d'information et de documentation des femmes du Haut-Richelieu vous invite à échanger sur différents thèmes, lesquels touchent la vie des femmes et ce, dans une ambiance chaleureuse. C'est un rendez-vous au CLSC de Venise-en-Québec, situé au 311, avenue Venise Ouest, les lundis, de 13h30 à 15h30. Ces cafés-rencontres sont confidentiels. De plus, un service de garde-rie est offert gratuitement, sur réservation.

servation seulement. Information: (450) 346-0662.

CASA St-Eugène

La CASA Saint-Eugène tiendra son assemblée mensuelle mardi prochain, à 19h30. Bienvenue aux membres et non-membres. Information: (450) 346-5695 ou 347-7684.

Fermières St-Luc

Le Cercle de Fermières de Saint-Luc tiendra son assemblée mensuelle ce mardi, à 19 heures, au sous-sol de l'église Saint-Luc. À cette occasion, une invitée présentera une conférence sur la prévention du cancer du sein.

Pour devenir membre, le coût est fixé à 20 \$. Les nouvelles Fermières recevront au cours de l'année six revues l'Actuelle. Au cours des deux prochains mois, les ateliers du mardi seront la broderie point-croix, l'étui à lunette et l'ensemble d'exercice. Information: Huguette Quintal au (450) 348-5200.

Société Alzheimer

La Société Alzheimer du Haut-Richelieu invite les personnes proches d'une personne atteinte de troubles de mémoire à participer à son café-échange ce mardi, de 19 heures à 21h15, au Centre des aînés johannais, situé au 125, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. L'activité est gratuite. Information: (440) 347-5500 ou (514) 990-8262.

Dîner AREQ

L'Association des retraités et retraitées de l'enseignement du Québec, secteur Haut-Richelieu, convie ses membres et amis à son dîner d'accueil des nouveaux membres, le jeudi 14 octobre, dès 11 heures, au Club de golf Saint-Jean situé au 320, rue Jacques-Cartier Sud. Le prix s'élève à 15 \$. «La remise en question» animera le dîner via du théâtre et du chant. Information: (450) 346-0202.

Massage pour bébé

Famille à cœur reprend son atelier de massage pour bébé.

destiné aux parents d'enfants âgés d'un an et moins. Une série de cinq rencontres, animées par Diane Daigneault, débutera le jeudi 14 octobre, de 13h30 à 14h30. Le coût est fixé à 50 \$. Un service de garde est offert pour les autres enfants de la famille. L'organisme est situé au 840, rue Saint-Jacques à Saint-Jean-sur-Richelieu. Information: (450) 346-1734.

Groupe d'apprentissage

«L'école -adversaire ou partenaire- un choix à faire!». Voilà le thème de l'atelier dispensé par Famille à cœur, en collaboration avec le CLSC Vallée des Forts, le jeudi 14 octobre, de 19h30 à 21h30, au 840, rue Saint-Jacques à Saint-Jean-sur-Richelieu. Cet atelier gratuit est destiné aux parents d'enfants âgés de 6 à 17 ans. Information: (450) 346-1734.

mation et inscription: (450) 346-1734.

Âge d'or Iberville

La soirée dansante du Club de l'âge d'or d'Iberville se tiendra le jeudi 14 octobre, à 20 heures, au sous-sol de l'église Saint-Noël-Chabanel. Le groupe soulignera à cette occasion la danse de la récolte. Les membres sont invités à porter un jean pour courir la chance de remporter un prix spécial. Avis aux intéressés: Georges Deland offrira une pratique de danse à 19h30. La soirée coûte 7 \$, goûter et prix de présence inclus.

Aide aux devoirs

Le Mouvement SEM recherche des bénévoles intéressés à aider des enfants dans leurs devoirs, d'une manière individuelle. Information: Diane ou Mireille au (450) 348-0209.

Kiosques d'information sur le dépistage du cancer du sein

Octobre est le mois de la santé des seins au Québec. Au cours des prochains jours, les CLSC/ CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts tiendront des kiosques d'information sur le dépistage du cancer du sein.

Les femmes âgées de 50 à 69 ans seront particulièrement sensibilisées à l'importance de passer une mammographie de dépistage aux deux ans et aux avantages qu'elles auront à participer au Programme québécois de dépistage du sein.

Les kiosques d'information se tiendront aux dates et endroits suivants: le jeudi 7 octobre, de 13 à 16 heures, à la Pharmacie Uniprix située au 795, boulevard d'Iberville à Iberville; le mardi 12 octobre, à 20 heures, au conseil des Fermières de Saint-Luc, situé

au 350, boulevard Saint-Luc; et le jeudi 28 octobre, de 9 à 12 heures, à la Pharmacie André Lapalme, située au 60, route 202 à Lacolle.

Notons que depuis mai 1999, pas moins de 2147 lettres d'invitation ont été envoyées aux femmes âgées de 50 à 69 ans dans le Haut-Richelieu.

De plus, 95 % des femmes qui ont passé une mammographie de dépistage, de septembre 1998 à avril 1999, ont déjà adhéré au programme, ce qui représente un taux légèrement supérieur à la moyenne montréalaise.

Par ailleurs, rappelons que d'ici les deux prochaines années (1999-2001), 11 000 femmes appartenant au groupe ciblé des femmes âgées de 50 à 69 ans recevront une lettre les invitant à aller passer une mammographie.

La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous vous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.

Vous pouvez obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.

Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profonde sympathie.

Nom _____ App _____
Adresse _____ Code postal _____
Ville _____
Téléphone _____

Nom de la personne décédée _____
Date de la publication _____

LE CANADA FRANÇAIS
Retournez à:
DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE
84, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 6X8

Centre funéraire
Oigny & Desrochers

Yvon Desrochers propriétaire
Aimé Vezau directeur

Pour un service personnel

dans le respect et la dignité

Avez-vous pensé à vos préarrangements?

110, rue Saint-Georges,
Saint-Jean-sur-Richelieu

247, rue Saint-Joseph Sud,
Mont-Saint-Grégoire

826, 1re Rue, Iberville
346-1124



Fondation
de l'Hôpital du
Haut-Richelieu

INFO-DON
359-5777

133192-9c15

227589-126

SPORT ET LOISIRS

PREMIER GAIN DANS LA LIGUE COLLÉGIALE AAA

Une victoire historique pour les Géants



**RICHARD
HAMEL**

Après quatre tentatives infructueuses, les Géants de Saint-Jean ont finalement remporté une première victoire dans la Ligue collégiale AAA, disposant des Diablos de Trois-Rivières 23 à 17 samedi dernier. Les petits nouveaux du circuit peuvent respirer un peu mieux à l'aube de la deuxième portion de la saison.

Une autre victoire des Géants d'ici la fin du calendrier régulier devrait être suffisante pour leur permettre de demeurer dans le plus haut niveau collégial. Les deux mêmes équipes s'affrontent lors du dernier match de la saison sur le terrain du Cégep.

Les Géants et les Diablos avaient perdu leurs quatre premiers affrontements avant de se retrouver samedi à Trois-Rivières. Les joueurs de Daniel Choquette sont revenus de l'arrière au dernier quart pour l'emporter 23 à 17.

«Ce ne fut pas un match facile. Mais une victoire, ça remonte le moral. On a vu des progrès et no-

tre jeu d'ensemble s'améliore», raconte l'entraîneur-chef. «Par contre, poursuit-il, les unités spéciales ont connu beaucoup de difficultés. Il faudra travailler cet aspect au cours des prochains entraînements».

REVIREMENT

Les Géants ont été les premiers à s'inscrire au pointage à deux minutes de la fin du premier quart à la suite d'un retour d'interception de six verges de Marc-André Lebeau bon pour un touché. Mais pas pour longtemps puisque les Diablos ont retourné le botté d'envoi sur une distance de 85 verges.

Au deuxième quart, Trois-Rivières a pris les devants 14 à 7. Encore une fois, l'avance n'a pas duré, alors que Marc-Antoine Lasnier portait le ballon pour une petite course de trois verges jusque dans la zone des buts.

Après un placement des Diablos au troisième quart, les Géants ont bien contrôlé le ballon au dernier quart. Une passe de touché de 49 verges de Marc-André Tougas à Éric Laguë a lancé les Géants en avance. La troisième transformation du match de David Galipeau et un touché de sûreté de Yan Fradette a porté le score à 23 à 17.

EN CHIFFRES

Plutôt inerte depuis le début de

la saison, l'attaque au sol des Géants a donné signe de vie avec des gains de 193 verges en 43

toine Lasnier, a gagné plus de 100 verges au sol, alors que Yvan Fradette captait dix passes pour des

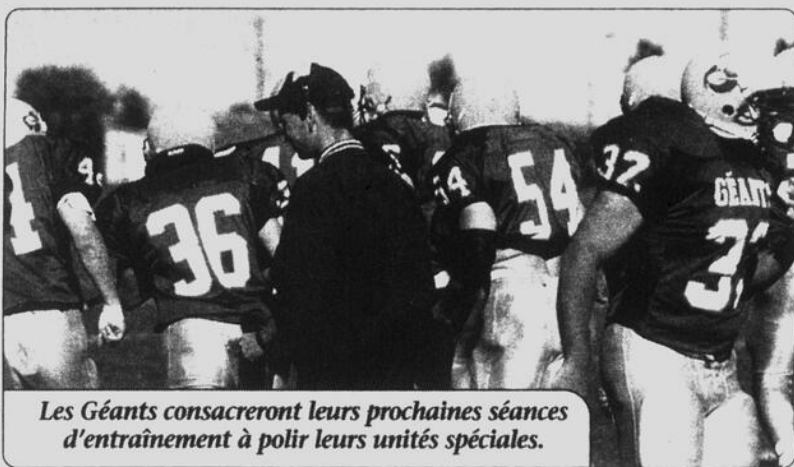
ponibles avait forcé la direction à déclarer forfait. Un des entraîneurs de l'équipe, Michel Choquette, raconte qu'avec 28 joueurs, les Géants ne pouvaient se permettre d'évoluer dans un calibre aussi relevé.

Il n'y a donc pas eu de football au Cégep en 1987. «Je me souviens que huit de nos joueurs avaient pris le chemin de Saint-Georges-de-Beauce. Quatre d'entre eux s'étaient taillé un poste et les Condors ont gagné le Bol d'or. Deux de nos joueurs s'alignaient avec Trois-Rivières et deux autres avec le Vieux-Montréal», se rappelle Michel Choquette.

L'année suivante, les Géants avaient connu une saison de misère avec une seule victoire en dix matchs.

À VENIR

Cela dit, les Géants auront fort à faire samedi en visitant les Cheetahs à Vanier. Lors du premier affrontement entre les deux équipes, les Cheetahs l'avaient facilement emporté 35 à 3. Par la suite, les Johannais disputeront deux matchs à domicile, le dimanche 17 octobre contre les puissants Spartiates du Vieux-Montréal et le dimanche 24 octobre contre les Cougars de Lennoxville. Ces deux rencontres débiteront à 13 heures. ■



Les Géants consacreront leurs prochaines séances d'entraînement à polir leurs unités spéciales.

courses. Dans les airs, Marc-André Tougas a complété 14 de ses 29 passes tentées pour des gains de 157 verges. Fait à noter, l'offensive a réussi dix premiers essais.

«La ligne à l'attaque a fait de l'excellent travail», note M. Choquette. À la défensive aussi, les joueurs ont été plus solides. Deux joueurs de la ligne offensive, Éric Fortin et Jean-François Ostiguy, ont été utilisés sur la ligne défensive à quelques reprises et ont bien accompli leur besogne.

Le porteur de ballon, Marc-An-

gains de 90 verges. Encore une fois, Pierre Raymond a fait sentir sa présence à la défensive en réalisant une dizaine de plaqués.

La défensive a été particulièrement efficace contre le jeu aérien, n'allouant que 57 verges sur quatre passes.

UNE PREMIÈRE

Les Géants viennent donc d'inscrire une première victoire dans la Ligue collégiale AAA. On se souvient qu'en 1987, l'équipe du Cégep avait été acceptée dans le AAA, mais à deux jours du début de la saison, le peu de joueurs dis-

TOURNOI DES CHAMPIONS MOLSON EX

1500 joueurs de touch-football en fin de semaine à Saint-Jean

RICHARD HAMEL

Pour une deuxième fois en trois ans, Saint-Jean-sur-Richelieu accueillera le plus grand événement de touch-football au Canada durant la fin de semaine de l'Action de grâce. Pas moins de 1500 joueurs, réparties dans 80 équipes et représentant sept provinces, sont attendus sur les douze terrains de football spécialement aménagés au Campus du Fort Saint-Jean, à l'aéroport, à la Garrison et au Cégep.

Le Tournoi des champions Molson Ex s'est déroulé ici il y a deux ans. Le volet de flag-football a ce-

pendant été retiré cette année, précise le directeur de Football-Québec, Jean-Charles Meffe, rappelant que l'événement avait été couronné de succès.

Les équipes se disputeront les honneurs dans sept catégories. Outre l'élite (hommes et femmes), on pourra voir à l'oeuvre les formations s'affrontant dans les catégories intermédiaires AA, A, B et BB.

Selon M. Meffe, la compétition sera extrêmement forte dans l'élite masculine, les huit meilleures équipes du pays ayant confirmé leur présence, dont les champions

1998, le Landell Lightning de Toronto. La formation Alibi de Châteauguay, classée huitième au terme de la saison, constitue le meilleur espoir du Québec dans cette catégorie. Championne l'an dernier dans la catégorie intermédiaire A, l'équipe du sud-ouest québécois n'a cessé d'améliorer son classement jusqu'à l'élite.

Du côté féminin, les Raiders de Rosemont tenteront de défendre leur titre conquis en 1998 dans l'intermédiaire AA.

ANCIENS DE LA CFL

Pour plusieurs joueurs professionnels, le touch-football est une bonne façon de continuer à pratiquer leur passion. C'est le cas notamment de Stephan Ptaszek et Dave Irwin, tous deux recrutés par les Rattlers du Mississauga et anciennement des Argonauts de Toronto, Bill Kubas, aussi des Rattlers, qui a déjà remporté le trophée H. Crighton, attribué au meilleur joueur universitaire, Paul Shorten, autrefois des Blue Bombers de Winnipeg, qui évolue maintenant avec le Lightning de Toronto. Un autre ancien porteur de ballon des Bombers, Rob Crifo, revêt le chandail des Jets de Toronto.

«Le Tournoi des champions, c'est d'abord la grande fête du



Le directeur de Football-Québec, Jean-Charles Meffe.

football», confie Jean-Charles Meffe. Réunir dans un événement plus de 1500 athlètes adultes pendant trois jours, cela relève de l'exploit. Rien qu'en termes logistiques, on parle de trois hôtels affichant complets à Saint-Jean, sans compter trois autres à l'extérieur de la ville, faute de places pour loger tout le monde.

HORAIRE

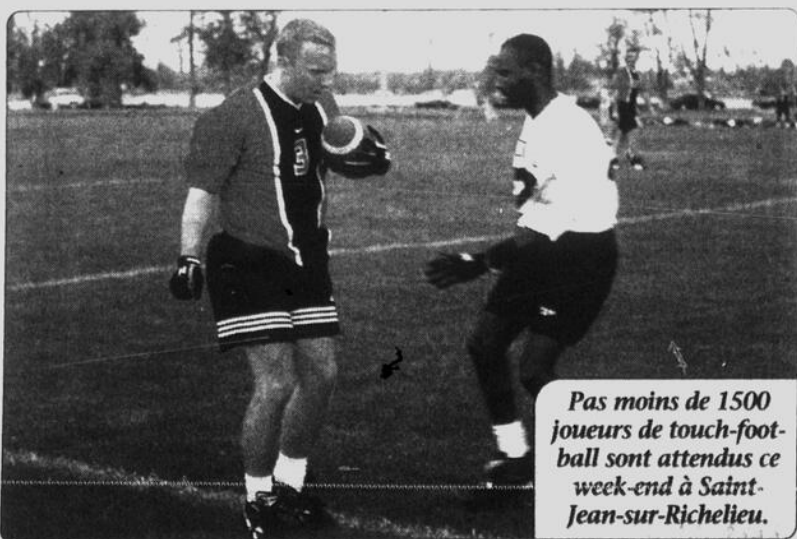
Pendant le week-end, Saint-Jean deviendra donc la Mecque

du touch-football.

Les équipes seront à l'oeuvre dès le samedi 9 octobre avec la ronde préliminaire de 8h30 à 17h15 sur les six terrains du Campus du Fort Saint-Jean, les trois situés à l'aéroport municipal, les trois sur le site de la Garrison Saint-Jean et sur celui du Cégep.

Dimanche, on présentera les matchs éliminatoires sur les douze terrains, alors que le lundi 11 octobre sera consacré aux finales dès 12h30 sur trois terrains du Campus du Fort Saint-Jean. La finale élite chez les femmes aura lieu à 14 heures et celle des hommes à 15h30. Au total, plus de 200 matchs seront disputés au cours de la fin de semaine.

Outre les matchs de touch-football, diverses activités agrémenteront ce happening, grâce à la collaboration de plusieurs commanditaires. Molson et les marchands du Carrefour Richelieu invitent le public à rencontrer les Cheerleaders des Alouettes de Montréal le vendredi 8 octobre à compter de 19 heures au Carrefour Richelieu. Et durant le week-end, on fera tirer deux billets pour assister au match de la NFL entre les Bills de Buffalo et les Patriots de la Nouvelle-Angleterre le 26 décembre prochain. ■



Pas moins de 1500 joueurs de touch-football sont attendus ce week-end à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les Bulldogs renouent avec la victoire

RICHARD HAMEL

Les Bulldogs de l'école Beaulieu ont retrouvé le chemin de la victoire samedi en disposant des Oursons d'Iberville lors du quatrième week-end d'activités dans la Ligue de football juvénile du Richelieu.

Pendant que les Bulldogs inscraient un deuxième triomphe cette saison, les joueurs de Marcel-Landry essayaient un quatrième revers en autant de rencontres. «Le match se résume à six interceptions et quatre ballons échappés. Nos deux quarts-arrières ont connu une journée de misère», raconte l'entraîneur-chef des Oursons, Patrick Cyr.

Les quarts Martin Iler et Nicolas St-Onge n'ont complété que deux des dix passes tentées. «On a été pourris dans les jeux aériens. On aurait dû utiliser davantage le jeu au sol», admet M. Cyr, qui souligne que quelques punitions ont été coûteuses. Il note cependant le bon travail des demi-offensifs Frédéric Thibodeau et Dominic Fontaine qui ont inscrit les deux touchés de son équipe.

Pour sa part, l'entraîneur-chef des Bulldogs, Serge Robert, était satisfait de la tenue des siens, eux qui venaient d'encaisser deux défaites au cours des dernières fins de semaine. «Ce ne fut pas une victoire facile. On s'est fait frapper durement et quelques-uns de nos joueurs ont subi des blessures. C'était serré jusqu'à la fin. On a marqué deux fois dans les cinq dernières minutes pour finalement l'emporter».

Steve Vivier, Alexandre Turgeon-Côté et Éric Pichette ont inscrit chacun deux touchés pour les porte-couleurs de L'école Beaulieu. À la défensive, Serge Robert a vanté le travail de Francis St-Martin et Alain Riusse.

Les Bulldogs disputeront leur prochain match en soirée vendredi en recevant la visite des puissants Dynamiques du Collège

Charles-Lemoyne, comeneurs avec les Astérix au sommet de la ligue. La rencontre a lieu à 19h30 sur le terrain du Cégep.

OBÉLIX

De leur côté, les Obélix de Saint-Jean ont subi un cuisant revers de 51 à 19 aux mains des Dynamiques du Collège Charles-Lemoyne. Le manque de discipline, analysent les entraîneurs, a causé la deuxième défaite des joueurs de la polyvalente Armand-Racicot.

Pourtant, en première demie, l'offensive des Obélix a été solide avec deux touchés sur quatre séries de jeux. Marc-André Lacombe et Jonathan Desroches ont inscrit les deux majeurs, donnant les devants 12 à 8 aux Johannais.

Mais tout s'est écroulé en deuxième demie. De nombreuses pénalités ont coûté cher aux Obélix, qui ont concédé deux touchés au troisième quart et quatre au dernier quart. Marc-André Lacombe a

ajouté un second majeur pour les perdants.

Exceptionnellement, les Obélix joueront vendredi soir à 19 heures avec la visite des

ASTÉRIX

Pendant ce temps, les Astérix de Farnham ont bafoué justement les Broncos 49 à 14 à Valleyfield.

Encore une fois, le quart-arrière Israël Naud a mené l'attaque des vainqueurs avec trois touchés. Parmi les autres majeurs, mentionnons celui de Marc Paradis, utilisé comme demi-offensif, qui a réussi une course de cinq verges. Paradis occupe habituellement le poste de centre.

Les Astérix ont accordé un touché dès la première série de jeux et un autre vers la fin du match.

L'entraîneur-chef, Ross Lemke, a souligné le travail du joueur de ligne offensive, Jean-Hugues Duhamel ainsi que des joueurs défensifs David Daigneault et Lee Robitaille.

Les Astérix accueillent Gérard-Filion samedi sur le terrain de la polyvalente Jean-Jacques-Bertrand. ■



Les Bulldogs ont retrouvé le chemin de la victoire.

Broncos de Baie-Saint-François sur le terrain de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Les deux équipes ont une fiche de deux gains et deux revers.

Les Ducs sont toujours invaincus

RICHARD HAMEL

Les Ducs de l'école Félix-Gabriel-Marchand ont remporté une quatrième victoire consécutive au football cadet samedi dernier. Un gain à sens unique de 76 à 0 sur les Aztèques de l'école Marguerite-Bourgeoys.

Les Ducs maintiennent leur mince priorité au premier rang de la section A de la Ligue du Richelieu. Les Gaulois de Farnham et les Patriotes de l'école Bouthillier suivent de près avec des fiches identiques de trois gains et un échec. En quatre matchs, Marchand a inscrit 203 points et n'en a alloué que quinze.

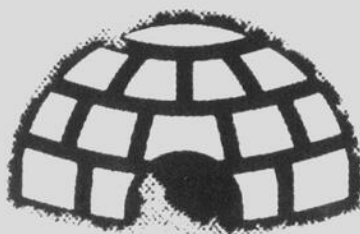
Dans une autre rencontre, les Gaulois de Jean-Jacques-Bertrand ont eu raison des Vikings d'Iberville 48 à 27 sur le terrain de la polyvalente Marcel-Landry. Les Vikings ont une fiche de deux victoires contre trois défaites.

Dans la section B, notons les victoires de 6 à 0 de l'école secondaire Gérard-Filion sur l'école Jacques-Rousseau et celle de 27 à 26 de l'école Edgar-Hébert sur le Collège Saint-Joseph.

Samedi, cinq matchs sont à l'affiche au football cadet. Dans la section A, les Vikings de Marcel-Landry jouent à Jacques-Rousseau, les Patriotes de Bouthillier croisent le fer aux Aztèques de Marguerite-Bourgeoys et les Ducs de Marchand se rendent à Farnham pour affronter les Gaulois.

Dans la section B, le Collège Saint-Joseph joue à Gérard-Filion, alors que le Collège Charles-Lemoyne est à Edgar-Hébert. ■

Notre
chef d'œuvre
d'ingénierie



**ARCTIC
ALPIN**



MICHELIN
Parce que les pneus, c'est important.

ARCTIC ALPIN

IL VOUS MÈNE PARTOUT EN HIVER

• ADHÉRENCE SUPÉRIEURE SUR
CHAUSSEE GLACÉE ET ENNEIGÉE

GRÂCE À SA BANDE DE ROULEMENT AUTO-NETTOYANTE

• MEILLEURE MAÎTRISE ET TENUE
DE ROUTE ACCRUE À BASSES
TEMPÉRATURES

GRÂCE AU COMPOSÉ DE CAOUTCHOUC SOUPLE

• CONFORT DE CONDUITE SUPÉRIEUR
GRÂCE À LA TECHNOLOGIE MICHELIN



RÉPOND AUX CONDITIONS
D'ENNEIGEMENT RIGOUREUSES
DÉFINIES PAR L'A.C.L.C.*
*ASSOCIATION CANADIENNE DE
L'INDUSTRIE DU CAOUTCHOUC



1 Pour plus de renseignements,
voir votre détaillant Michelin autorisé.

Aussi disponible les produits

UNIROYAL

et

BFGoodrich
Tires

Cette année, n'attendez pas à la dernière minute!



Notre ambition est de vous voir... Notre satisfaction de vous revoir...



**LES PNEUS
Robert Bernard**



FREINS ET SUSPENSION

450, rue Grand-Bernier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-4457
1-888-346-4457
(sans frais)



VOTRE EXPERT
FREINS, SILENCIEUX,
SUSPENSION,
ALIGNEMENTS
* Aux localités
suivantes

* Granby
* Chambly
* Boucherville
* Papineauville
* Saint-Jean-
Georges et
Saint-Côme de
Beauce
* Saint-Paul
d'Abbotsford
* Saint-Jean-
sur-Richelieu

Inspirés par Mike Ribeiro, les Prédateurs d'Iberville remportent leur première victoire!

RICHARD HAMEL

Un cadeau surprise attendait les 425 amateurs de hockey réunis dimanche après-midi au Palladium d'Iberville. Malgré tout le cirque médiatique qui l'entoure, la recrue du Canadien de Montréal, Mike Ribeiro, était au centre de la patinoire pour procéder aux cérémonies d'ouverture officielle de la première saison des Prédateurs d'Iberville dans la Ligue junior AA de Montréal.

Ribeiro, une connaissance du président fondateur de l'équipe, Mike Miclette, a fait fureur dans les estrades de l'aréna, se prêtant de bonnes grâces à une séance de signature d'autographes. Il a d'ailleurs passé la première période à rencontrer les amateurs et à poser sa griffe sur des bouts de papier.

Sans doute inspirés par la toute dernière acquisition du Canadien, les joueurs des Prédateurs en ont profité pour inscrire une victoire historique, acquise, il va s'en dire, par la peau des dents. Bien tranquilles au cours des deux premières périodes, les Prédateurs ont dû revenir de l'arrière en troisième pour finalement vaincre les Étoiles de l'Est par la marque de 4 à 3.

Un gain qui vient faire oublier la contre-performance du premier match de la saison mercredi dernier où les Ibervillois se sont fait jouer un vilain tour par l'Express de Laval, perdant 5 à 4 en prolongation.

GRAVELINE SOLIDE

Dimanche, les Prédateurs doivent cette première victoire au gardien François Gra-

veline, qui a été solide devant le filet, surtout à l'engagement initial où il a fait face à 19 tirs. Pendant ce temps, l'offensive se faisait très discrète avec seulement six tirs, la plupart inoffensifs.

«On a écopé de quelques punitions stupides et ça nous a coûté cher. À cinq contre cinq, on n'a pas de problème. Il faudra donc faire preuve de plus de discipline pour espérer gagner notre part de match», raconte l'entraîneur-chef, Stéphane Boyer.

Pour un, Jonathan Boulais a frappé un mur au début de la rencontre. «Quelques jeux plus tard, il a voulu se venger et a été puni. Jean-Philippe Dussault a lui aussi écopé d'une punition stupide. Une chance que Graveline était là», ajoute-t-il.

Les Prédateurs ont concédé deux buts en première ayant que Sébastien Laberge ne trouve le fond du filet. En deuxième, le même scénario s'est produit avec peu d'originalité à l'attaque. Graveline a fait de bons arrêts pour garder les siens dans le match. Les Étoiles de l'Est dominaient 33-12 dans les tirs au but après deux périodes.

Soudainement, le vent a tourné en troisième. L'offensive a pris le dessus et les locaux ont renversé les rôles. «On a analysé leur défense puis on a modifié notre système de jeu en troisième», note M. Boyer.

Pas très heureux des décisions de l'officiel, l'entraîneur-chef des Prédateurs a haussé le ton en troisième. L'effet a été instantané puisque l'arbitre a distribué quelques punitions aux visiteurs. À cinq contre trois, Francis Benoit a enfilé son deuxième but du match pour créer l'égalité.



Le fondateur des Prédateurs, Mike Miclette, a remis un chandail aux couleurs de l'équipe ibervilloise à Mike Ribeiro.

té 3 à 3. Avec environ cinq minutes à faire et avec l'avantage d'un joueur, les Prédateurs ont brisé l'égalité sur un tir de Stéphane Daviau. Ils ont tenu le coup jusqu'à la fin pour inscrire un premier triomphe.

Outre Francis Benoit, Marco Smith a joué un bon match à l'attaque pour les

Prédateurs.

DÉFAITE

Cette victoire vient un peu racheter l'échec subi en lever de rideau mercredi, face à l'Express de Laval. Les Prédateurs ont perdu 5 à 4 en prolongation. «C'est une défaite qui a fait mal. Surtout qu'on a lancé 32 fois en première période. Mais le problème, c'est qu'on a joué seulement à l'attaque. On a été très ordinaire en défensive».

Il faut préciser que les Prédateurs étaient privés de sept joueurs, tous à l'écart pour des suspensions. «Il a fallu remanier nos tris et composer avec le peu de défenseurs qui nous restaient», conclut Stéphane Boyer.

À VENIR

L'action reprend ce soir pour les Prédateurs, qui accueillent les Broncos de Brossard à 20 heures. Dimanche, ils se rendent à Rosemère pour y affronter le puissant National avant de revenir devant leurs partisans mercredi prochain avec la visite d'Ahuntsic.

Les Prédateurs seront privés des services de Carlo Boucher qui purgera le premier de deux matchs de suspension, alors que Charles Fortin sera lui aussi à l'écart, pour un match. Il est possible que Pascal Jacques effectue sa rentrée mercredi, tient à souligner Stéphane Boyer. Sa présence, dit-il, devrait apporter un peu plus de respect de la part des adversaires. Francis Rouleau et Dominic Desmarais seront également à leur poste, eux qui purgeaient des suspensions. ■

AUTOPRO MÉCANIQUE
Sylvain Champagne
Propriétaire
Saint-Luc Auto Service inc.
315, boul. Saint-Luc
Saint-Luc (Québec) J2W 1C5
Tél.: (450) 348-4218
Téléc.: (450) 348-3386

UNI-PRO
freins
silencieux
suspension
injection
Garage Alfred Froese inc.
Maître mécanicien
225, rue Jacques Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
Québec J3B 4Y6
Tél.: (450) 347-6071
Téléc.: (450) 347-7774

(450) 348-3111 (450) 348-0301
Spécialité: Alignement
Balancement sur l'auto
& réparation de freins
Mécanique générale
Ajustement de lumières
Alignement Vézina inc.
490, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec

Tél.: 347-5921
RADIATEUR D'AUTO LEFORT
Spécialité: radiateurs, réservoirs à essence, chauffe-eau, radiateurs à l'huile, pompes à eau, moteurs et pièces radiateurs, chauffe-eau sur autos, camions et autobus
(Remorquage service 24 heures)
289, 3e Rang Nord, Saint-Athanase d'Iberville J2X 4J2

SPECIALISTE
Clinique auto Page
254, rue Savard
Saint-Luc (Québec) J2W 1V1
Tél.: (450) 359-7738
Mécanique générale
injection
Guy Page
propriétaire

Garage Raymond & Frère enr.
Christian & Pierre
• Service mécanique
• Système d'injection
157, rue Canby
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 2P1
Tél.: (450) 347-3980

POUR UN MAXIMUM DE PROTECTION POUR VOTRE VOITURE

- Traitement annuel sans pareil
- Pénètre dans les plis et replis
- Adhère au métal et ne coule pas
- Arrête et empêche la rouille
- Totalement ininflammable
- Pour véhicules neufs et usagés
- Un investissement rentable!

Distributeur autorisé
PIÈCES D'AUTO ST-JEAN
435, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-3871

OTO PROTEC
ANTIROUILLE
à l'Huile Adhésive 55 h/p

Atelier Électro-Injection Mongeau
Réparation automobile: Américaine et Importée
• Électrique • Injection
• Diesel 5.2 L • Frein ABS
• Climatiseur • Crémallière
• Suspension • Direction
• Mécanique générale
• Alignement électronique
• Auto de courtoisie
348-4564
Réjean Mongeau
Carole Lamarre
680, rue Dorchester
Saint-Jean-sur-Richelieu,
Québec J3B 5A6

GARAGE PAUL RONDEAU
SPECIALITÉS: TRANSMISSION
FREINS
SILENCIEUX
AMORTISSEUR
347-7287
347-7988
864, boul. Iberville
Iberville, J2X 4A5

GARAGISTE PROFESSIONNEL
J.E.C. MÉCANIQUE ENR.
Jean Erick Claveau, propriétaire
370, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 2L6
Téléphone: (450) 357-0056 Téléc.: (450) 357-0056
Page: (514) 897-3975

PETRO-CANADA
Martin Thibert
Benoît Dufresne
PERFORMANCE MB
475, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3B 5L5
Tél.: (450) 349-1304
903, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3A 1J2
Tél.: (450) 348-6182

GARAGISTE PROFESSIONNEL
Garage Roger Mercier inc.
Antirouille, Injection, Climatiseur
159, rue Mayrand
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec J3B 1K6
Téléphone: (450) 347-6261

GARAGE ANDRÉ RUEST INC.
155, 2e Avenue
Iberville (Québec) J2X 2B2
Tél.: (450) 346-6486

AUTOPRO MÉCANIQUE
Garage Jacques Cadieux enr.
110, boul. de l'Auto, Saint-Jacques
380, rue Bentler
Saint-Jean-sur-Richelieu
Québec J3A 1N1
Tél.: (450) 349-6060
MISE AU POINT
INJECTION
REMORQUAGE
CLIMATISSEUR
Freins
Direction
Silencieux
Suspension
Traction avant
Jacques Cadieux
Propriétaire

Mécanique **D.B.M.**
Spécialité: injection
Mise au point
Frein et suspension
Silencieux Walker
2149 A, Route 133, Saint-Athanase (Québec) J2X 4C4
(450) 358-4915
Page: (514) 724-6810

finition extrême
Claude Sanguin
365, Saint-Jacques • Saint-Jean-sur-Richelieu • J3B 2J3
Tél.: (514) 996-8554 Téléc.: (514) 201-3401
SPECIALISTE EN RESTAURATION DE PEINTURE

TROIS PROCHAINS MATCHS SUR LA ROUTE

Décimés, les Chevaliers encaissent deux autres défaites

RICHARD HAMEL

Les Chevaliers de Saint-Jean ont encaissé deux défaites en fin de semaine contre des équipes de premier plan. Après un revers de 8 à 3 face aux Maroons de Lachine vendredi, ils n'ont pas fait le poids dimanche devant leurs partisans, s'inclinant par la marque de 9 à 3 aux dépens des Frontaliers de Coaticook.

Décimés par les blessures, les Chevaliers ont manqué de soldats, principalement à la défense avec la perte de Blouin, qui pourrait rater le reste de la saison. Opéré au genou, le défenseur de 20 ans n'est pas rétabli. Deux autres défenseurs sont tombés au combat, Deleau et Desgroseillers, les deux blessés à l'aîne. Deleau sera à l'écart pour trois semaines, mais Desgroseillers pourrait revenir dès ce soir contre Warwick.



Les Chevaliers de Saint-Jean ont subi une autre défaite à domicile dimanche, perdant 9 à 3 contre les Frontaliers de Coaticook.

Avec les difficultés en défensive, ce n'est rien pour arranger les choses. «On doit se débrouiller avec des jeunes de 17 ans. Ceux qui restent devront donner l'exemple. Ça va peut-être rapporter plus tard», lance l'entraîneur-chef Jacques Chaput, ajoutant que les défenseurs constituent des denrées rares. Pour combler un peu la perte des défenseurs, les Chevaliers ont rappelé Philippe Bessette, un joueur de 17 ans qui évolue avec les Patriotes du Haut-Richelieu au midjet AA.

Les unités spéciales ont fait mal aux Chevaliers vendredi, accordant quatre buts aux Maroons en avantage numérique. Les Johannais, qui tiraient de l'arrière 4 à 0 après la première période, ont été les seuls à marquer en deuxième. Philippe Denicourt a enfilé son troisième de la saison.

Au début de la troisième, Simon Richard avec son huitième, a rapproché les Chevaliers à 4 à 2, mais les Maroons ont repris leur avance avec deux buts en l'espace de 26 secondes. Simon Richard a marqué son deuxième du match et son neuvième, mais c'était déjà trop tard.

Il y a eu un peu de brasse-camarade en fin de rencontre. Jean-François Talbot a écopé d'une mineure, d'une majeure et d'une extrême inconduite, alors que Martin Ruel écopait

d'une mineure, d'une majeure et d'une inconduite. Talbot purgera son match de suspension ce soir.

Les Chevaliers ont eu le meilleur dans la colonne des tirs au but, 38 contre 25. M. Chaput note que le gardien Pierre-Yves Bonneau n'a pas connu un fort match. Il a d'ailleurs été remplacé par Daniel Corriveau au début de la deuxième. «On a besoin d'une meilleure performance de la part de nos gardiens».

Les Maroons connaissent un bon début de saison avec six victoires, contre seulement deux revers et deux matchs nuls.

SIXIÈME DÉFAITE

Deux jours plus tard, les Chevaliers recevaient la visite des Frontaliers de Coaticook, meneurs au classement de la division Sherwood avec huit triomphes et deux défaites en

ces de l'équipe à domicile, les patinoires adverses pourraient faire du bien aux Chevaliers qui disputeront leurs trois prochaines rencontres à l'étranger.

Ils sont à Warwick ce soir (mercredi) pour y affronter le Kingsey avant d'affronter le Collège Français de Longueuil vendredi puis le Husky de Cowansville diman-

che. Les Chevaliers seront de retour au Colisée Isabelle-Brasseur le vendredi 15 octobre avec la visite des Condors de Kahnawake à 19h30. ■

ou Une Berline Sportive une Berline Familiale Sportive

Élantra 2000



Élantra Familiale 2000



ou une sportive exaltante



Tiburon 2000

Elles sont présentement en montre chez
votre concessionnaire.

Passez en faire l'essai!

Hâtez-vous, il ne
reste que 4 Accent
1999

à partir de
169\$/mois



Voir détails chez le concessionnaire

Cloginor
ST-JEAN

LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.

www.cloginor.com

359, rue Laberge,
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6816

LE GOLF

Le club Baie Missisquoi veut être plus attrayant



ANDRÉ TURBIDE

Le club de golf de Baie Missisquoi vient de connaître une autre belle saison, à la grande joie de son propriétaire Bernard Tremblay. L'excellent travail de Tremblay et de son surintendant Marc Lefebvre, à la tête d'une belle équipe de préposés au terrain, leur ont permis d'offrir un parcours en très bonne condition durant toute la saison, se pliant ainsi aux exigences des membres du club ainsi que des nombreux visiteurs durant la saison qui prendra fin dans quelques semaines.

Mais Tremblay ne s'arrêtera pas là. Il faut l'écouter parler avec enthousiasme des travaux qui seront entrepris cette semaine afin de rendre son parcours encore plus attrayant. Son programme comprend l'agrandissement de tertres de départ, de certains verts et l'ajout de fosses de sable et de tertres de départ pour les femmes sans compter que la surface du vert du 10^e trou a déjà été augmentée.

Voyons une partie du programme de rénovation de Tremblay: nouvelle fosse de sable à droite du vert du 3^e trou; agrandissement du tertre de départ du 4^e trou; ajout d'une fosse de sable dans l'allée du 6^e trou; nouveau tertre de départ pour les femmes au 7^e trou; agrandissement du tertre de départ au 9^e trou; ajout d'une fosse de sable au 16^e trou qui augmentera son allure de «patte de chien». De plus, on construira un chemin pour les voitures au 13^e trou.

L'automne s'annonce très active au club Baie Missisquoi et ce n'est pas Bertrand Tremblay qui va s'en plaindre.

CHALET COMPLÉTÉ À L'INTERNATIONAL 2000

L'activité n'a pas manqué au club l'International 2000, de Lacolle, cette saison. Les tournois se sont succédé à un rythme essoufflant.

Daniel Ratté n'a jamais accueilli autant de golfeurs dans la boutique du club. Le parcours était dans une condition superbe et plusieurs visiteurs ont remarqué quelques intéressantes rénovations apportées aux 5^e, 9^e et 15^e trous. Bien plus, on est à compléter le chalet du club qui pourra maintenant accueillir plus de 350 personnes.

Donc encore plus de tournois et beaucoup de golfeurs à satisfaire. Ratté est fier en pensant à la saison 2000.

DES DUOS DE SENIORS TENACES

Le championnat senior en duo avec handicap du club de golf de Farnham a été remporté dimanche dernier par le duo formé d'Andrée Lange et de Paul Audette qui a ramené un pointage de 61, 10 coups sous la normale. «N'oubliez surtout pas de donner tout le crédit à Andrée pour son excellente performance», a dit le sympathique Paul Audette en recevant la première bourse des mains des organisateurs Gaston Tremblay et Gérard Crevier.

À égalité au deuxième rang avec un score de 63, André Buissière et Michèle Duguay, ainsi que Jean-Guy Boyer et l'auteur de ces lignes. Quatre duos ont terminé à égalité au quatrième rang, avec un pointage de 65 soit ceux formés de Solange Boyer et de Jean de Lalonde, de Jacques St-Germain et de Léonard Bernier, de Normand Larose et de Michel Baron ainsi que celui de Marcel Cadorette et de Gilles Marchand. Forte déception pour Gérard Crevier, le champion senior

des Cantons-de-l'Est, qui a dû être constamment soutenu par son compagnon de jeu Claude Lange. Mais ils ont finalement dû se contenter d'un décompte de 66. Crevier n'est pas à l'aise par mauvais temps. C'est sans doute en raison de son âge avancé.

Jean-Marc Belzile et Gloria Marcoux ont pris le 9^e rang avec un pointage de 67, un coup de mieux que le duo d'André Geoffrion et de Denis Duguay, et de celui de Keith Tombs et de Gérard Émond.

La collaboration du président du club de Farnham, Daniel Arpin, et celle du professionnel Patrice Georges, a été très appréciée par les organisateurs qui comptent bien ajouter ce tournoi à l'horaire des activités du nouveau millénaire de ce club des Cantons-de-l'Est.

LES «BARGAINS» D'AUTOMNE

Les clubs de la région y vont de leurs plus beaux spéciaux d'automne comme on peut le constater dans les annonces publicitaires apparaissant au bas de cette chronique depuis quelques semaines. Jouer à la Vallée des Forts à partir de cette semaine pour 20 \$ en semaine et 30 \$ en week-end, c'est donné. Au club Baie Missisquoi, on demande 19 \$ en semaine, 24 \$ en week-end, sans compter qu'au club International 2000, il n'en coûte que 50 \$ pour deux joueurs, golf et voiturette compris.

Mais tenez-vous bien, le club Farnham fait une offre difficile «à refuser». Pour un abonnement annuel, la saison prochaine, pour ceux qui préfèrent jouer après 14 heures, il n'en coûtera que 55,15 \$ par mois, payable en 12 versements, taxes incluses. Au total: 661,80 \$ pour la saison. On dit que le directeur Guy Gauvin est derrière cette offre exceptionnelle. On s'informe au 1 877 293-3164.

LA P'TITE TRAPPE

La finale du tournoi «match play» du club de Farnham a finalement été présentée et c'est l'excellent duo composé de Gilles Choquette et de Luc Labbé qui a remporté la victoire devant le duo de Marcel Cadorette et de Yves «Tino» Bilodeau. Choquette a profité de l'occasion pour annoncer qu'il prenait une année sabbatique la saison prochaine. «Ça fait plus de 20 ans que je joue à ce jeu-là. Je pense que c'est le temps de faire autre chose. Après on verra bien», a dit l'ex-champion du club.

Le professionnel Jacques Duhamel, du club Saint-Césaire, organise un tournoi «Super Vegas» pour le 17 octobre. Les équipes seront composées de trois joueurs, un par classe, A, B et C, avec marge d'erreur certifiée. On s'inscrit en signalant le 1 888 469-4887.

Les golfeurs «aînés» du club de Farnham ont remporté une spectaculaire victoire lors d'une rencontre interclubs qui regroupait des joueurs des clubs de Saint-Hyacinthe, de Boucherville et de la Vallée des Forts. Les douze porte-couleurs de Farnham ont amassé 40 points contre les 35 des joueurs de Boucherville et de la Vallée des Forts, un point de plus que les représentants de Saint-Hyacinthe. Trois joueurs du club Farnham ont obtenu leurs six points dans ce match genre «Ryder Cup», soit François Roy, André Geoffrion et Jean-Yves Paquet. Léonard Bernier a fait cinq points et Gérard Crevier, quatre, Jean de Lalonde, Jean Vincent et Gaston Tremblay, trois. Pour l'équipe de la Vallée des Forts, Ronald Potvin, Paul Benoit et Robert Corriveau ont obtenu leurs points, Richard Tessier et Pierre-Paul Gagnon, 4. ■

SEARS

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 17 OCTOBRE 1999, DANS LA LIMITE DES STOCKS

Soldes de pré-saison!

Rabais 25% Tous les pneus neige

Pneu Glace et neige RoadHandler™ Plus

Pneu Glace et neige RoadHandler Plus (montré) à sculpture à relief profond pour une tenue de route supérieure sur routes mouillées, verglassées et enneigées. Garantie de changement de pneu sur place 24 heures sur 24; renseignez-vous. Série n° 10000

Pneu Glace et neige RoadHandler Plus
À partir de **47⁹⁹** Ch.
P145/80R12
Rég. Sears 63,99

Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chac.
P155/80R13	66,99	49,99
P185/80R13	86,99	64,99
P185/75R14	88,99	65,99
P195/75R14	92,99	68,99
P205/75R14	96,99	71,99
P235/75R15XL	117,99	87,99
P175/70R13	78,99	58,99
P185/70R14	87,99	65,99
P195/70R14	90,99	67,99
P205/70R14	94,99	70,99
P215/70R14	99,99	74,99
P205/70R15	101,99	75,99
P175/65R14	92,99	68,99
P185/65R14	97,99	72,99
P195/65R15	106,99	79,99
P205/65R15	109,99	81,99
P185/60R14	99,99	74,99
P195/60R14	105,99	78,99
P195/60R15	107,99	80,99
P205/60R15	113,99	84,99
P225/60R16	145,99	108,99

Avec la garantie contre les avaries routières, détails en magasin. Autres formats aussi en solde.

Rabais 25% Pneu neige Blizzak WS-50

À partir de **65⁹⁹** Ch. P155/80R13. Rég. 87,99

Autres formats aussi en solde, prix selon les formats. Pneu neige Bridgestone en composé de caoutchouc multicellulaire pour une excellente tenue de route sur glace et neige. Série n° 20000. Rég. est une référence aux prix ordinaires Sears.



Pas de paiement avant avril 2000

pour tous les services et produits automobiles de plus de 300 \$ achetés avec la carte Sears

Sur approbation de votre crédit avec la carte Sears. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. À l'exclusion des articles de nos Centres et magasins de liquidation et des achats par catalogue. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 17 octobre 1999. Renseignez-vous.

NP1010999

Copyright 1999 Sears Canada Inc.

Découvrez tous les côtés de Sears^{MD}



Centre de l'auto SEARS



Les mentions «Ord.» ou «État» de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, St-Basile: 441-6603, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4111, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Victoriaville-Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges-de-Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1997, Sears Canada Inc.

Tous les articles, dimensions ou services annoncés dans cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.



Le président du CAG, Denis Roy, en compagnie des vainqueurs de la saison: André Perreault, Harold Laberge, Linda Gagnon, Richard Chadillon, Claude Plante et Bruno Gagnon.

DEUX LUÇOIS PARMI LES GAGNANTS

Le Circuit amateur de golf couronne ses champions

RICHARD HAMEL

Le rideau est tombé sur la quinzième saison du Circuit amateur de golf. Deux golfeurs de Saint-Luc, Claude Plante et Linda Gagnon, ont raflé le titre dans leur catégorie, eux qui ont réalisé de brillantes performances en 1999.

Claude Plante n'a eu besoin que d'une neuvième place au dernier tournoi de l'année à Rawdon pour consolider son emprise sur le premier rang dans la classe ouverte. Ses quatre victoires sur le circuit lui permettent de devancer facilement Daniel Renaud par plus de 155 points au classement cumulé. Le golfeur luçois a maintenu une moyenne de 78,1 à l'issue des onze tournois. C'est toutefois Denis Roy qui a conservé la meilleure moyenne avec 76,5 en six compétitions. Ronald Legault a pris le quatrième rang alors que Bernard Smith prenait la cinquième position.

Dans la classe B, la lutte a été plus serrée. C'est finalement André Perreault de Longueuil qui a mis la main sur le titre, grâce à une récolte de 21 points de plus au classement. Le dernier tournoi de la saison a fait la différence puisque Perreault a joué une ronde 70, un coup derrière Jean Fortin, pour ajouter 45 points à sa fiche. Deuxième au classement, Richard Lalonde n'a pu faire mieux qu'une neuvième place, bonne pour 5,3 points.

André Perreault a signé, lui aussi, quatre victoires cette saison. Jean Fortin, Alain Deschênes et Dario de Obaldia suivent au classement. Perreault a aussi maintenu la meilleure moyenne dans la classe B, avec 83.

Dans la classe C, Bruno Gagnon de Montréal a eu besoin d'une deuxième place au tournoi de Rawdon pour remporter la palme. En signant une carte de 76, il a amassé 40 points pour devancer Sylvain Robidoux par cette marge en tête du classement. Richard Daigle, Danny Guay et Martin Granger suivent dans l'ordre. La meilleure moyenne des golfeurs de classe C a été conservée par Yan Lacroix, soit 89,8.

Dans la classe CC, le Lavallois Harold Laberge a raflé les honneurs avec une avance de plus de 100 points sur Sylvain Cholette. Réal Carpentier et Jean-Yves Desjardins n'ont pas terminé très loin derrière. La cinquième place est allée à Serge Lacoste.

Harold Laberge, qui a inscrit cinq triomphes en 1999, a confirmé son titre avec une égalité en tête au tournoi de Rawdon. Lui et Stéphane Toro ont joué des rondes identiques de 74. Jean-Yves Desjardins a toutefois conservé la meilleure moyenne chez les golfeurs de cette catégorie avec 98,8.

Chez les seniors, Richard Chadillon de Montréal a eu besoin d'une victoire au dernier tournoi de la saison pour coiffer Alain Robitaille au sommet du classement. En disputant une ronde de 74, il a récolté 60 points, devançant Robitaille par une faible marge de dix points. Les deux golfeurs ont remporté chacun trois gains cette saison. Marcel Édoin, Yves Deschambault et Marcel Desrochers suivent dans l'ordre. La moyenne de 85,2 d'Alain Robitaille a été la meilleure.

Du côté des dames, Linda Gagnon de Saint-Luc a connu une saison exceptionnel-



Le Circuit amateur de golf tenait sa soirée de clôture le 25 septembre au Club de Napierville.

le avec sept victoires et une moyenne de 89,1 en onze tournois. Il a amassé 569 points, soit 105 de plus que Marie-Paule Carrière. La troisième place est allée à Nathalie Brière, la quatrième à Nicole Gadoury et la cinquième à Lise Turcotte.

Au tournoi de Rawdon, Nathalie Brière en a profité pour signer une première victoire sur le CAG cette saison, en vertu d'une ronde de 75.

Chez les dames de classe B, Paulette Valières de Montréal a devancé de justesse Lise Édoin par 9,3 points seulement. Lise Turcotte, Denise Patenaude et Hélène Gadoury suivent tout près. Lise Turcotte a joué 77 lors du dernier tournoi de la saison pour inscrire une troisième victoire en huit tournois. Elle a maintenu la meilleure moyenne des golfeuses de classe B avec 100,8.

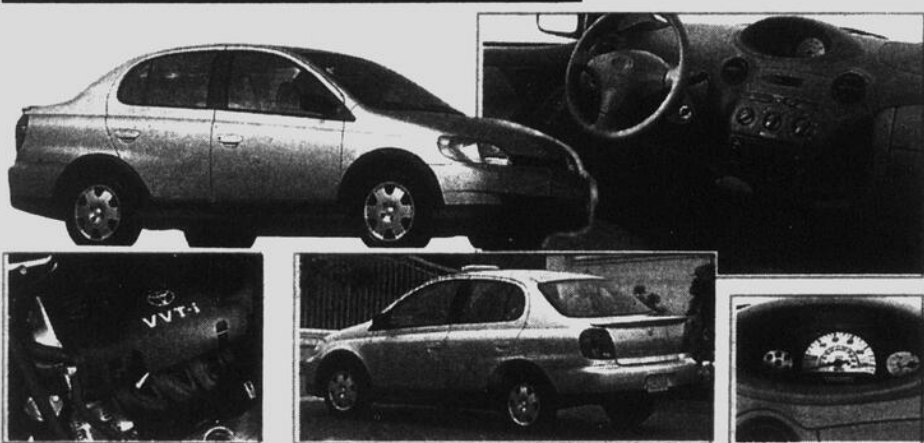
À noter qu'en 1999, le Circuit amateur de golf comptait 156 membres, une douzaine de moins que le record enregistré la saison dernière.

VENEZ CHOISIR VOTRE TOUTE NOUVELLE TOYOTA 2000

Les Corolla, Camry, 4 Runner et Sienna 2000 sont **MAINTENANT DISPONIBLES.**

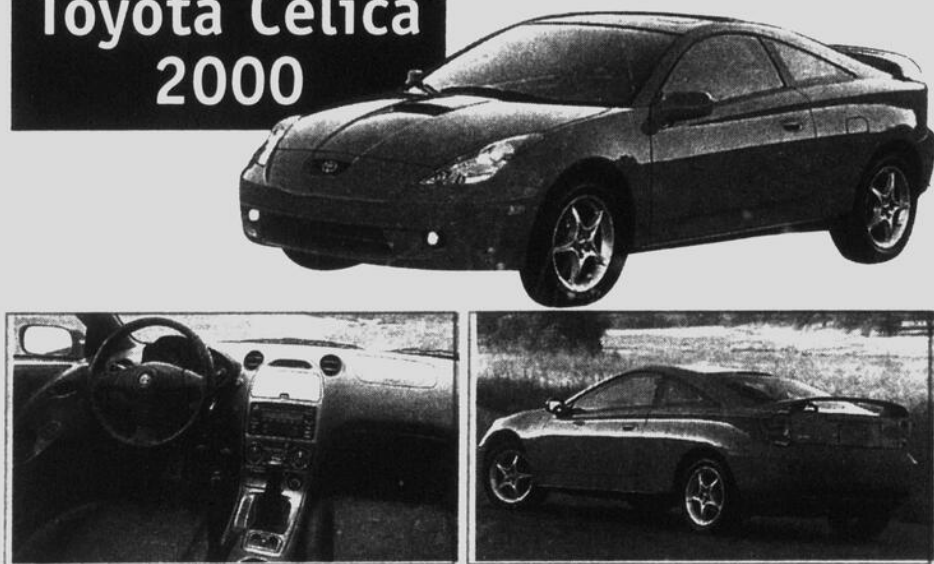
Le tout dernier né de Toyota arrive cette semaine.

Toyota Echo 2000



Et possiblement les Toyota Celica et Avalon 2000 pour le 26 octobre 1999.

Toyota Celica 2000



**Il reste encore
10 modèles 1999 à liquider.
Saisissez l'occasion!**

VIVEZ L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ

359-9000

DERY TOYOTA

TOYOTA
La promesse du mieux-faire

Adresse Internet: dery-toyota.qc.ca

L'assistance
routière
extra attentive Toyota

1055, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

FA

CHASSE ET PÊCHE

C'était l'ouverture de la chasse au canard



ANDRÉ ST-PIERRE

Le 25 septembre dernier, c'était l'ouverture officielle de la chasse au canard et il faisait beau et chaud. Un vent du sud soufflait légèrement. Comme à chaque année, j'avais préparé la veille mon traditionnel pot de «beans», de vraies beans maison. Donc ce vendredi soir, nous nous affairions mes deux fils, mon neveu et moi-même à préparer nos appelants de canards: vérification des cordes et des plombs. Nous nous empressons de compléter cette préparation avant la noirceur. Le soir venu, c'était l'opération nettoyage des fusils et vérification des barrures. Mon neveu Mathieu était quant à lui, inquiet de savoir si son «Pitou» serait prêt à accomplir efficacement sa tâche de chien rapporteur alors qu'il était en repos durant tout l'été. Camille, le «Pitou» en question, est une chienne Labrador, d'environ quatre ans. Au fil des ans, elle s'est assagie et est devenue plus calme. Elle comprend de plus en plus son rôle et ce qu'on attend d'elle. Mathieu et Éric ont chassé tous les deux sur la rivière. Ils ont tiré sur un canard et le canard blessé est tombé vers le milieu de la rivière.

Camille est partie vers le canard blessé qui plongeait et s'éloignait de la rive. Camille s'entêtait à vouloir rapporter celui-ci. Elle était parvenue à 500 pieds de la rive. Mathieu était inquiet de sa chienne et le canard n'était plus visible. Soudain, Camille revenait vers son maître, triomphante, prête à recevoir des félicitations. Durant l'été, Mathieu s'amuse beaucoup à l'eau avec sa chienne, ce qui la maintient en bonne forme. Auparavant, elle avait fait des roues du roy ce qui constitue un excellent exercice et entre autres, le reniflement des odeurs.

Quant à nous, mes deux fils Étienne et Alexandre, un autre compagnon Étienne et votre humble serviteur, nous allions chasser à un autre endroit. Vers 10 heures du matin, nous partions à la recherche des canards perdus. Heureusement, Mathieu arrivait avec Camille et je lui indiquais à quels endroits les canards étaient tombés. Camille rapporta quatre canards que nous n'avions pas vus en marchant dans les bois.

C'était une ouverture agréable et au retour je contactais des compagnons de chasse pour m'enquérir de leur résultat. Ils me disaient tous que ça avait été plutôt tranquille. Avec les douces températures que nous avons eues... le canard ne se montre pas le bec s'il n'y a pas ces deux composantes: le froid et le vent.

Dimanche, le 3 octobre, mon ami Robert chassait le canard sur la rivière et pour lui, c'était l'ouverture. Il me disait que des bandes de canards survolaient sa cache et se jetaient sur les appelants. Et si vous avez remarqué, la température ce matin-là était de 11°C au lieu de 25°C avec un vent assez fort. Ce qui fait toute une différence. Un froid de canard!

Pour moi, l'ouverture de la chasse au canard c'est quelque chose de bien important que je ne manque jamais. J'imagine que même si j'étais en chaise roulante, le corps enveloppé de bandelettes de la tête aux pieds tel une momie, je me présenterais quand même à l'ouverture du canard. Je n'aurais qu'à peindre mes bandages style camouflage... méchant malade! Quand on est malade de la chasse, c'est pas à peu près!

Bonne chasse.

Vous pouvez me joindre au 291-3336 ou au 347-1234. ■

ACTION DE GRÂCES

Congé en patins ou en maillot...

Les amateurs de patinage, de hockey libre ou de baignade pourront pleinement profiter du congé de l'Action de grâce à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le lundi 11 octobre, le Complexe sportif Claude-Raymond accueillera les baigneurs selon l'horaire suivant: de 6h30 à 8 heures (pour tous et nage en longueur), de 13 heures à 16 heures (pour tous), de 15h30 à 16h30 (pour les aînés), de 19h30 à 20h30 (pour tous) et

de 21h30 à 22h30 (nage en longueur seulement).

Pendant ce temps, il y aura du patinage libre de 12h30 à 14 heures et de 16 heures à 17 heures à l'arena municipal ainsi que de 12h30 à 14 heures au Colisée Isabelle-Brasseur.

Les amateurs de hockey libre pourront s'adonner à leur sport préféré de 14 heures à 15 heures au Colisée. ■

CLUB DE GOLF DE FARNHAM



Devenez membre en l'an 2000

À partir de
55 15\$*
par mois

Payable en 12 versements, taxes incluses.
Certaines conditions s'appliquent



55, chemin du Golf, Farnham
À 20 min. de St-Jean/Iberville

Tél. sans frais
(450) 293-3171

COURSES DE MOTONEIGE

Quatre victoires pour l'équipe du Haut-Richelieu

RICHARD HAMEL

L'équipe du Haut-Richelieu a fait belle figure aux courses de motoneige disputées le 19 septembre dernier sur le terrain de l'aéroport. Ces compétitions sur le gazon ont attiré près de 800 personnes, une assistance un peu décevante pour les organisateurs.

Le Club de motoneige du Haut-Richelieu s'attendait à accueillir autour de 1500 personnes. Le président, Denis Thomas, s'est dit tout de même satisfait, malgré le fait que l'activité n'a pas généré de profits pour l'organisme. «On va tout juste combler nos dépenses», mentionne-t-il, ajoutant que l'événement devrait se répéter l'an prochain. «On a eu de très bons commentaires de la part des participants. Ils ont été enchantés du site de l'aéroport».

Cela dit, les représentants de la région ont remporté quatre victoires au cours de la journée. L'équipe composée de Denis Thomas, Richard Couture, Michel Coupal et le

pilote Stéphane Grenon ont enlevé les honneurs dans les catégories 1000, 800 et 600 Imp (Improve) ainsi que dans la catégorie Pro Stock 600. Ils ont aussi terminé au deuxième rang dans les catégories 700 Imp et Pro Stock 700. ■



Le pilote Stéphane Grenon de Lacolle à bord de la motoneige de l'équipe du Haut-Richelieu.



L'équipe du Haut-Richelieu s'apprête à participer à une épreuve.



Une centaine de coureurs ont pris part aux compétitions sur le terrain de l'aéroport.

WAL-MART®

50 000 km
Cote de rendement
partout au Canada
(basée sur moyenne)

**Pneu radial
toute saison
Ulysses BH**

- Pneu de tourisme ceinturé d'acier
- Pneu à flanc blanc
- Pneu de profil 75 et 80 (selon les dimensions).

A partir de
P155/BOR13(FB)
19⁹⁷
chac
Tous les jours

GOOD YEAR

**Pneu radial
Tracker pour
camionnettes**

- Pneu toute saison se montant sur tous les essieux
- Excellente traction et bonne tenue de route pour une conduite en douceur
- Bande de roulement résistante à l'usure uniforme
- Carcasse à 2 plis de polyester et 2 ceintures d'acier

A partir de
P235/75R15
98⁹⁷
chac
Tous les jours

**Pneu radial
Pacemarc de
haute traction
pour l'hiver**

- Deux ceintures d'acier pour plus de résistance
- Carcasse radiale en polyester

A partir de
P145/BOR12
29⁹⁷
chac
Tous les jours

64 000 km
Cote de rendement
partout au Canada
(basée sur moyenne)

**Pneu radial Trail
Mark APR pour
camionnettes et VR**

- Pneu toute saison se montant sur tous les essieux
- Sculpture tout terrain mordante pour une excellente traction sur chemin carrossable ou non
- Allure sport à lettrage blanc ou flanc noir

A partir de
P205/75R15/97S/LOWL
67⁹⁷
chac
Tous les jours

Rendez-vous au rayon de l'automobile pour connaître les autres dimensions et prix.

L'ACHAT DE PNEUS CHEZ WAL-MART COMPREND :

- la pose
- nouvelle valve
- réparation des crevaisons
- rotation à tous les 10 000 km
- garantie contre les dommages routiers
- garantie nationale
- offert seulement dans les succursales avec un centre de l'auto.



C'EST BIEN MOINS CHER, tous les jours!

SPORTS EXPRESS

Lave-o-thon
des Chevaliers

Les Chevaliers de Saint-Jean organise un lave-o-thon le samedi 16 octobre de 9h30 à 14 heures dans le stationnement de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Le coût est de 5 \$ et les profits seront versés à l'équipe de hockey junior AAA.

Soccer mineur:
assemblée

La Ligue de soccer mineur de Saint-Jean tiendra son

assemblée générale annuelle le mardi 12 octobre à 19h30 au Complexe sportif Claude-Raymond. Parmi les points à l'ordre du jour, notons la présentation des rapports financiers et des activités ainsi que l'élection des membres du conseil d'administration.

Basket-ball
féminin

Les femmes âgées de 16 ans et plus sont invitées à pratiquer le basket-ball (non compétitif) cet automne à Saint-Jean-sur-Richelieu. Quelques places sont encore disponibles

pour la session qui vient de commencer. Les rencontres ont lieu les samedis de 10 heures à midi. Le coût est de 20 \$ pour la session. Pour s'inscrire, il suffit de contacter Christiane Prud'homme au 542-9508.

Quilles

La Salle de quilles NDA invite les quilleurs tous les jeudis de 13 heures à 17 heures et les vendredis de 13 heures à 19 heures pour des joutes à 1 \$. Les amateurs peuvent également jouer à 0,75 \$ la joute les lundis, mardis et mercredis de 9 heures à midi.

D'autre part, la salle NDA organise un tournoi en équipe de deux mixtes le dimanche 10 octobre à 12h30. Au programme, deux parties «abat 9», deux parties régulières avec handicap à 80 % et une joute au meilleur carreau. L'inscription est de 15 \$ par joueur. Pour information: Marcel Lafleur au 348-9010.

Hockey et
patinage libre

Le Centre sportif régional Louis-Cyr de Napierville fait

savoir que les séances de patinage libre auront lieu les dimanches et mardis de 15h30 à 16h30 ainsi que les jeudis de 16 heures à 17 heures. C'est gratuit pour les résidents des municipalités qui ont des ententes et qui défraient le coût. Le port du casque est obligatoire pour les jeunes. Il y a aussi du hockey libre pour les 16 ans et plus les mercredis et vendredis de 15h30 à 17 heures. Enfin, des heures de glace sont disponibles. Pour information: 245-7523.

Volley-ball

L'équipe féminine de volley-ball du Cégep participait à son premier tournoi de la saison dimanche dernier à Joliette. Les filles ont remporté trois des onze sets face à quatre formations. Elles ont perdu 25 à 17 et 25 à 23 contre Saint-Lambert, alors que contre Brébeuf, elles ont échappé la première manche 25 à 21 pour ensuite l'emporter par le même pointage. Dans le set décisif, elles ont subi la défaite, 15 à 11. Contre Dawson, les Johannaises ont perdu le premier 25 à 18 et le troisième 17 à 15 et gagné 25 à 20. Enfin, les joutes ont été serrées contre Rosemont (23-25, 25-22 et 12-15). Les filles du Cégep, toutes des

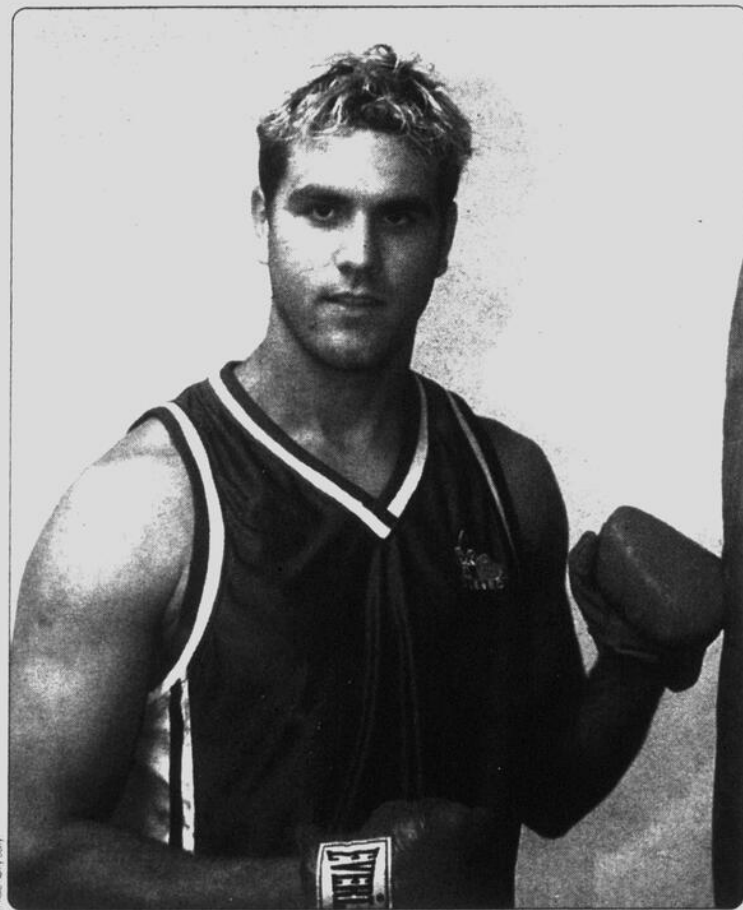
recrues, disputeront leur prochain tournoi le 24 octobre à Rosemont.

Fun
bowling

L'équipe de hockey junior AA les Prédateurs d'Iberville organise sa première activité de financement le samedi 9 octobre à partir de 9 heures au Centre Multipoint à Saint-Jean-sur-Richelieu. Il s'agit d'une soirée de «Fun bowling», où musique et ambiance viennent agrémente les parties de quilles. Les billets, au coût de 12 \$, sont en vente en contactant Alain Surprenant au (514) 837-2897.

Rallye
auto

La Commission des loisirs de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix organise un «Rallye safari» le dimanche 10 octobre. Le départ de ce rallye automobile se fera à 10 heures du Centre Paulinoix. Le coût est de 20 \$, incluant le repas servi à l'Auberge de l'Île. Pour le souper seulement, le coût est de 12 \$. Des prix de présence seront distribués. Pour s'inscrire: 291-3808. ■



Cadieux en Irlande

Le boxeur de Saint-Jean-sur-Richelieu, David Cadieux, est parti pour l'Irlande hier (mardi) afin de participer à des compétitions mettant aux prises des athlètes canadiens et irlandais. Numéro deux au Canada dans les super lourds, David Cadieux livrera deux combats, un vendredi et un samedi. Au total, dix Canadiens, dont deux Québécois, prennent part à ces compétitions annuelles entre les deux pays. Le Johannais de 24 ans a livré une cinquantaine de combats jusqu'à maintenant en lutte olympique, remportant une trentaine de victoires. Au cours du mois de décembre, il tentera de se qualifier en vue des prochains Jeux olympiques. ■

DU 18 OCTOBRE AU 20 MARS À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
Les jeunes joueurs de soccer invités
à un programme de perfectionnement

RICHARD HAMEL

Les jeunes joueurs de soccer de la région sont invités à perfectionner leur technique en s'inscrivant à un programme de perfectionnement qui se déroulera du 18 octobre au 20 mars à Saint-Jean-sur-Richelieu. Offert par l'Association régionale de soccer de la Rive-Sud, ce centre de perfectionnement comporte deux séances de 90 minutes chacune par semaine, les lundis en début de soirée ainsi que les samedis en matinée.

La plupart des jeunes nés en 1987, 1988, 1989, 1990 et 1991, ayant évolué cet été au sein de la Ligue de soccer mineur de Saint-Jean-sur-Richelieu, ont reçu un dépliant explicatif de l'ARSRS, précisant les

détails du programme. Les centres de préformation ont vu le jour l'année dernière et près de 400 jeunes y ont participé.

Le programme vise à développer le talent des jeunes et à améliorer leur technique. Les centres de préformation leur donneront également la possibilité d'avoir accès aux programmes élités de la région, tels que les Jeux du Québec, Sports-études, du FC Sélect du Collège Français, équipe du Québec et équipe du Canada.

À Saint-Jean-sur-Richelieu, la session s'échelonne sur une période de vingt semaines, avec une pause de deux semaines durant les Fêtes. Elle sera coordonnée par la Ligue de soccer mineur de Saint-Jean et s'adresse autant aux garçons qu'aux filles.

Le coût est de 85 \$ et les jeunes doivent s'inscrire au plus tard le 7 octobre.

Pour toute information, on peut téléphoner au 346-5828. ■

AVIS DE CONVOCATION

Par la présente, tous les membres de la Ligue de soccer mineur de Saint-Jean inc. sont convoqués à l'assemblée générale annuelle de la corporation qui se tiendra le 12 octobre 1999, à 19 h 30 au Complexe Claude Raymond, à la salle de réunion du rez-de-chaussée. L'ordre du jour comporte les points suivants:

1. Ouverture de l'assemblée
2. Constatation de la régularité de l'avis de convocation
3. Vérification des présences
4. Adoption de l'ordre du jour
5. Adoption du procès-verbal de la dernière assemblée générale
6. Présentation des rapports
 - 6.1. Rapport du président
 - 6.2. Rapport du registraire
7. Présentation du rapport financier
8. Nomination d'un vérificateur
9. Amendements aux règlements
10. Nomination d'un président et d'un secrétaire d'élection
11. Élection des administrateurs
12. Varia
13. Levée de l'assemblée générale

Tous sont bienvenues. Les membres de la Ligue de soccer mineur de Saint-Jean inc. sont les joueurs, entraîneurs et bénévoles inscrits à la Ligue ainsi que leurs parents dans le cas des mineurs.

Simon Ouellet, secrétaire
Tél.: (450) 346-5828

RÉSERVATIONS

ARÉNA FORT ST-JEAN

(ancien C.M.R.)

HOCKEY - HOCKEY - HOCKEY

Ligue de hockey pour adultes calibre «C» à 12 équipes recherche 1 équipe. Parties les samedis et dimanches.

ÉCOLE DE PATINAGE
pour tous

les mercredis à 18 h
Début: 6 octobre

Situé sur le site du

CAMPUS DU
FORT SAINT-JEAN

Rens: 358-6651

Cours de
NAVIGATION

SESSION D'AUTOMNE

pour l'obtention de votre
carte d'opérateur d'embarcation
démarrée par la Garde côtière canadienne:
PLAISANCE: session automne: 12 octobre 1999

NAUTI PRO

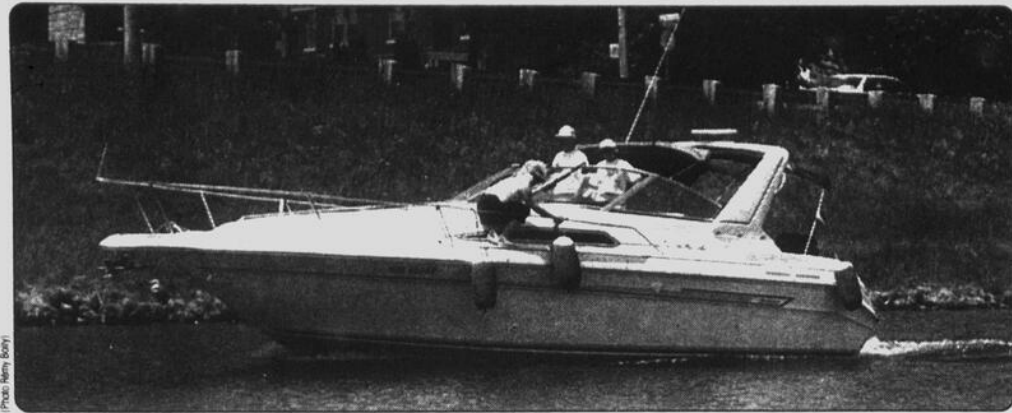
Cours aussi offerts:

VHE, électricité, GPS, météo, etc.
et cours avancés

Escadrille Fort Saint-Jean

Jocelyne Nadeau (450) 348-0811
Guy Leduc (450) 346-8962





Cours de navigation

L'Escadrille Fort Saint-Jean offre une nouvelle session de cours de navigation de plaisance cet automne. La formation mène à l'obtention de la carte d'opérateur d'embarcation décernée par la Garde côtière canadienne. Les cours de navigation de plaisance débuteront le 12 octobre, alors que la formation Nauti Pro sera dispensée en novembre. L'Escadrille offre également les cours de VHF, électricité GPS (système de position globale par satellite), météo ainsi que des cours avancés. Pour toute information, il suffit de contacter Jocelyne Nadeau au 348-0811 ou Guy Leduc au 346-8962. ■

TABLEAUX INDICATEURS

BILLYARD

Billard du Marti Motel M.R. Iberville

Classement 28 septembre	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Les Mad Dogs	41	24	17	585
Maxime Lacroix	9	4	5	444
Liette Pelletier	12	8	4	667
Jean-Yves Lemire	11	6	5	545
Armand Bernard	9	6	3	667
Les Comics	41	22	19	537
Sylvain Rouleau	8	2	6	250
Alain Gingras	10	8	2	800
Stéphane Methé	11	7	4	636
Patrick Pelchat	12	5	7	417
Les Stars	39	18	21	462
Luc Benoit	10	8	2	800
Jacques Godin	11	3	8	273
Jacques Ouellet	7	3	4	429
Danny Gingras	11	4	7	364
Les Chiefs	42	18	24	429
Jacques Cloutier	9	4	5	444
Mario Cloutier	11	7	4	636
Yan Gingras	11	3	8	273
Karine Guay	11	4	7	364

HOCKEY

Ligue Hydro-Québec Labatt 50

Classement	PJ	V	D	N	BP	BC	Pts
Cactus	13	3	0	0	20	7	20
TVA Électrique	3	2	1	0	26	16	13
St-Luc Pizzeria	3	1	2	0	7	14	8
Cabanon JPL	3	0	3	0	16	32	7

HOCKEY COSOM

Ligue de hockey cosom Molson Ex

Taverne des Sports	PJ	V	D	N	BP	BC	Pts
Bar A.A.	2	1	1	0	15	11	2
Taverne des Sports	2	2	0	0	23	11	4
Les Spiders	2	0	2	0	6	16	0
Gr. Sécurité R.N.D. inc.	2	2	0	0	15	6	4
Les Mouettes Masquées	2	1	1	0	10	10	2
Dé-Lo Sports	2	0	2	0	12	27	0

Classement des compteurs	B	P	Pts
F. Quintin, T.S.	8	4	12
M. Pariseau, T.S.	3	6	9
S. Barrière, T.S.	2	7	9
E. Loisel, T.S.	1	8	9
S. Lachance, Bar A.A.	5	3	8

Classement des gardiens de buts	PJ	V	D	N	BC	Moy.
C. Morin, Gr. R.N.D.	2	2	0	0	6	3
J.F. Drolet, Mouettes	2	1	1	0	10	5
M. Paquette, Bar A.A.	2	1	1	0	11	5.5
D. Pariseau, T.S.	2	2	0	0	11	5.5

QUILLES

Ligue de quilles Saint-Alexandre

Saint-Alexandre			
Classement 24 septembre		Jeanne Laliberté	16 6509
L. Bonneau	4	Romuald Pépin	14 6886
D. Poirier	10	Claire Vallières	12 7494
B. Charest	10	Roger Therrien	12 6709
D. Patenaude	8	Rudy Thibert	10 7160
D. Viens	8	Victor Bélanger	8 6525
A. Beauregard	6	Semaine	
M. Denis	6	Plus haut simple	
D. Brault	4	Leonne Labelle	200
Semaine		Guy Dion	264
Plus haut triple		Plus haut triple	
J. Patenaude	535	Lina Langlois	513
M. Iler	711	Roger Therrien	582
Plus haut simple		Plus haute moyenne	
J. Patenaude	206	Lina Langlois	149
M. Iler	267	Roger Therrien	182
Plus haute moyenne		Centre Notre-Dame	
J. Patenaude	174	Classement 20 septembre	
S. Duval	217	Equipe	Pts Qui.
		Alb. Beauregard	22 10783

Les Arcs-en-ciel

Classement 30 septembre

A. Goyette	51
L. Courchesne	45
J. Lavertu	40

Ligue des Bons Amis

Classement 27 septembre

Alb. Beauregard	279
-----------------	-----

Plus haut triple

Classement 21 septembre

Micheline Boucher	676	Jean Audette	249
Plus haute moyenne		Josée Baillargeon	185
Réjean Girouard	223	Plus haut triple	
Micheline Boucher	183	André Audette	627
Ligue féminine Laurier		Rachel Corbin	453
		Plus haute moyenne	
		Jean Audette	194

Ligue féminine Laurier

Classement 21 septembre

L. Ricard	18	6767	Classement 29 septembre	
F. Thibault	10	6933	Éclairs	33
S. Trudeau	10	6852	Couches-Tard	32
F. Meunier	10	6588	Agents Livres	31
S. Leblanc	8	6880	Farouches	31
T. De Champlain	4	6752	Beaux-Bébés	30
Semaine			Tornades	24
Plus haut simple			Étoiles	20
Anita Guay	231		Lions	18
Plus haut triple			Arc-en-ciel	18
Anita Guay	530		Courageux	17
Plus haute moyenne			Semaine	
Micheline Boucher	174		Plus haut triple	

Ligue Les Étoiles du Jeudi

Classement 23 septembre

Classement 23 septembre			Marie Lacroix	215
Équipe	PJPG	Qui.	Les Six	
R. Boulence	6	6340		
L. Leduc	6	5912		
M. Gervais	6	5903		
A. Bélanger	6	5744	Classement 29 septembre	
M. Quintin	6	5555	Pts	Qui
G. Barbeau	6	5291	Moy	
G. Roy	6	5744	A. Aubé	20 5936660
C. Beaudry	6	5379	M. Tremblay	14 5524614
			J.G. Quintin	10 5659629

J.D.B. Express inc.

Semaine du 3 octobre

Plus haut triple		Semaine	
Jeanne Savoie	521	Plus haut simple	
Léopold Bonneau	689	Diane Morin	182
Plus haute moyenne		Paul Leclair	227
Betty Marshall	168	Plus haut triple	
Marcel Lafleur	204	Diane Morin	490
		Alain Aubé	551
J.D.B. Express inc.			
Crevier Station d'essence Domax			
Semaine du 3 octobre			
	PG	PP	Qui.
Mégré	3	1	1818
Fleur. Cloutier	1	3	1737
Trans Ko	1	3	1785
Fabritec	3	1	1948
Le Kuisto	2	2	1828
J.D.B. Express	2	2	1883
Classement 1er octobre			
Équipe		PGPP Qui.	
Jocelyn Ouellette	51	0	4949
Gilles Lussier	50	4	4958
Claude Biennue	41	4	4893
Daniel Lessard	40	4	4842

Masculine

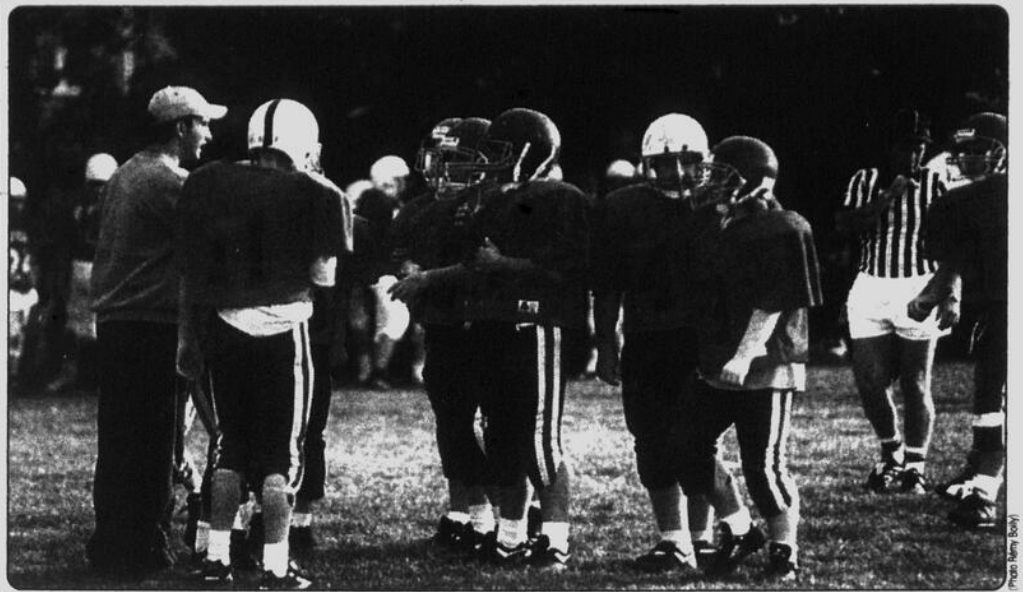
Classement

Plus haut triple			Plus haut simple		
Johanne Riel		551	Eric Roy		278
Claude Rousseau		558	Martine Lapierre		250
Plus haute moyenne			Plus haut triple		
Johanne Riel		176	Claude Surprenant		724
Christian Deslaurlers		188	Jeannette Jalbert		683
Masculine			Plus haute moyenne		
			J. Claude Ouellette		196
			Jeannette Jalbert		154
Classement			Ligue de quilles "A Yoyo"		
	PP	Pts	Qui		
Yves	60	110	47030		
Eric	47	87	6765		
Martin	37	67	6583		
Normand	40	60	6693		
Jean	36	56	6730		
Fernand	32	52	6442		
			Classement 21 septembre		
			Équipe	Pts	Qui.
			Truite	16	7419

Mon-Sport

Classement au 29 septembre

Yvan Isabelle	637	Crevette	10	7509
Plus haut moyenne		Baleine	10	7166
Yves Mombbleau	176.7	Doré	9	7209
Mon-Sport				
Semaine				
Plus haut simple				
Classement au 29 septembre		Alain Patenaude	278	
Rachel Corbin	45	Johanne Roy	228	
Plus haut triple				
Pierre Dubuc	38	Marcel Lafleur	674	
Marco Corbin	36	Yolande Gagnon	560	
Gervais St-Laurent	30			
Plus haute moyenne				
Maryse Breton	28	Marcel Lafleur	206	
André Audette	27	Yolande Gagnon	180	
Marcel Lafleur	22			



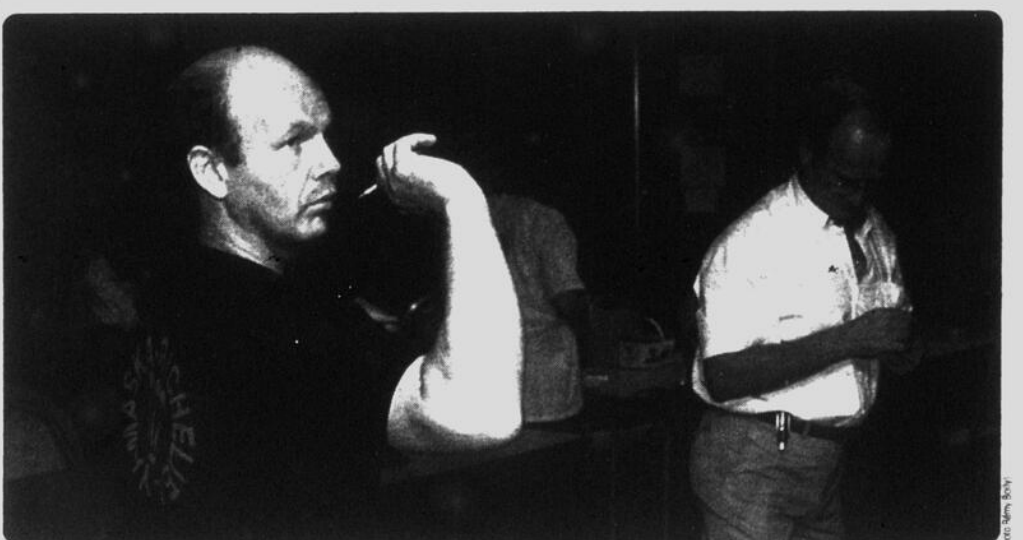
Première victoire des Broncos

Après deux défaites, les Broncos de l'école Bouthillier ont remporté la première victoire de leur histoire dimanche à Granby, un blanchissage de 22 à 0 aux dépens des représentants de l'école J.H.-Leclerc. Maxime Leblanc, sur le botté d'envoi du match, a couru sur une distance de 70 verges pour inscrire le majeur. Il a inscrit son deuxième sur une course de 20 verges. Laurence-Olivier Viens, sur une course de cinq verges, a aussi marqué au cours de la première demie. L'entraîneur-chef, Gilles Monette, a souligné l'excellent travail de tous ses joueurs à la défensive. Les Broncos disputeront leur prochain match jeudi à 17h30 en recevant la visite du Collège Jean-Eudes sur le terrain de la polyvalente Armand-Racicot. Lors du premier affrontement entre les deux équipes, Jean-Eudes l'avait emporté 22 à 8. ■



Deuxième revers des filles

L'équipe de flag-football du cégep de Saint-Jean a encaissé un deuxième revers consécutif dans la Ligue collégiale A, perdant 44 à 19 vendredi à Maisonneuve. Après deux victoires en début de saison, les représentantes du Cégep se retrouvent au quatrième rang du classement. Le prochain match des Géants aura lieu jeudi avec la visite de L'Assomption à compter de 20 heures sur le terrain du Cégep. Mardi prochain, 12 octobre, les filles accueillent Bois-de-Boulogne à 20 heures. ■



Tournois de dards dès le 10 octobre

À compter du 10 octobre, les joueurs de dards de tous les calibres sont invités à participer à des tournois les dimanches au Centre Multiport à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les inscriptions, au coût de 12 \$, se feront sur place entre 10 heures et 11 heures. Le montant des inscriptions sera remis en bourses. Il s'agit de tournois mixtes à la pige. Les amateurs de dards sont également attendus les mercredis dès 19 heures au même endroit. La formule du tournoi mixte en double à la pige est aussi utilisée et le coût est de 5 \$ pour la soirée. On peut obtenir plus d'information auprès de Brian Tyler au 357-1023. ■

TOURNOI DES CHAMPIONS MOLSON EX TOURNAMENT OF CHAMPIONS



**Saint-
Jean-sur-
Richelieu**

**9 • 10 • 11
Octobre 1999**

UNE PRÉSENTATION



Espace Bell

MAINTENANT À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
Carrefour Richelieu, 600, boul. Pierre Caisse

**FOOTBALL
QUÉBEC**

N.F.F.C.

NATIONAL FOOTBALL FEDERATION OF CANADA
FÉDÉRATION NATIONALE DE FOOTBALL DU CANADA

Ne manquez pas l'action
du Tournoi des Champions
Molson Ex 1999, le Champion-
nat canadien senior de touch
football présenté ce week end
à Saint-Jean-sur-Richelieu.

1500 joueurs, hommes et
femmes, parmi les meilleurs
au pays, disputeront près de
200 matchs sur les 12 terrains
de football spécialement
aménagés au cœur de la ville.

LES SITES DE COMPÉTITION

Campus du fort Saint-Jean
Terrains #1 à #6
Aéroport municipal
Terrains #7 à #9
Base militaire de Saint-Jean
Terrains #10 et #11
Cégep de Saint-Jean
Terrain #12

DÉROULEMENT

Samedi 9 octobre
8h30 à 17h15: Matchs préliminaires
Terrains #1 à #12
Dimanche 10 octobre
8h30 à 17h15: Matchs éliminatoires
Terrains #1 à #12

Lundi 11 octobre

8h30 à 12h30: Matchs de classement
Terrains #1 à #6

FINALES

12h30: Finale Femmes AA
Terrain #4
12h30: Finale hommes AA
Terrain #1
14h00: Finale Hommes B
Terrain #4
14h00: Finale Hommes BB
Terrain #3
14h00: Finale Hommes A
Terrain #2
14h00: Finale Femmes Élite
Terrain #1
15h30: Finale Hommes Élite
Terrain #1

• Participez à la promotion du Tournoi des Champions Molson Ex à l'émission du Matin «On Jève le Flag avec Normand Flageolle» sur les ondes de Z-104 et courez la chance de gagner de nombreux prix dont 2 billets pour assister au match de la NFL Bills de Buffalo vs Patriots de la Nouvelle-Angleterre le 26 décembre 1999, à Boston. (Transport - Billets - Guide et rafraichissements.)

• Molson et les marchands du Carrefour Richelieu, 600 Boul. Pierre Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu, vous invitent à venir rencontrer les cheerleaders des Alouettes de Montréal vendredi soir à compter de 19h00.
Spectacles
Photos
Prix de présence

**LE CANADA
FRANÇAIS**

C

**CARREFOUR
RICHELIEU**

DELICAT

CD

MODATO

RONA

REMILLARD

F

Gatorade

Comfort Inn

St-Hubert

LINEUP

LA VIE

FOOTBALL

TIPS

Aubert HARRIS

GOUVERNEUR

Z

104

JMT

FIDS

La nouvelle SUNFIRE 2000

RONDEAU

PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC Liée

ENSEMBLE VALEUR 2000

Ça vous dépasse!

Comptant	Mensualité
0 \$	278 \$
1 074 \$	248 \$
2 125 \$	218 \$



SUNFIRE 4 PORTES

218\$

LOCATION
36 MOIS
Transport et
préparation inclus

18 599\$

A L'ACHAT

1,9%

DE FINANCEMENT

AVEC SON LOOK SPORTIF, LA SUNFIRE 4 PORTES EST DE LOIN LA PLUS EXCITANTE DE SA CATÉGORIE

À ce prix, la nouvelle Sunfire vous est offerte avec l'Ensemble Valeur 2000

- Télédémarrage des portes
- Verrouillage électrique des portes
- Régulateur de vitesse
- Roues de 15 po

- Moteur 4 cyl. 2.2 L de 115 CV
- Boîte automatique
- 4 vitesses avec traction asservie
- Climatiser

- Lecteur de disques compacts avec 6 haut-parleurs
- Système antiblocage aux 4 roues
- Dispositif antivol PASSLockII

- Sacs gonflables côtés conducteur et passager
- Siège arrière à dossier rabattable
- Assistance routière

JETEZ UN COUP D'OEIL SUR NOS VOITURES D'OCCASION!



1998 Chevrolet Malibu
tout équipé, roues «nags», comme neuf,
21 000 km seulement, balance de garantie

1998 Chevrolet Cavalier
4 portes, 5 vitesses, AM/FM cassette,
balance de garantie GM

1997 Chevrolet Venture
7 passagers, climatiser, 40 000 km,
balance de garantie GM

1997 Ford Escort LX
familiale, 5 vitesses, climatiser,
en excellente condition
Special 9 995\$

1997 Pontiac Grand Am GT
2 portes, tout équipé, intérieur de cuir,
en excellente condition

1996 Pontiac Grand Am SE
V-6, automatique, tout équipé,
en excellente condition

1996 GMC Sierra 1500 SLE
cabine allongée, V-8, automatique, tout équipé,
en excellente condition

1995 GMC Sierra
4x4, avec pelle à neige, 142 000 km

1994 Buick Regal Limited
4 portes, V-6, 3.8 litres, tout équipé,
en très bonne condition

1994 Plymouth Acclaim
4 portes, en très bonne condition

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux Sunfire 2000 en stock, comprenant l'assurance des équipements, des pneus d'usure, 2 ans d'assurance contre le vol, 3 ans d'assurance contre le feu. *Pour bénéficier de ces offres, le client doit acheter la Sunfire 2000 avant le 31 octobre 1999. Les offres sont soumises à l'approbation de la banque. **Pour bénéficier de ces offres, le client doit acheter la Sunfire 2000 avant le 31 octobre 1999. Les offres sont soumises à l'approbation de la banque. ***Pour bénéficier de ces offres, le client doit acheter la Sunfire 2000 avant le 31 octobre 1999. Les offres sont soumises à l'approbation de la banque.

180, rue Moreau, Saint-Luc • 359-9990 • www.rondeau.ca

Financement
sur place

Véhicules
inspectés
et garantis